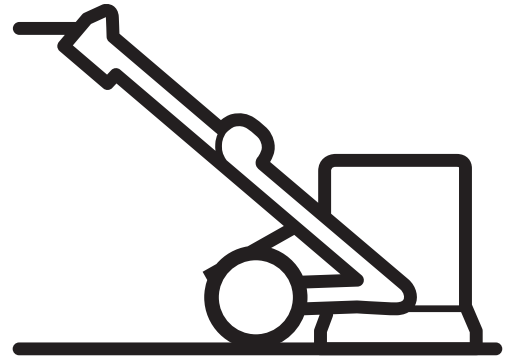




Husqvarna®



HTC 5

Husqvarna, 2020-12-11

Operator's manual, EN

Dear customer, Thank you for choosing a Husqvarna quality product. We hope that you will genuinely enjoy it. Please note that the enclosed manual contains HTC Floor Systems references. The Husqvarna Group is vouching for the quality of this product. If you have any questions, please do not hesitate to contact our local sales or service point, or visit www.husqvarnacp.com.

Husqvarna AB
SE-561 82 Huskvarna, Sweden

Manual de usuario (ES)

Estimado cliente: Gracias por elegir un producto Husqvarna de alta calidad. Esperamos que lo disfrute mucho. Tenga en cuenta que el manual incluido incluye referencias a HTC Floor Systems. El grupo Husqvarna se esfuerza en conseguir un producto de alta calidad. Si tiene alguna pregunta, no dude en ponerse en contacto con nuestro punto de venta o proveedor de servicios local, o visite www.husqvarnacp.com.

Husqvarna AB
SE-561 82 Huskvarna (Suecia)

Manuel de l'opérateur, FR

Cher client, Nous vous remercions d'avoir choisi un produit de qualité Husqvarna. Nous espérons que vous l'appréciez vraiment. Veuillez noter que le manuel ci-joint contient des références HTC Floor Systems. Le Groupe Husqvarna garantit la qualité de ce produit. Si vous avez des questions, n'hésitez pas à contacter notre revendeur local ou prestataire de services, ou à visiter le site www.husqvarnacp.com.

Husqvarna AB
SE-561 82 Huskvarna, Suède

1142570-49



EC Declaration of Conformity

We, **Husqvarna AB**, SE 561 82 Huskvarna, SWEDEN, Tel. +46 36 146500 declare on our sole responsibility that the product:

Description	Polish & Grind Equipment
Brand	HUSQVARNA
Type / Model	HTC T5
Identification	Serial numbers dating from 2020 and onwards

complies fully with the following EU directives and regulations:

Directive/Regulation	Description
2006/42/EC	"relating to machinery"
2014/30/EU	"relating to electromagnetic compatibility"
2011/65/EU	"relating to restriction of hazardous substances"

and that the following standards and/or technical specifications are applied;

EN 60335-1:2012/A11:2014/AC:2014

EN 60335-2-72:2012

EN 61000-6-2:2005 + AC :2005

EN 61000-6-4:2007+A1:2011

Partille, 2020-10-16



Martin Huber

R&D Director, Concrete Surfaces & Floors
Husqvarna AB, Construction Division

Responsible for technical documentation

Standards

As the manufacturer, we hereby declare under our sole responsibility that the above product with serial numbers from 2018 and onward conforms to the applicable regulations in:

EN 60335-1:2012	Household and similar electrical appliances - Safety - Part 1: General requirements.
EN 60335-1:2012 + A11:2014	Household and similar electrical appliances - Safety - Part 1: General requirements.
EN 60335-2-72:2012	Household and similar electrical appliances - Safety - Part 2-72: Particular requirements for floor treatment machines with or without traction drive, for commercial use.
EN 62233:2008	Measurement methods for electromagnetic fields of household appliances and similar apparatus with regard to human exposure.
EN 61000-6-4:2007 + A1:2001	EMC
FCC CFR 47 Part 15 (2016)	EMC
EN 61000-6-2 (2005)	EMC
DIRECTIVE 2006/42/EC	Machinery directive.
DIRECTIVE 2014/30/EC	EMC
DIRECTIVE 2014/35/EC	LVD

ISO 5349-1:2001	Mechanical vibration -- Measurement and evaluation of human exposure to hand-transmitted vibration -- Part 1: General requirements.
ISO 5349-2:2001	Mechanical vibration -- Measurement and evaluation of human exposure to hand-transmitted vibration -- Part 2: Practical guidance for measurement at the workplace.
ISO 20643:2005	Mechanical vibration -- Hand-held and hand-guided machinery -- Principles for evaluation of vibration emission.
ISO 11202:2010	Acoustics -- Noise emitted by machinery and equipment -- Determination of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions applying approximate environmental corrections.

The product was CE marked 2018. The technical documentation is available from the manufacturer.

Table of contents

1	Introduction.....	9
1.1	General.....	9
1.2	Liability.....	9
1.3	Warranty	9
2	Safety.....	10
2.1	Symbols that are used.....	10
2.2	Safety rules.....	10
3	Information about the machine.....	13
3.1	Unpacking the equipment.....	13
3.2	Transport	13
3.2.1	Transport	14
3.2.2	Lifting.....	14
3.3	Storage.....	14
3.4	Machine name plate	15
3.5	Hand and arm vibrations	16
3.6	Sound power level	16
4	Machine description.....	17
4.1	General machine description.....	17
4.2	Control cabinet	21
4.3	Control panel (HMI)	22
4.4	Information Panel	24
4.5	Connection Panel	27
5	Operation.....	28
5.1	General.....	28
5.2	Handle setting.....	28
5.3	Handling weights	31
5.4	Cable and Hose Strain Relief Device	32
5.5	Separate grinding head and chassis	33
5.6	Access to Grinding Tools.....	35
5.7	Fitting Grinding Tools.....	35
6	Grinding.....	37
6.1	Grinding by machine.....	37
6.2	Emergency Stop Switch	38
6.3	Making Operation Easier	38
6.4	HTC Remote connectivity	40
7	Accessories	43
7.1	Water package.....	43
7.1.1	Mist Cooler System	43
7.1.2	Wet grinding	44
8	Maintenance and repair	46
8.1	General.....	46
8.2	Cleaning	46
8.3	Prior to each new grinding process	47
8.4	During operation.....	47
8.5	Daily.....	47

8.6	Every week	47
8.7	Repairs	47
8.8	Spare parts.....	48
8.9	Warranty	48
9	Troubleshooting	49
9.1	General.....	49
9.2	The machine will not start.....	49
9.3	Fuse or earth fault breaker trip frequently	50
9.4	The machine cannot cope	51
9.5	Warnings and Error Messages	51
9.5.1	Warnings	51
9.5.2	Error Messages	54
10	Technical Data	56
11	Environment	58
11.1	Chassis.....	58
11.2	Grinding head.....	58
11.3	Electrical system	59
11.4	Recycling.....	59

1 Introduction

1.1 General

HTC's machines are used for processing floor surfaces. The machine's area of application depends on the choice of tool.

In addition to use and general functions, this manual explains the applications and maintenance of your HTC machine. Contact your local retailer for further information. For contact information, see the start of the manual.

1.2 Liability

Even though every effort has been made to make this manual as complete and accurate as possible, we bear no responsibility for incorrect or missing information. HTC reserves the right to change descriptions in this manual without giving prior notice.

This manual is protected by the Copyright Act and no part of it may be copied or used in any other way without the written approval of HTC.

1.3 Warranty

This warranty only covers manufacturing defects. HTC bears no responsibility for damage that arises or occurs during transportation, unpacking or use. In no instance and under no circumstances shall the manufacturer be held responsible for damage and defects caused by incorrect use, corrosion or use outside the prescribed specifications. The manufacturer is not responsible for indirect damage or costs under any circumstances. For complete information on the manufacturer's warranty period, see HTC's current warranty terms.

Local distributors may have special warranty terms specified in their terms of sale, delivery and warranty. If there is any uncertainty regarding warranty terms, please contact your retailer.

2 Safety

This chapter includes the safety rules that must be observed when using HTC's machines.

2.1 Symbols that are used

The symbols below are used in this manual to show the need for extra care when using the machine.



WARNING

This symbol means **Warning!** and indicates a risk of personal injury or material damage.

If the warning is not observed, this could result in death or serious personal injury.



NOTE

This symbol means **Note!** and indicates a risk of material damage in the event of incorrect use.



TIP

This symbol means **Tips!** and indicates tips and advice on effective use of the machine or ways of reducing wear and tear to the machine.

2.2 Safety rules

Users of machines from HTC have the ultimate responsibility for ensuring that everybody who works with or in the vicinity of the equipment follow all applicable safety rules. Safety measures must meet the requirements that apply for this type of equipment. Apart from the standard rules that apply in the workplace, the recommendations in this manual shall also be observed.

All work must be performed by trained personnel. Users of machines from HTC must have read through the dedicated manual for the machine. Incorrect use of the equipment could result in situations that could cause harm to the operator, the surroundings or the machine.

**WARNING**

Training is required.

Risk for personal injury and mechanical damage.

Children should be kept under supervision to prevent them from playing with the machine.

The machine must not be operated by children or in the vicinity of children. The machine must not be used by those with impaired physical, sensory or mental abilities or by those who lack the knowledge that is required for using the machine.

Machines from HTC may only be used in the way recommended by HTC.

Machines from HTC may only be used for commercial purposes.

The machine is only tested for use up to 2000 metres above sea level.

Anyone using the machine shall know about:

- its functions
- location of emergency stops
- the safety rules for the work

The operator shall ensure that:

- no unauthorised person is within the work area when the machine is started up

The workplace shall:

- be suitable for the purpose
- be secured from loose objects that can be thrown out by the machine
- be free from protruding bolts etc. on the surface to be processed

Individuals in the workplace shall always use the recommended personal protective equipment and wear suitable clothing:

- safety goggles
- protective gloves
- steel toe safety shoes
- hearing protection
- respiratory mask
- do not wear loose fitting clothing or anything that can catch, such as scarves, bracelets, rings, etc.

General precautions:

- Check the machine is connected to an earthed wall socket.
- Work on live parts shall only be performed by qualified personnel.
- Suitable fire extinguishers shall be clearly marked and close to hand.

- Maintenance of the equipment must not be performed during operation.



	⚠ DANGER
	HIGH VOLTAGE Disconnect power before servicing.
	⚠ WARNING
	To reduce the risk of fire, use only commercially available floor cleaners and waxes intended for machine application.
	⚠ WARNING
	Risk of explosion. Floor sanding can result in an explosive mixture of fine dust and air. Use floor sanding machine only in well ventilated area.
	⚠ CAUTION
	Moving Parts – To reduce the risk of injury, unplug before servicing.

G003338

This information decal is affixed clearly visible on the machine's electrical cabinet.

3 Information about the machine

3.1 Unpacking the equipment

Check the packaging and equipment carefully on delivery for any possible transport damage. If there is any sign of damage, contact the retailer and report the damage. Report packaging damage to the transport company as well.

Check that the delivery matches the order. If there are any questions, contact the retailer.

3.2 Transport

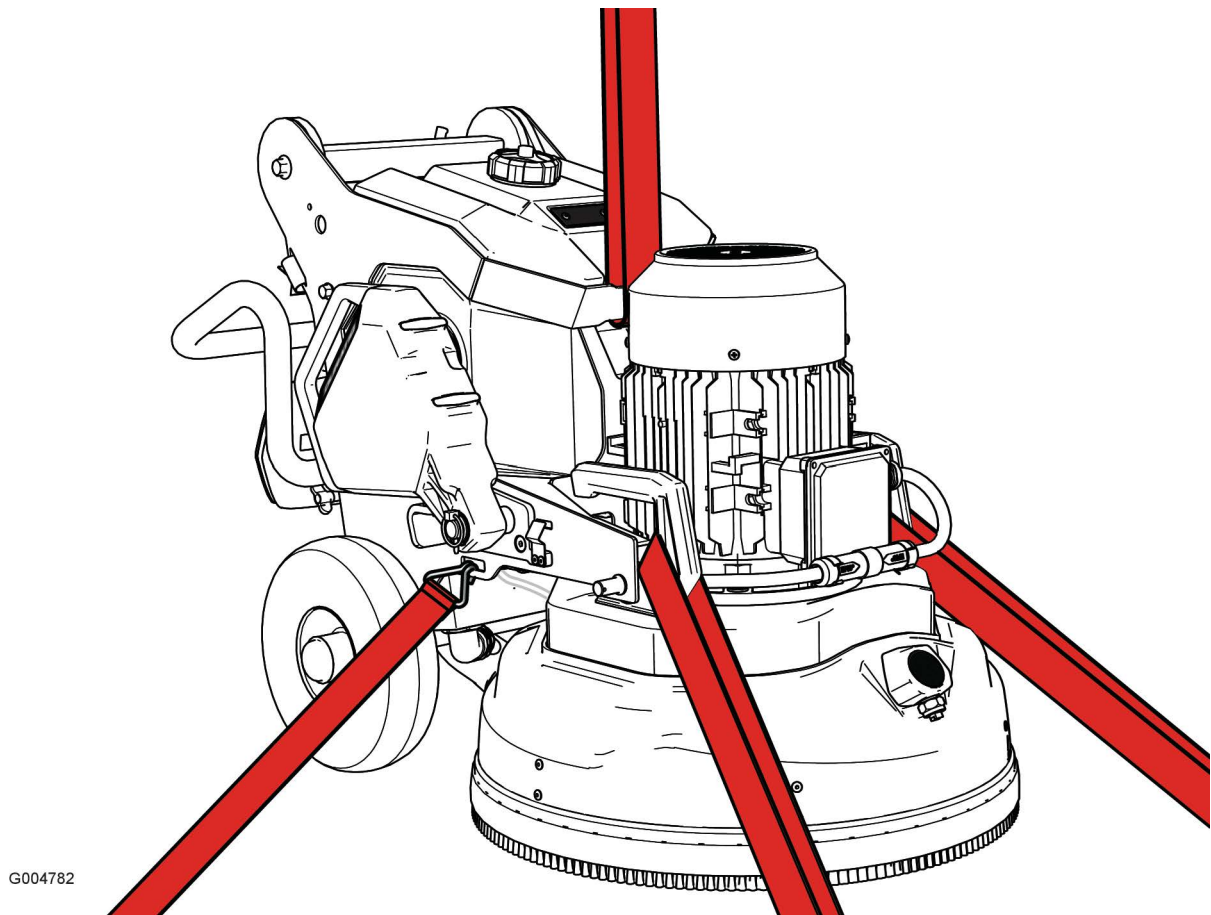
**WARNING**

Risk for personal injury and mechanical damage

**NOTE**

During moving, transport and lifting, the weights shall be in position 1, see Handling Weights.

3.2.1 Transport



Always make sure that the machine is securely anchored to its surroundings and that the grinding head is lowered on to the surface. Tighten the securing straps, or other equipment used for anchoring during transport over non-moving parts, e.g. the machine's chassis.

3.2.2 Lifting

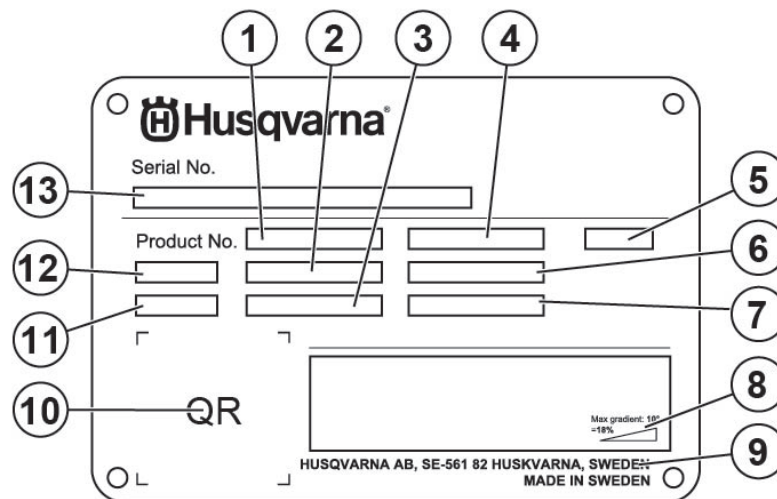
The machine can be lifted using the lifting eyes provided and a lifting strap. The weights should be in position 2 and the handle in position 4, see Handling weights page [31](#) and Handle setting page [28](#).

3.3 Storage

The machine should be stored in a heated, dry area when not in use. It may be damaged by condensation and cold.

3.4 Machine name plate

The machine name plate provides the following information. The model and serial number must be specified when ordering spare parts for the machine.



1. Product number
2. Product weight
3. Rated power
4. Rated voltage
5. Enclosure
6. Rated current
7. Frequency
8. Maximum slope angle
9. Manufacturer
10. Scannable code
11. Production year
12. Model
13. Serial number

3.5 Hand and arm vibrations

Hand and arm-weighted vibration levels [m/s²] for HTC T5 have been measured using equipment approved in accordance with ISO 5349-1:2001. The uncertainty of measurement for the measuring equipment is given as ±2%.

The machine has been tested in accordance with ISO 5349-2:2001 and ISO 20643:2005 in order to identify the operations that contribute to the most frequent vibration exposures. At vibration levels > 2.5 m/s² the exposure time should be limited in accordance with the table below. For vibration levels > 5 m/s² immediate measures must be taken by the employer to ensure that the exposure time does not exceed the time specified in the table below.

Identified work conditions	Measured values [m/s ²]	Daily permitted exposure (number of hours)
Grinding/polishing	< 2.5 m/s ²	> 10 h

3.6 Sound power level

This machine has been tested for noise in accordance with ISO 11202.

Measured using class 1 instruments as sound level meters. For information about sound level power, see chapter Technical Data page 56.

4 Machine description

4.1 General machine description

A grinding machine from HTC has been developed for processing various types of floor. It is used to grind, coarse grind, prepare and polish concrete, natural stone and terrazzo floors or other materials specified in this manual as recommended by HTC.

The machine is constructed from a number of main components, see below.

The handle can be set in several different positions.

The machine's grinding head is covered by a sloping hood, which provides a close fit to the floor. The cover together with the connected vacuum system provide the conditions needed for a good work environment. The cover ensures that the operator does not come into contact with rotating mechanical parts and exposure to dust is minimised. Because the cover is floating, the dust uptake is optimised since it is always in contact with the surface.

Always make sure that a dust extractor is connected to the grinder during dry grinding to prevent as far as possible exposure to dust particles of operators, people in the vicinity, the grinder and other equipment.



WARNING

Dust.

Risk for personal injury.

The dust that is sucked up may be harmful if inhaled. Follow local regulations and use breathing protection.

The machine can be easily equipped with a large number of tools, depending on the floor material to be ground. For more information about different tools, see HTC's website www.htc-floorsystems.com.

Some grinding machines can be equipped with a Mist Cooler system for effective cooling of the grinding tools. This system enables a very fine water mist to be diffused through a nozzle over the floor surface, which cools the tools and thereby makes the grinding more effective.



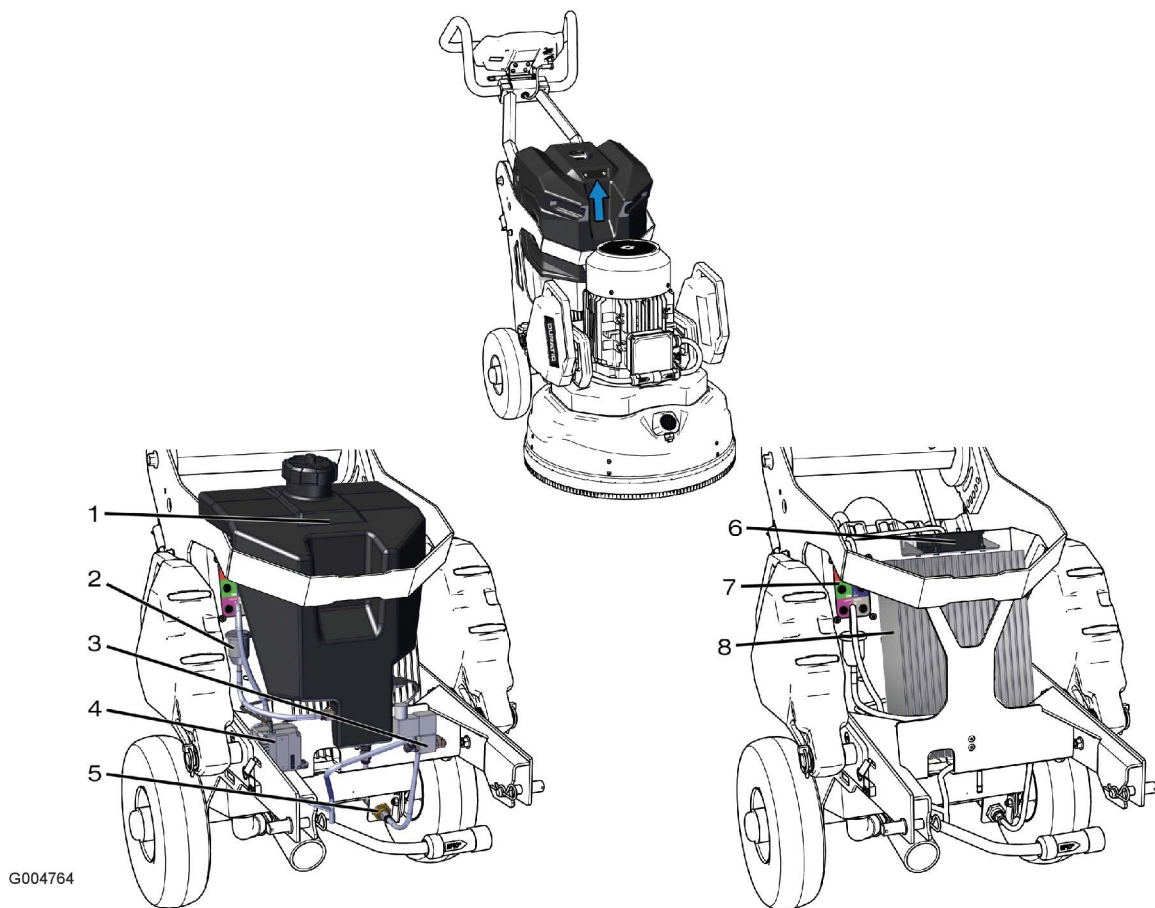
G004761

No.	Description	Accessories
1	Water tank	Water package
2	Machine cover	
3	Motor connector	
4	Nozzle for Mist Cooler System	Water package
5	Handlebar	
6	Handlebar locking rough adjustment	
7	Handlebar locking fine adjustment	
8	Lifting point	
9	Weight	Weight unit



G004762

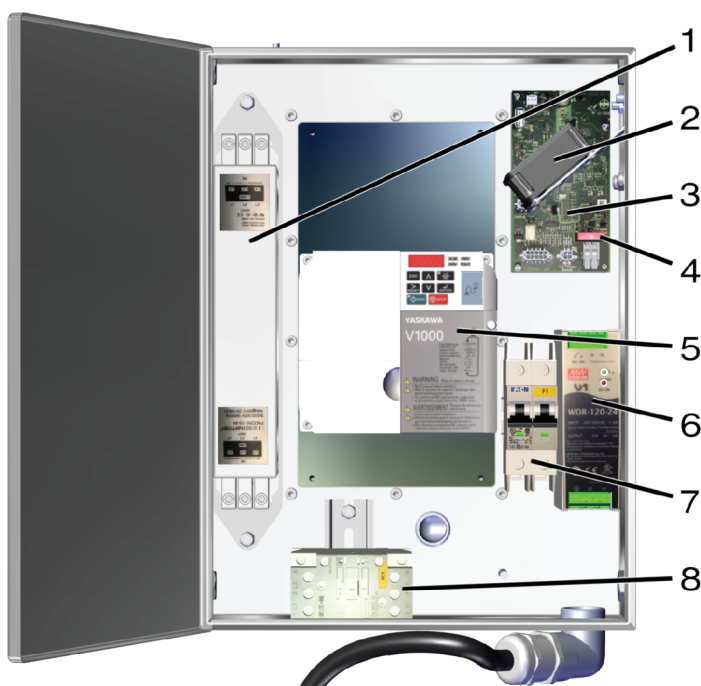
No.	Description	Accessories
1	Control panel	
2	Handle	
3	Handle lock, Allen, 5 mm	
4	Electrical connection	
5	Connection, dust extractor, camlock, male 2	
6	Water connection, quick release	Water package



G004764

No.	Description	Accessories
1	Water tank	Water package
2	Filter Mist Cooler System	Water package
3	Pump Mist Cooler System	Water package
4	Water, quick release	Water package
5	Cooling fan	Cooling unit
6	Connection panel for accessories	
7	Cooling flange	

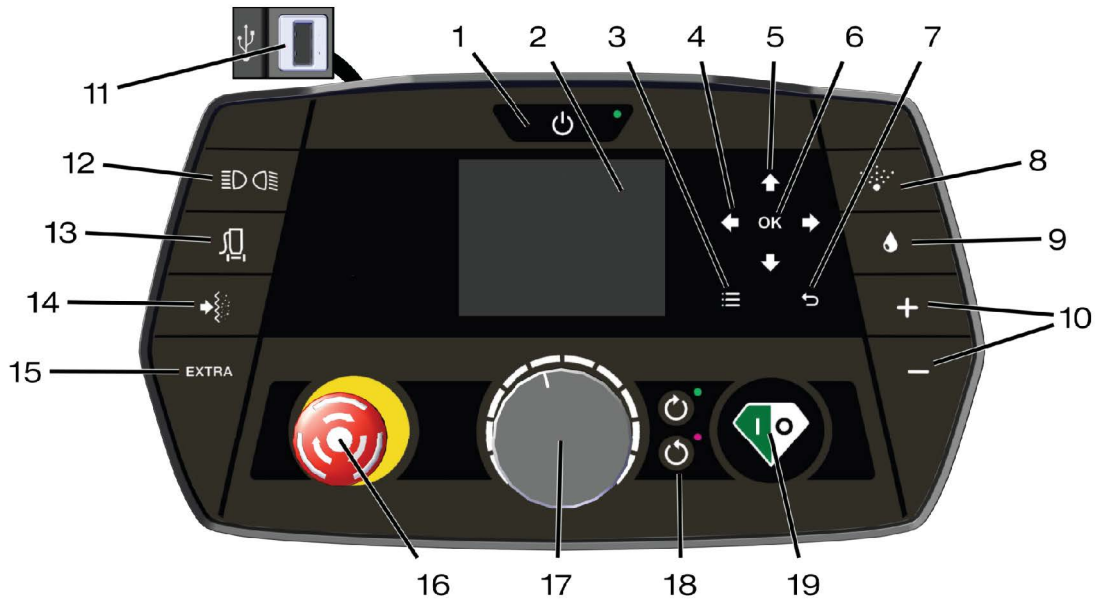
4.2 Control cabinet



G004766

No.	Designation	Description	Accessories
1	Z1	EMC Filter	
2	FN1	Cooling fan	Cooling unit
3	EB1	Mainboard	
4	F2	Fuse 4A, 24 V	
5	U1	Frequency Converter	
6	U2	Power Supply	
7	F1	Miniature circuit breakers 2 x 5A for Power Supply	
8	K1	Contact	

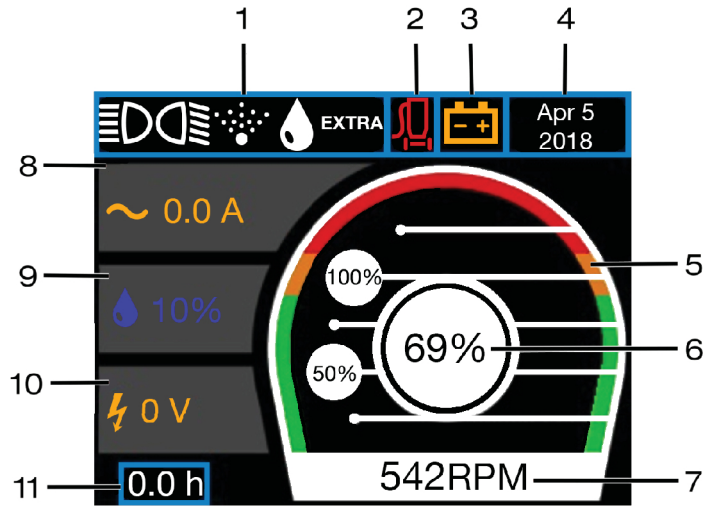
4.3 Control panel (HMI)










G004768









No.	Function	Description		
1	On / Off	To start / stop the machine		
2	Information Panel	See Information Panel page 24 .		
3	Menu Buttons	Menu		
4		Right / Left – Menu navigation as well as changing the menu navigation.		
5		Up / Down – Menu navigation as well as Night Panel on / off.		
6		OK – Menu navigation as well as zeroing the trip meter on long press.		
7		Back		
8	Mist Cooler System	On / Off		
9	Water Supply	On / Off		
10	Water quantity	Increase or Decrease	Mist Cooler System	Low. Norm. High
			Water Supply	0% — 100%
11	USB Port	E.g. Mobile phone charging		
12	Accessories	See the instructions for accessories		
13	Vacuum Clean Control	See the instructions for accessories		
14				
15	EXTRA	On / Off		
16	Emergency stop	See Emergency Stop Switch page 38 .		
17	Grinding Speed	Increase or decrease the grinding speed.		
18	Grinding Direction	Clockwise / Anticlockwise.		
19	Grinding	Start / Stop.		

4.4 Information Panel



G004770







No.	Symbol	Name	Explanation
1		Accessories	Lit when the accessory is activated.
		Accessories	Lit when the accessory is activated.
		Mist Cooler System	Lit when the Mist Cooler System is active. Changes colour to yellow when the water level in the tank is low.
		Water Supply	Lit when the water supply is active.
	EXTRA	Extra	Lit when the output Extra is active.
2		Vacuum Clean Control	See the instructions for accessories
3		Service	Service shines orange 50 h or 2 weeks prior to service. Turns red when the service interval has passed.
		Warning	Warning symbol is lit when warning or fault occurs. Symbol indicates type of fault.
4		Time	Shows time and date.
5		Power Meter – Available power	Show the amount of power available.
6		Power Meter – Power used	The level indicator and the ring around the value change colour depending on how much of the available power is being used. <ul style="list-style-type: none"> • Green = Ok • Yellow = low overload • Red = high overload
7		Grinding Speed	Shows the rotational speed of the grinding discs

No.	Symbol	Name	Explanation
8		Current	Shows motor current.
		Flow	Shows flow (m ³ or cfm), turns yellow when the flow is low.
		Pressure	Shows pressure (total pressure mbar or mm/Aq), turns yellow when the negative pressure is too large, suction blocked. Risk for the motor switching off due to overheating.
		Filter status	0% = clean Filter 100% = Blocked filter, yellow bar, time to clean the filter
9		Overload / Overload Protection	Overload indication, warns at 90%. The machine switches off at 100%.
		Mist Cooler System	Shows the quantity of water. Low. Norm. High.
		Water Supply	
10		Voltage	Shows the mains voltage.
11		Operation Gauge	Shows operating time h and energy kWh.

4.5 Connection Panel



G004772

Symbol	Connection for
	Control panel
	Cooling fan
	CAN bus
	Mist Cooler System
	Accessories
	Water supply valve

5 Operation

5.1 General

The following section describes how to change tools and how to operate the grinding machine. This section does not deal with the technical aspects of grinding, such as selection of grinding tools, etc.

For choice of tool, go to HTC's website www.htc-floorsystems.com for more information.

5.2 Handle setting



WARNING

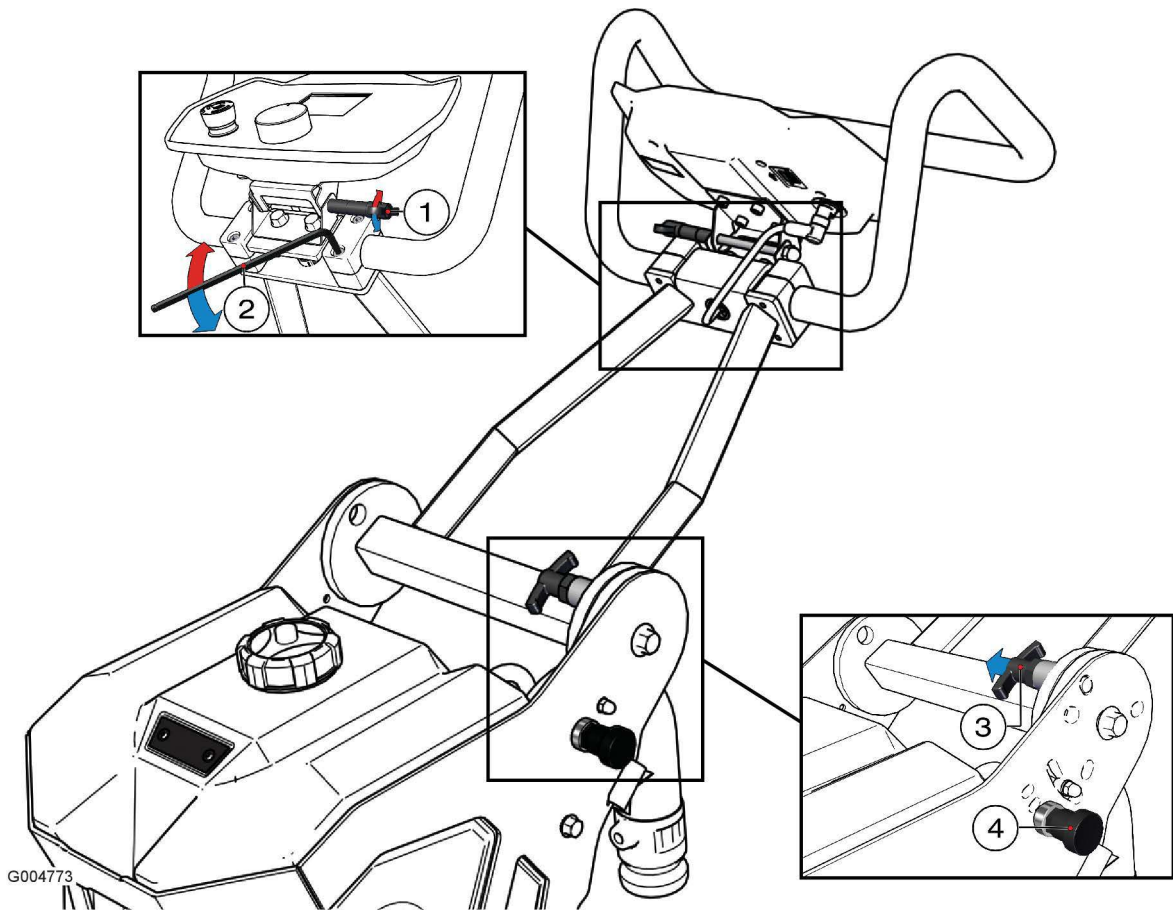
Risk of crushing.

Risk for personal injury.



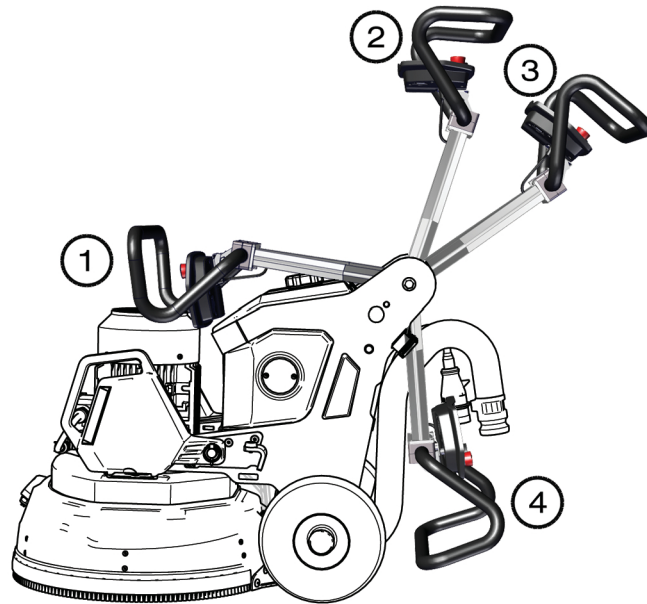
NOTE

Ensure that the handle lock locks properly in the position wanted when adjusting the handle.



No.	Description
1	HMI adjustment
2	Handle adjustment, using 5 mm Allen key
3	Handlebar rough adjustment
4	Handlebar fine adjustment

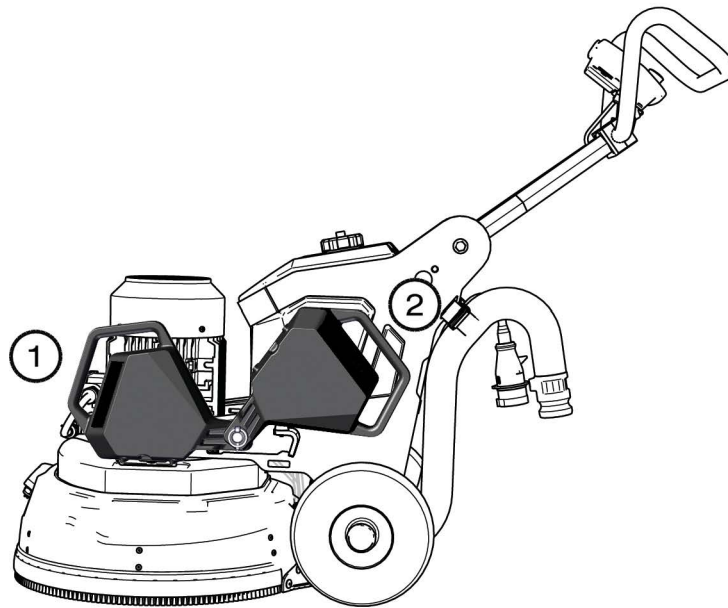
Place in the right working height using the various settings.



G004774

No.	Description
1	Handle position 1
2	Handle position 2
3	Handle position 3
4	Handle position 4

5.3 Handling weights



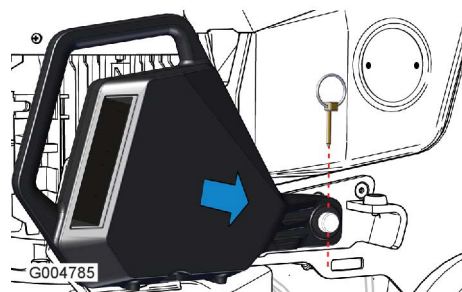
G004784

No.	Weights in the different positions
1	Weight position 1
2	Weight position 2

In order for the grinding pressure to be maximised, the weights shall be placed in position 1 and to be minimised in position 2, see page 31 and Technical Data.

The machine can be equipped with two weights, making it easy to move the centre of gravity of the machine.

It is also possible to remove the weights by removing the locking pin with a simple manual manoeuvre.



WARNING

Risk of crushing.
 Risk for personal injury.

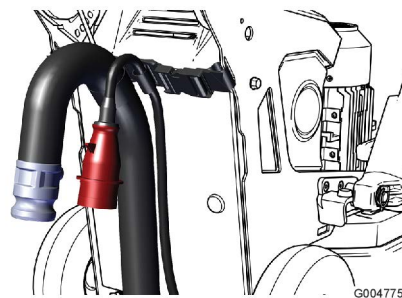
**TIP**

If the machine is heavy to operate, it may be due to the placing of the weights. Fold the weights back to unload the grinding head.

If the machine feels heavy to operate, it may be due to the placing of the weights. Raise the weights to position 2 to unload the grinding head. Ensure that the weights are in the same position on both sides to prevent the risk of uneven grinding.

5.4 Cable and Hose Strain Relief Device

There is a cable and hose strain relief device located on the rear of the chassis.

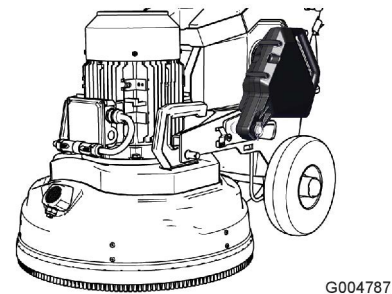


5.5 Separate grinding head and chassis

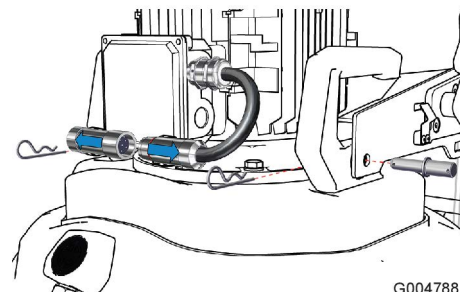
Remove cable and hose strain relief device from the chassis.



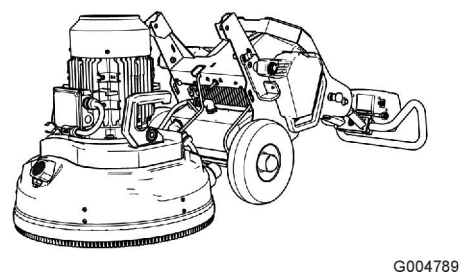
Place the weights in position 2.



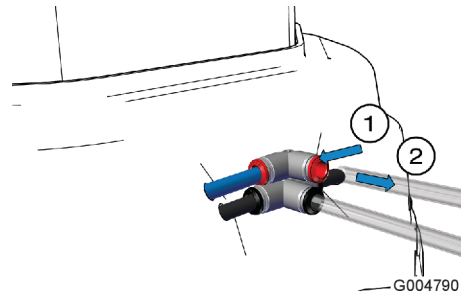
Disconnect the motor cable. Make sure that the chassis does not fall backwards when you then remove the pins holding the grinding head.



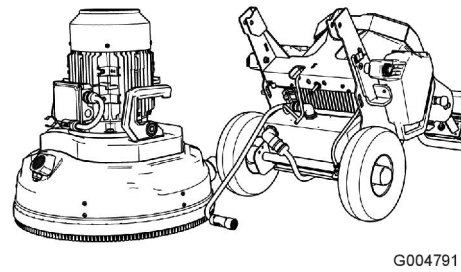
Lower the chassis to the floor.



Remove the water hoses by (1) pressing the locking device in and (2) pulling the hose out.



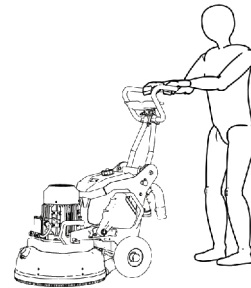
Now the chassis and grinding head are separated, making transport, or other movement, easier.



5.6 Access to Grinding Tools

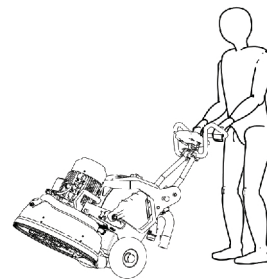
Raise the handle to the second position, according to the Handle Settings page 30.

Lower the weights backwards, according to Handling weights page 30.



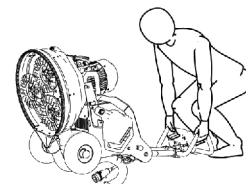
G004792

Tip the machine backwards.



G004793

Make sure that neither the connection cable nor the dust connection get caught.



G004794

5.7 Fitting Grinding Tools



WARNING

High Temperature
Risk for Dust



NOTE

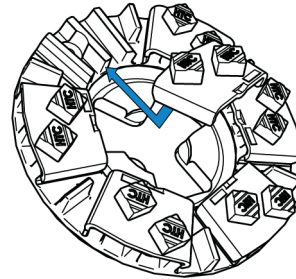
Let the dust extractor run while changing tools.



NOTE

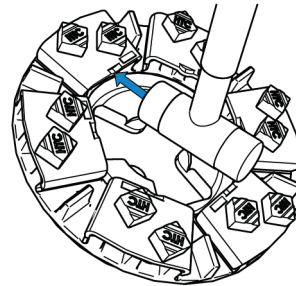
Note the direction of rotation of the grinding discs.

Slide the new grinding tool diagonally, from above, down into the appropriate guide slot on the tool holder. Then push the tool fully into the guide slot.



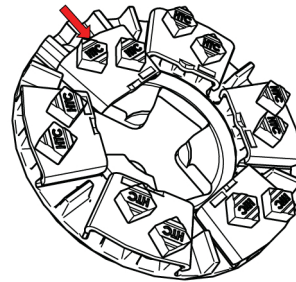
G004820

Lock the grinding tool into the tool holder by giving it a few light taps with a hammer.



G004818

When changing the grinding tool, loosen it by giving it a few light taps with a hammer so the locking mechanism releases. Then draw the tool up out of the guide slot.



G004819

6 Grinding

Connect a dust extractor to the machine. For available models of dust extractors, go to HTC's website www.htc-floorsystems.com for more information.

Place the handle to the working position, see page 30.



WARNING

Risk for personal injury.

Do not let the cable come into contact with the rotating tools.



NOTE

Inspect the floor carefully and remove any objects sticking up, such as, for example, reinforcement rods or bolts, and any debris that could get stuck in the machine or be thrown out.

6.1 Grinding by machine



G004811

Make sure the emergency stop switch (1) is not activated. If not, turn clockwise according to arrows on the switch.

Press the button *on/off* (2) if the screen is switched off.

Start the dust extractor, if dry grinding is to be done.

Choose direction of rotation (3).

Set the speed for the grinding discs using the knob (4).

Start the grinding by pressing on (5).

When the machine is not in use, press on/off for 3 seconds, to switch the machine off.

6.2 Emergency Stop Switch

The emergency stop switch should only be used in an emergency, because it shortens the service life of the machine's electrical components.

When the emergency stop switch is pressed, the power to all electrical moving parts on the machine is turned off. Reset by turning the switch clockwise. The machine can then be restarted.

6.3 Making Operation Easier



WARNING

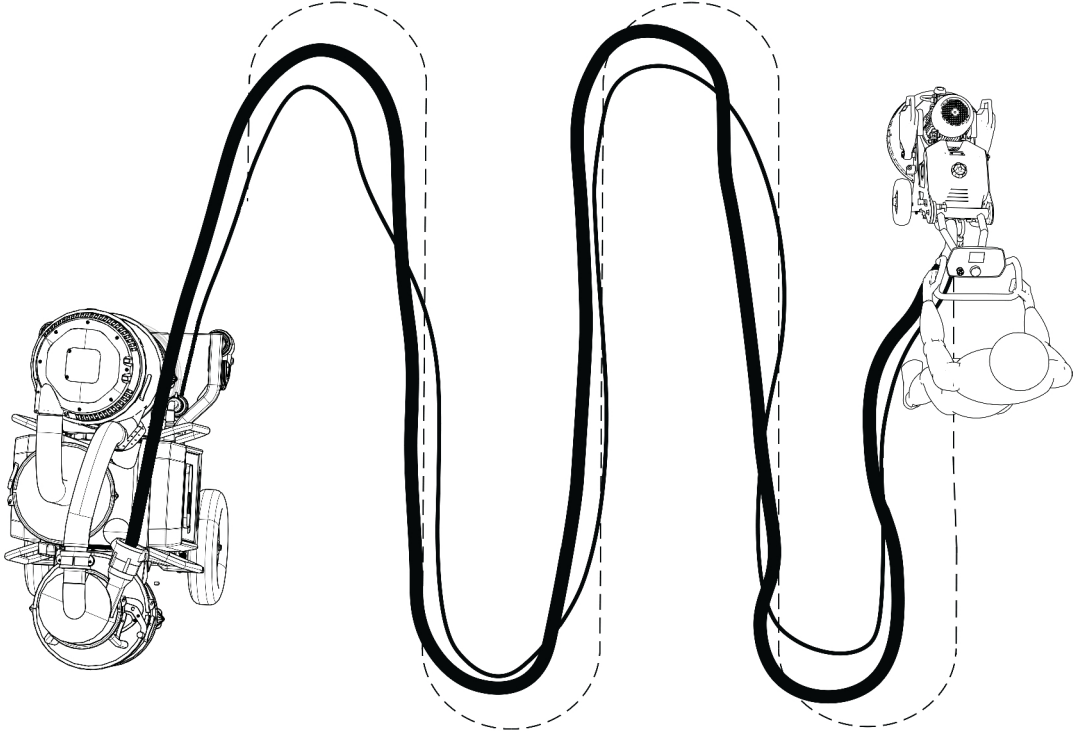
Risk for personal injury.

Do not let the cable come into contact with the rotating tools.



TIP

By arranging the hose and cable as shown in the picture, you avoid disruptive stoppages caused by having to re-position the cable and hose.

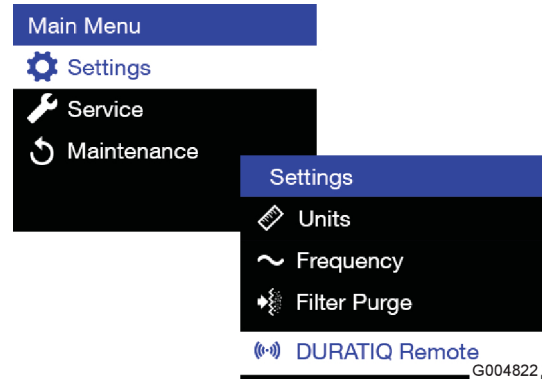


G004796

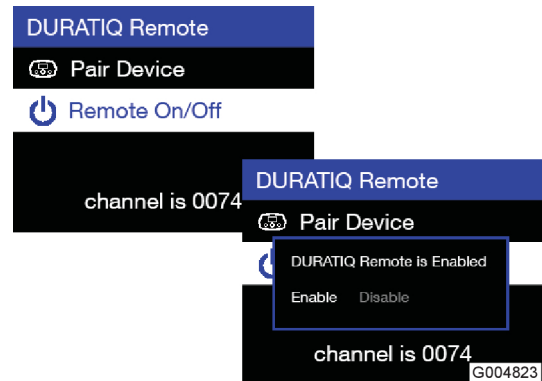
6.4 HTC Remote connectivity

With HTC Remote Connectivity, you can connect the grinder and dust extractor. HTC Remote Connectivity is an accessory for the dust extractor. To pair the HTC grinder and dust extractor, do as follows: go to HTC Remote in the menu.

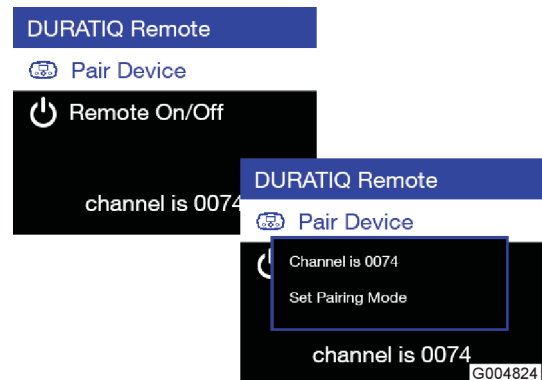
Start with your dust extractor. Press the *Main menu* button, and select using the arrow keys *Settings* and then *Duratiq Remote* respectively.



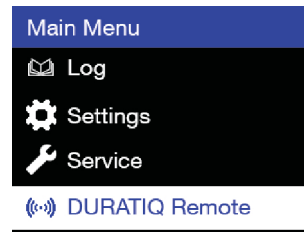
Then, go to *Remote On/Off* and select *Enable* and press OK.



Go to *Pair Device* and press OK.

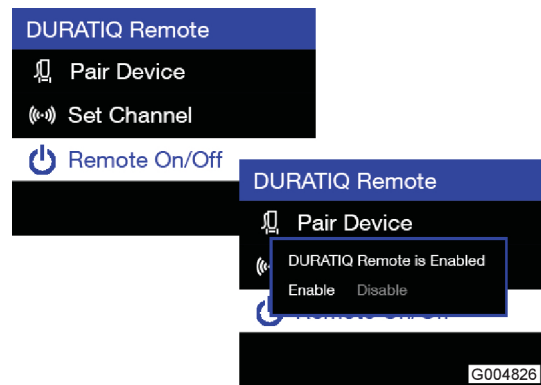


Now, continue with the grinder. Press the *Main menu* button, and select using the arrow keys *DURATIQ Remote* respectively.

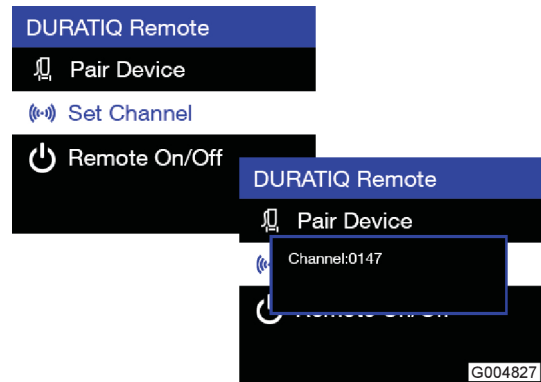


G004825

Go to *Remote On/Off* respectively. Select *Enable* and press OK.



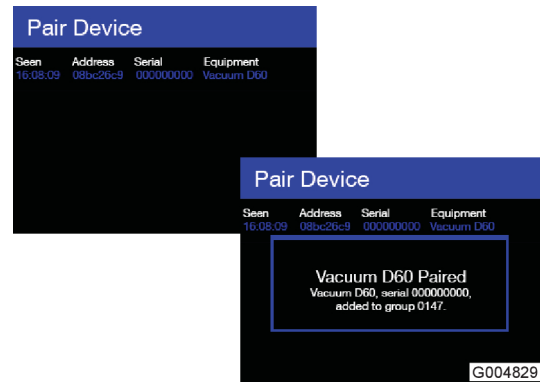
Go to *Set Channel* respectively. Each grinder/dust extractor pair needs to have its own channel for communication. Select a channel with the arrow keys and press OK.



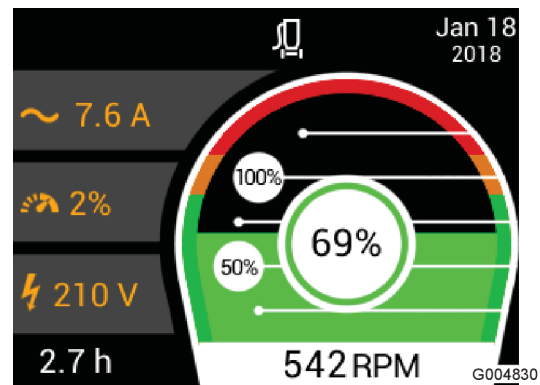
Go to *Pair Device* respectively. The machine now starts to search for units nearby.



Select unit from list and press OK. A message appears saying that the units are paired.



The communication between the dust extractor and the grinder is now ready. You can now control start/stop and filter cleaning with the buttons on your grinder.



Symbol	Description
	The dust extractor is linked but not started
	The dust extractor is linked and started
	The dust extractor shows a warning on its display.
	The dust extractor shows an error message on its display.

On the grinder's display, you can now see flow, negative pressure or filter status. You can choose between them by using the left arrow button. If the machine is equipped with remote control, the information is also available here. May need updating the software in the remote control. Contact your retailer or service.

If there should be any problem with the communication, or if it is not possible to pair the units, there may be something interfering with the frequency you are using. Try with a different channel.

7 Accessories

7.1 Water package

7.1.1 Mist Cooler System

Machines from HTC can be equipped with the Mist Cooler System for efficient cooling of the grinding tools. The Mist Cooler System is also available as complementary equipment and can be ordered afterwards.

The Mist Cooler System creates a very finely divided water mist that is distributed on the floor surface through a nozzle. The system is used to obtain a better performance during grinding, while it is possible to grind dry and use a standard dust extractor for the dust that arises. This cools the tools and makes grinding more effective. The Mist Cooler System reduces the risk of the diamond tools "glazing over".

Under *Menu — Settings — Operation* you can set an auto mode, which allows the Mist Cooler System to switch off when the grinding is switched off.

The system uses the water in the tank. When the water level is low, the mist symbol changes colour to yellow.

Grinding

Fill the tank with cold water.



G004779

Start the Mist Cooler System by pressing the button on the control panel, Control panel (HMI) page 22 position 8. When the system is active, the symbol on the display for the Mist Cooler System is lit. See Information Panel page 24 position 1.

The water quantity can be adjusted using the +/- buttons, see Control panel (HMI) page 22.



G004780

Switch off the Mist Cooler System by pressing the Mist Cooler System button on the control panel. See Control panel (HMI) page 22 position 8.



7.1.2 Wet grinding



NOTE

Make sure the water supply is only on during grinding. Always use liquid suction when wet grinding.

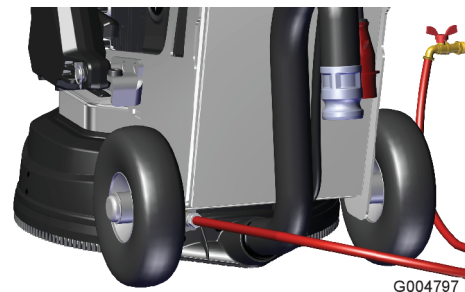
Wet grinding with water is used when grinding difficult to grind floors. It is also used to obtain a greater performance or lower temperature during grinding.

Grinding

Set the handle to the working position. See page 30.

Connect the water using the quick release coupling on the rear of the machine. For pressure and maximum flows, see Technical Data page 56.

An electrically controlled proportional valve controls the water flow.

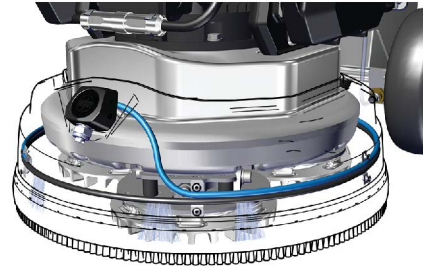


Start the water flow by pressing the button on the control panel, see Control panel (HMI) page 22 position 10. Increase and decrease the water flow using + and - respectively.



G004798

The water is outputted via slits in the hose under the cover.



G004799

8 Maintenance and repair

8.1 General



WARNING

Moving parts.

Risk for personal injury.

Always use the recommended personal protective equipment.



WARNING

Electrical current.

Risk for personal injury and mechanical damage.

Disconnect the power prior to cleaning, maintenance, change of tools and repair.

8.2 Cleaning



NOTE

Risk for mechanical damage.

During cleaning, only use cold water without chemicals.

Only use high-pressure washer on grinding head.

- Always clean the machine after use. Only use high-pressure washer on grinding head and hose and sponge on the rest of the machine.

- Vacuum clean the electrical cabinet, cooling fan and cooling flange.

8.3 Prior to each new grinding process

- Check the tool holder and grinding holder to ensure that no damage or cracks have arisen. Replace parts, if there is any damage.

8.4 During operation

- Check that there are no abnormal vibrations or noises.

8.5 Daily

- Check the emergency stop function.
- Check the radio's emergency stop function.
- Check for wear to the grinding tools – abnormal or uneven wear may indicate a damaged grinding holder.
- Check the tool holder and grinding holder to ensure that no damage has arisen. Replace the parts, if there is any damage.
- Check the connection of hose and cables. Adjust if necessary.

8.6 Every week

- Clean machine and remote control.
- Check the handle's three different locking functions. Replace the bushes, if necessary.
- Check the locking function of the weights and the function of the positioning blocks, replace if necessary.
- Check warning decal.
- Check the fastening between chassis and grinding head – gap, wear, dry cracks. Replace the bushes, if necessary.
- Check the grinding cover – seal, wear, cracks, brush list, extraction, hoses, couplings.
- Electrical cabinet – check seals.
- Electrical cables – check wear and attachment.

8.7 Repairs

All repairs that may need to be performed must be done by one of the HTC authorised service centres. Contact your retailer if your machine requires servicing. For contact information, consult the start of the manual and also www.htc-floorsystems.com.

8.8 Spare parts

To ensure rapid delivery of spare parts, always specify the model, the machine's serial number and the spare part number when ordering.

Information on the model and serial number can be found on the machine's name plate.

Information on spare part numbers can be found in the machine's spare parts list, which is available to read or print out from the enclosed digital media. If you have any questions, please contact your nearest HTC retailer.

Only original tools and spare parts from HTC may be used. Otherwise, the warranty will be invalid.

8.9 Warranty

In order for the warranty to be valid, only original HTC parts should be used.

9 Troubleshooting

9.1 General

This chapter describes faults that may occur and how to deal with these faults. If the faults cannot be dealt with, or if there are other faults, contact your nearest retailer. For contact information, see the start of the manual.

Fault description	Cause	Instruction user
Fault code is shown in HMI.	One of the machine's alarm systems has been activated.	For more information see Warnings and Error Messages.
The machine loses contact with other units.	The CAN bus signal is broken.	Check cable connections on the connection panel.

9.2 The machine will not start

Error source	Cause	Instruction user
Electrical supply	Fault on supply, e.g. fuses, earth fault breakers or connecting cables	Check correct voltage on incoming phase/phases.
Power supply	Power supply indication is not lit	Check miniature circuit breaker F1.
Mainboard	Main circuit board is not lit	Check fuse F2, red LED.
Fuse	Standby LED on the control panel Panel is not lit	

9.3 Fuse or earth fault breaker trip frequently

Fault description	Cause	Instruction user
Earth fault breaker trips.	Too high a leakage current/earth fault.	Check cabling in cabinet and splice cable. Check earth fault breaker trip. Check that it is an A or B and not an AC earth fault breaker trip.
Fuse trips.	Too high a load or too small fuses	<p>Check size of fuses and inertia.</p> <p>Reduce the machine's load by reducing the grinding pressure, lower the revs per minute or by changing tool. See the machine's power meter.</p>

9.4 The machine cannot cope

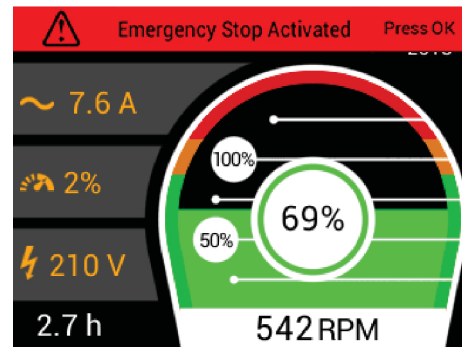
Fault description	Cause	Instruction user
The machine cannot cope	Too high a load	Reduce the grinding pressure.
		If the machine runs at high speed, lower the revs per minute so the machine becomes stronger. See meter for available power.
		Voltage drop, check the voltage meter during grinding.
		Too sticky a coating on the surface being processed. Run half of the machine on the surface to be cleaned and half on the clean surface. This removes any residue from the tools.
		Check the tools. Ensure that the correct tools are used, that they are in working order and that they are correctly fitted.

9.5 Warnings and Error Messages









9.5.1 Warnings


The error messages and warnings are shown on the display on the machine. A warning message is displayed on the display with a yellow field, the machine can still be used. If the warning is known, the field shows a warning symbol as well as a description for the specific warning. See error codes Error Messages page 54. Press OK to erase the field. A small warning symbol will continue to be visible in the symbol field as long as the warning is active. The warning is registered in the machine's log.

An error message is displayed in red on the display, the machine stops. If the error is known, the field shows a warning symbol as well as a description for the specific error. See error codes and Error Messages page 54. Press *OK* to attempt to reset the error. The error is registered in the machine's log.
















G004800

Symbol	Warning	Fault description	Action
	CONTROL VOLTAGE LOW	Low control voltage.	Check PSU.
	GENERIC INVERTER WARNING (error code)	Converter indicates error.	Go to the HTC Support website.
	HEATSINK TEMPERATURE HIGH	Frequency converter overheats.	Fans are not standard. Recommended for ambient temperatures >30°C. Check the function of the fans. Clean fans/cooling flange. Check voltage level during operation. Reduce the grinding power.
	MOTOR OVERLOAD	Grinding motor overloaded. Overload meter exceeds 90%.	Reduce the motor's load, see meter for motor current.
	MOTOR TEMPERATURE HIGH	Grinding motor overheats.	Check the motor's cooling fan. Reduce the motor's load, see meter for motor current.
	POWER UNIT TEMPERATURE HIGH	High temperature in electrical cabinet.	Fans are not standard. Recommended for ambient temperatures >30°C. Clean fans and cooling flange. Check that the fans are rotating (rotating during grinding and 1 min after finished grinding as well as when needed). Let the machine cool down.
	SERVICE	Machine service.	Book service at Authorised Workshop.
	WATER LEVEL LOW	Low water level in tank.	Top up water. Check level sensor.

Symbol	Warning	Fault description	Action
	VOLTAGE LOW	Low input voltage to machine.	Check voltage level during operation. Check cable area. Check electrical supply.

9.5.2 Error Messages

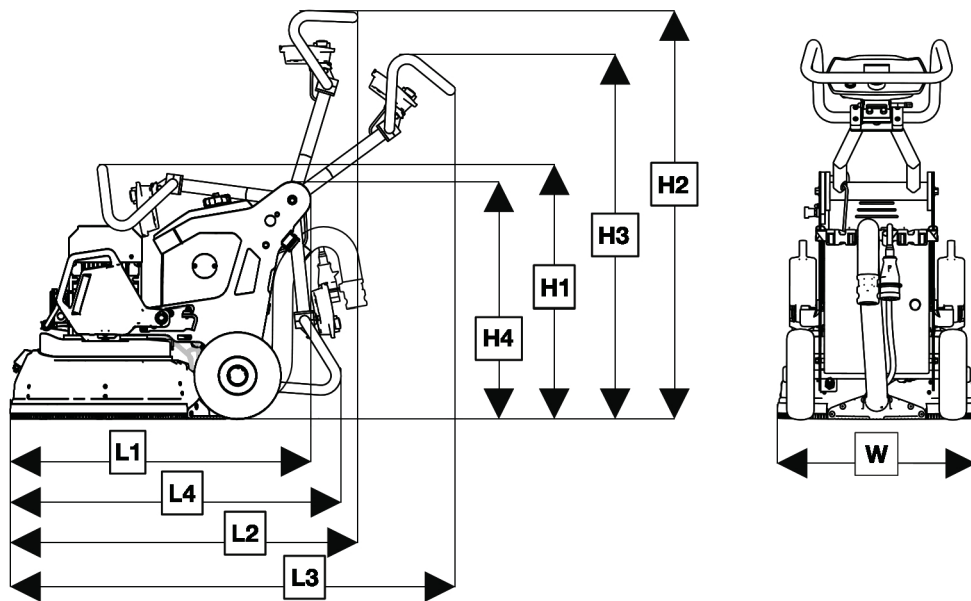
Symbol	Error Message	Fault description	Action
	CANBUS ERROR	Error on CAN bus.	Check cabling. Check units connected to HMI.
	EMERGENCY STOP ACTIVATED	Emergency stop activated.	Reset emergency stop.
	GENERIC INVERTOR ERROR	Generic error converter.	Go to www.htc-floorsystem.com and select support.
	GENERIC..... ERROR (error code)	Generic error converter.	
	HEATSINK TEMPERATURE HIGH	Cooling flange for frequency converter is overheated.	Fans are not standard. Recommended for ambient temperatures >30°C. Let the frequency converter cool down.
	INVERTER OVERLOAD	The converter is overloaded.	Let the machine cool down.
	MOTOR NOT CONNECTED	Break in grinding motor/grinding motor cabling.	Check grinding motor cabling. Check measure grinding motor.
	MOTOR OVERHEAT	Grinding motor is overheated.	Let the motor cool down.
	MOTOR OVERLOAD	Grinding motor becomes overloaded. Overload meter up to 100%.	Let the machine cool down.
	MOTOR SHORT CIRCUIT	Grinding motor short-circuited.	Check grinding motor cabling. Insulation measure grinding motor.

Symbol	Error Message	Fault description	Action
	OVERVOLTAGE	Input voltage too high.	Error on incoming supply.
	PHASE LOSS	Phase error incoming supply.	Incoming supply has lost one or more phases. Check incoming supply.
	UNDERVOLTAGE	Low voltage.	Check cable area and cable length. Error on incoming supply. Emergency stop activated.

10 Technical Data

	HTC T5				
Output	2.2 kW / 3 hp	4 kW / 5 hp			
Recommended fuse size (time-lag)	13 A	30 A	16 A	10 A	
Frequency	50—60 Hz ±10%				
Voltage	1x200-240 V ±10%	1x200-240 V ±10%	3x200-240 V ±10%	3x380-415 V ±10%	3x440-480 V ±10%
Control voltage	24 VDC				
Total machine weight	122 kg 269 lbs	179 kg 395 lbs		178 kg 392 lbs	
Weight, weights	Accessories	2x20 kg 2x44 lbs			
Grinding pressure without weights	70 kg 154 lbs	78 kg 172 lbs			
Grinding pressure, weight position 1	108 kg 238 lbs	119 kg 262 lbs			
Grinding pressure, weight position 2	80 kg 176 lbs	88 kg 194 lbs			
Grinding diameter	515 mm 20"				
Grinding discs	3 x Ø230 mm 3 x Ø9"				
RPM, grinding discs	360 — 1200 rpm				
Recommended minimum cable area	2.5 mm ² 14 AWG	6 mm ² 10 AWG	2.5 mm ² 14 AWG	2.5 mm ² 14 AWG	
Storage temperature (short time e.g. transport)	-20 — +60° C -4 — +140° F				
Working temp.	-10 — +40° C +14 — +104° F				
Humidity	Max. 95% but no condensation				

	HTC T5			
Sound pressure level, according to ISO 11202	74 - 87 dB (A)	77 - 90 dB (A)		
Sound power level, according to ISO 11202	85 - 98 dB (A)	88 - 100 dB (A)		
Vibrations, Floor preparation (T-Rex)	2.25 m/s ²	2.92 m/s ²		
Permitted daily exposure, Floor preparation (T-Rex)	> 10 h			



G004759

Handle position	Length		Height		Width	
1	L1	870 mm 34.3 inch	H1	720 mm 28.4 inch	W	569 mm
2	L2	940 mm 37 inch	H2	1240 mm 48.8 inch		
3	L3	1260 mm 49.6 inch	H3	1030 mm 40.5 inch		22.4 inch
4	L4	1000 mm 39.4 inch	H4	720 mm 28.4 inch		

11 Environment

HTC's products are constructed mainly of recyclable metal and plastic. The main materials used are listed below.

11.1 Chassis

Machine part	Material	Waste management
Chassis	Metal	Metal recycling ¹⁾
Handle	Plastic covered steel	Metal recycling ¹⁾
Wheels	Rubber, PUR	Metal recycling / Combustible
Cover	Plastic, ABS	Combustible
Fixed parts	Metal	Metal recycling ¹⁾
Hose connections	Metal, aluminium	Metal recycling ¹⁾
Hoses	Plastic, PUR and PVC	Combustible
Support blocks	Plastic, POM	Combustible
Hose guide	Plastic, PP/PA	Combustible

¹⁾ If possible, different metals should be separated.

11.2 Grinding head

Machine part	Material	Waste management
Housing halves	Aluminium	Metal recycling ¹⁾
Grinding cover	Plastic, ABS and TPU	Plastic recycling / Combustible
Other components	Steel	Metal recycling ¹⁾

¹⁾ If possible, different metals should be separated.

11.3 Electrical system

Machine part	Material	Waste management
Control cabinet	Steel	Metal recycling ¹⁾
Cables	Copper conductors with PVC / Nylon covering	Metal recycling ¹⁾
Electrical components		Electronic waste

1) If possible, different metals should be separated.

11.4 Recycling

The machine or machine components can be returned to HTC Sweden AB.



G003127

The machine or machine components can be returned to HTC Sweden AB. For recycling and scrapping of components, see the applicable national regulations for each country. Used electrical and electronic products, including all types of batteries, are to be left at dedicated collection points for recycling (according to Directive 2012/19/EU and 2006/66/EC).

Declaración de conformidad CE

Nosotros, **Husqvarna AB**, SE 561 82 Huskvarna, SUECIA, Tel. +46 36 146500, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto:

Descripción	Amoladora pulidora
Marca	HUSQVARNA
Tipo/Modelo	HTC T5
Identificación	Número de serie a partir del año 2020 y en adelante

Cumple las siguientes directivas y normas de la UE:

Directiva/Norma	Descripción
2006/42/CE	"relativa a las máquinas"
2014/30/UE	"relativa a la compatibilidad electromagnética"
2011/65/EU	"relativa a restricción de sustancias peligrosas"

Y que se aplican las especificaciones técnicas o los estándares siguientes:

EN 60335-1:2012/A11:2014/AC:2014

EN 60335-2-72:2012

EN 61000-6-2:2005 + AC :2005

EN 61000-6-4:2007+A1:2011

Partille, 16/10/2020



Martin Huber

Director de I+D, superficies de hormigón y suelos
Husqvarna AB, División de Construcción

Responsable de la documentación técnica

Normas

Como fabricantes aseguramos por la presente bajo responsabilidad propia que el producto indicado arriba con número de serie desde 2018 y en adelante cumple con las disposiciones aplicables de:

EN 60335-1:2012	Aparatos electrodomésticos y similares - Seguridad - Parte 1: Requisitos generales.
EN 60335-1:2012 + A11:2014	Aparatos electrodomésticos y similares - Seguridad - Parte 1: Requisitos generales.
EN 60335-2-72:2012	Aparatos electrodomésticos y similares - Seguridad - Parte 2-72: Requisitos particulares para máquinas de tratamiento de suelos con o sin mecanismo de tracción, para uso comercial.
EN 62233:2008	Métodos de medición para campos magnéticos de aparatos electrodomésticos y similares con respecto a la exposición humana.
EN 61000-6-4:2007 + A1:2001	CEM
FCC CFR 47 Parte 15 (2016)	CEM
EN 61000-6-2 (2005)	CEM
DIRECTIVA 2006/42/CE	Directiva de máquinas.
DIRECTIVA 2014/30/CE	CEM
DIRECTIVA 2014/35/CE	DBT

ISO 5349-1:2001	Vibración mecánica -- Medición y evaluación de exposición humana a vibraciones transmitidas a las manos -- Parte 1: Requisitos generales.
ISO 5349-2:2001	Vibración mecánica -- Medición y evaluación de exposición humana a vibraciones transmitidas a las manos -- Parte 2: Guía práctica para medición en el lugar de trabajo.
ISO 20643:2005	Vibración mecánica -- Máquinas de mano y guiadas manualmente -- Principios para evaluación de emisiones de vibraciones.
ISO 11202:2010	Acústica -- Ruido emitido por máquinas y equipos -- Determinación de niveles de presión acústica en una estación de trabajo y otras posiciones especificadas aplicando correcciones de entorno aproximadas.

El producto obtuvo el marcado CE en el año 2018. La documentación técnica la tiene el fabricante.

Tabla de contenido

1	Introducción	66
1.1	Generalidades	66
1.2	Responsabilidad.....	66
1.3	Garantía.....	66
2	Seguridad	67
2.1	Símbolos utilizados.....	67
2.2	Reglas de seguridad	67
3	Información sobre la máquina	70
3.1	Desembalaje del equipo	70
3.2	Transporte	70
3.2.1	Transporte	71
3.2.2	Elevación	71
3.3	Almacenaje.....	71
3.4	Placa de características de la máquina.....	72
3.5	Vibraciones en manos y brazos	73
3.6	Nivel de potencia acústica.....	73
4	Descripción de la máquina	74
4.1	Descripción general de la máquina	74
4.2	Armario eléctrico	78
4.3	Panel de control (HMI).....	79
4.4	Panel de información	81
4.5	Panel de conexión	84
5	Manejo	86
5.1	Generalidades	86
5.2	Ajuste del manillar	86
5.3	Manipulación de masas.....	89
5.4	Descarga de cables y manguera.....	90
5.5	Separar el cabezal de pulido y el chasis	91
5.6	Acceso a herramientas de pulido	93
5.7	Montaje de la herramienta de pulido	93
6	Pulido	95
6.1	Pulido con máquina	95
6.2	Interruptor de parada de emergencia.....	96
6.3	Facilitar el manejo	96
6.4	HTC Remote connectivity	98
7	Accesorios	101
7.1	Conjunto para agua	101
7.1.1	Sistema “Mist Cooler”	101
7.1.2	Pulido húmedo.....	102
8	Mantenimiento y reparación	104
8.1	Generalidades	104
8.2	Limpieza	104
8.3	Antes de cada pulido nuevo	105
8.4	Durante el manejo	105
8.5	Diariamente	105

8.6	Semanalmente	105
8.7	Reparación	105
8.8	Piezas de repuesto.....	106
8.9	Garantía.....	106
9	Localización de averías	107
9.1	Generalidades	107
9.2	La máquina no arranca.....	107
9.3	El fusible o el interruptor accionado por pérdida a tierra se disparan a menudo.....	108
9.4	La máquina no tiene potencia suficiente	109
9.5	Advertencias y mensajes de fallo	109
9.5.1	Advertencias.....	109
9.5.2	Mensajes de fallo.....	112
10	Datos técnicos	114
11	Medio ambiente	117
11.1	Chasis.....	117
11.2	Cabezal de pulido.....	117
11.3	Sistema eléctrico	118
11.4	Reciclado.....	118

1 Introducción

1.1 Generalidades

Las máquinas HTC se usan para pulido de suelos. Las aplicaciones de una máquina dependen de las herramientas utilizadas.

Este manual describe el manejo, las funciones generales, las aplicaciones y el mantenimiento de la máquina HTC. Para más información, ponerse en contacto con el distribuidor. Para datos de contacto, ver el principio del manual.

1.2 Responsabilidad

Aunque se han tomado todas las medidas posibles para que la información contenida en este manual sea correcta y completa, no asumimos responsabilidad alguna por posibles errores o por falta de información. HTC se reserva el derecho a modificar sin previo aviso las descripciones contenidas en este manual.

Este manual está protegido por la ley propiedad intelectual y no está permitido copiar ni utilizar de forma alguna ninguna parte del mismo sin la aprobación por escrito de HTC.

1.3 Garantía

La garantía sólo abarca fallos de fabricación. HTC no acepta responsabilidad alguna por daños producidos o causados durante el transporte, el desembalaje o la utilización. En ningún caso y por ningún concepto se hará al fabricante responsable de daños y averías producidos por utilización errónea, corrosión o utilización no incluida en las especificaciones indicadas. El fabricante no se responsabiliza en ningún caso por daños o costes indirectos. Para información completa sobre el periodo de garantía que concede el fabricante, ver las reglas de garantía vigentes de HTC.

Los distribuidores locales pueden tener condiciones de garantía especiales especificadas en sus propias condiciones de venta, condiciones de entrega y condiciones de garantía. En caso de que algo no esté claro en cuanto a las condiciones de garantía, consultar con el distribuidor al que se adquirió el equipo.

2 Seguridad

Este capítulo trata de las reglas de seguridad que deben observarse al utilizar máquinas HTC.

2.1 Símbolos utilizados

Los símbolos siguientes se usan en este manual para indicar que es necesario proceder con especial cuidado al usar la máquina.



¡ADVERTENCIA!

Este símbolo significa **¡Advertencia!** e indica que hay riesgo de daños personales o materiales.

La inobservancia de la advertencia comporta peligro de muerte o daños personales graves.



¡NOTA!

Este símbolo significa **¡Observar!** e indica que puede haber riesgo de daños materiales en caso de empleo erróneo.



CONSEJO

Este símbolo significa **¡Consejo!** e indica consejos sobre medidas que facilitan el trabajo o reducen el desgaste de la máquina.

2.2 Reglas de seguridad

Los usuarios de máquinas HTC tienen la responsabilidad última de procurar que todas las personas que trabajan en o cerca del equipo observen las reglas de seguridad aplicables. Las medidas de seguridad deben cumplir con los requisitos vigentes para este tipo de equipos. Además de las reglas normales vigentes en el lugar de trabajo, también deben seguirse las recomendaciones contenidas en este manual.

Todos los trabajos debe efectuarlos personal cualificado. Los usuarios de máquinas HTC deben haber leído el manual de la máquina pertinente. El uso incorrecto del equipo puede crear situaciones que puedan causar daños en el operador, el entorno o la máquina.



¡ADVERTENCIA!

Es necesaria formación.

Riesgo de daños personales y materiales.

Los niños deben ser vigilados para impedir que jueguen con la máquina.

La máquina no debe ser utilizada por niños ni cerca de niños.
La máquina no debe ser utilizada por personas con capacidad física, sensorial o psíquica limitada, ni por personas que no tengan los conocimientos necesarios para el empleo de la máquina.

Las máquinas HTC sólo deben utilizarse de la forma recomendada por HTC.

Las máquinas HTC sólo deben utilizarse para uso comercial.

La máquina sólo está probada para usar hasta 2.000 metros sobre el nivel del mar.

Todos los que utilizan la máquina deben conocer:

- sus funciones
- la ubicación del interruptor de parada de emergencia
- las reglas de seguridad pertinentes para el trabajo

El operador debe asegurar que:

- no haya personas no autorizadas dentro de la zona de trabajo al arrancar la máquina

El lugar de trabajo debe:

- estar destinado a la finalidad
- estar asegurado contra objetos sueltos que pueda lanzar la máquina
- estar libre de pernos sobresalientes, etcétera, en la superficie que se va a pulir

Las personas presentes en el lugar de trabajo deben usar siempre el equipo de seguridad personal recomendado y ropa adecuada:

- gafas protectoras
- guantes protectores
- calzado con puntera de acero
- protección auditiva
- máscara respiratoria
- no usar ropas sueltas ni cosas que puedan atascarse; como pañuelos de cuello, pulseras, anillos, etc.

Reglas generales de precaución:

- Comprobar que la máquina está conectada a un enchufe con pérdida a tierra.
- Los trabajos con partes con corriente sólo debe efectuarlos personal cualificado.

- Debe haber equipo de extinción de incendios adecuado, claramente marcado y a mano.
- No deben efectuarse tareas de mantenimiento con el equipo funcionando.



	⚠ DANGER
	HIGH VOLTAGE Disconnect power before servicing.
	⚠ WARNING
	To reduce the risk of fire, use only commercially available floor cleaners and waxes intended for machine application.
	⚠ WARNING
	Risk of explosion. Floor sanding can result in an explosive mixture of fine dust and air. Use floor sanding machine only in well ventilated area.
	⚠ CAUTION
	Moving Parts – To reduce the risk of injury, unplug before servicing.

G003338

Esta pegatina informativa está colocada en un lugar visible en el armario eléctrico de la máquina.

3 Información sobre la máquina

3.1 Desembalaje del equipo

Controlar concienzudamente si el embalaje o el equipo están dañados en la entrega. Si hay señales de daños, ponerse en contacto con el concesionario y comunicar el daño. Comunicar los daños exteriores también a la empresa transportista.

Comprobar que la entrega concuerda con el pedido. Para consultas, ponerse en contacto con el concesionario.

3.2 Transporte



¡ADVERTENCIA!

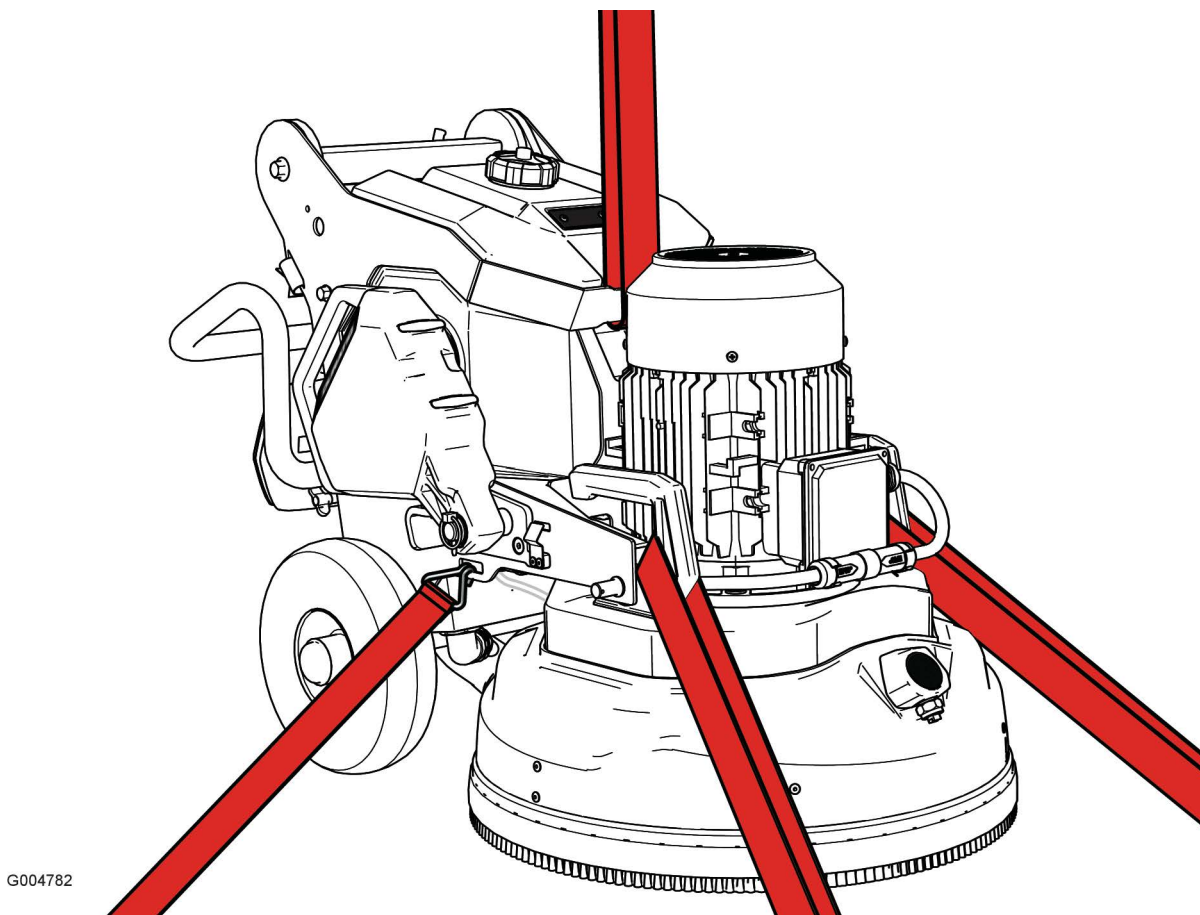
Riesgo de daños personales y materiales.



¡NOTA!

Para el traslado, transporte y elevación, las masas deben estar en la posición 1; ver el capítulo "Manipulación de masas".

3.2.1 Transporte



Procurar siempre que la máquina esté bien fijada en su entorno y que el cabezal de pulido esté bajado contra la base de apoyo. Apretar las cintas de sujeción (u otros equipos usados para la fijación durante el transporte) sobre partes no móviles; por ejemplo, el chasis de la máquina.

3.2.2 Elevación

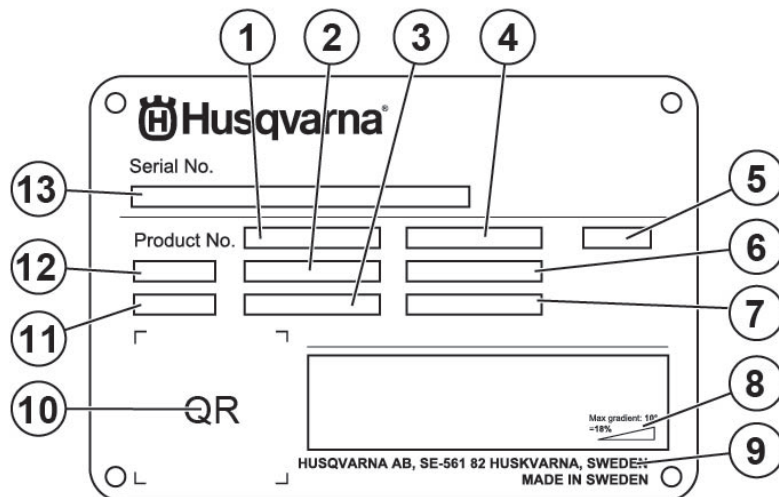
La máquina se puede elevar con el cáncamo pertinente y un estrobo. Las masas deben estar en la posición 2, y el manillar en la posición 4; ver Manipulación de masas página 32 y Ajuste del manillar página 29.

3.3 Almacenaje

La máquina se debe almacenar en un lugar seco y calefaccionado cuando no se utiliza. De lo contrario, la máquina puede dañarse por efecto de la condensación y el frío.

3.4 Placa de características de la máquina

La placa de características de la máquina contiene los datos indicados abajo. Es necesario indicar los números de modelo y de serie en los pedidos de piezas de repuesto para la máquina.



1. Número de producto
2. Peso del producto
3. Potencia nominal
4. Tensión nominal
5. Caja
6. Corriente nominal
7. Frecuencia
8. Ángulo máximo de pendiente
9. Fabricante
10. Código escaneable
11. Año de fabricación
12. Modelo
13. Número de serie

3.5 Vibraciones en manos y brazos

El nivel de vibraciones en manos y brazos [m/s^2] para HTC T5 se ha medido con equipos homologados según la norma ISO 5349-1:2001. La inseguridad de medición controlada para los aparatos de medición es de $\pm 2\%$.

La máquina ha sido probada según las normas ISO 5349-2:2001 y ISO 20643:2005 para identificar las operaciones que contribuyen a las exposiciones a vibraciones más frecuentes. A niveles de vibraciones de $> 2,5 \text{ m/s}^2$ debe limitarse el tiempo de exposición según la tabla abajo. A niveles de vibraciones de $> 5 \text{ m/s}^2$, el patrono debe tomar medidas inmediatas para evitar que el tiempo de exposición sobrepase el tiempo indicado en la tabla abajo.

Condiciones de trabajo identificadas	Valores medidos [m/s^2]	Exposición diaria permitida (número de horas)
Pulido/alizado	$< 2,5 \text{ m/s}^2$	$> 10 \text{ h}$

3.6 Nivel de potencia acústica

La máquina está probada de conformidad con la norma ISO 11202 en materia de ruido.

Medición hecha con un sonómetro clase 1 para medidores de nivel sonoro. Para información sobre el nivel de potencia acústica, ver el capítulo Datos técnicos página 57.

4 Descripción de la máquina

4.1 Descripción general de la máquina

Una pulidora HTC ha sido desarrollada para el pulido de diferentes tipos de suelos. La máquina se utiliza para alisar, sanear, desbastar y pulir suelos de hormigón, piedra natural y terrazo u otros materiales indicados en este manual o los materiales recomendados por HTC.

La máquina consta de varios componentes principales, ver abajo.

El manillar se puede ajustar en varias posiciones diferentes.

El cabezal de pulido de la máquina está cubierto por una cubierta hermética hacia el suelo. La cubierta y el sistema de aspiración acoplado contribuyen a un buen entorno laboral. La cubierta garantiza que el operador no pueda entrar en contacto con partes rotativas de la máquina y minimiza la exposición a polvo. La cubierta es flotante, lo que optimiza la absorción de polvo porque siempre está en contacto con el suelo.

Al hacer trabajos de pulido en seco, debe haber siempre un separador de polvo conectado a la pulidora para evitar tanto como sea posible la exposición a partículas de polvo del operador, personas que están cerca, la pulidora y otros equipos.



¡ADVERTENCIA!

Polvo.

Riesgo de daños personales.

El polvo que se aspira puede ser nocivo si se inhala. Cumplir la normativa local y usar máscara respiratoria.

La máquina puede equiparse fácilmente con un gran número de herramientas en función del material de suelo que se va a pulir. Para información sobre diferentes herramientas, ver la web de HTC www.htc-floorsystems.com.

Algunas pulidoras se pueden equipar con el sistema "Mist Cooler" para una refrigeración eficaz de las herramientas de pulido. El sistema tiene una boquilla que esparce neblina de agua muy fina sobre la superficie del suelo para enfriar las herramientas y aumentar la eficacia de pulido.



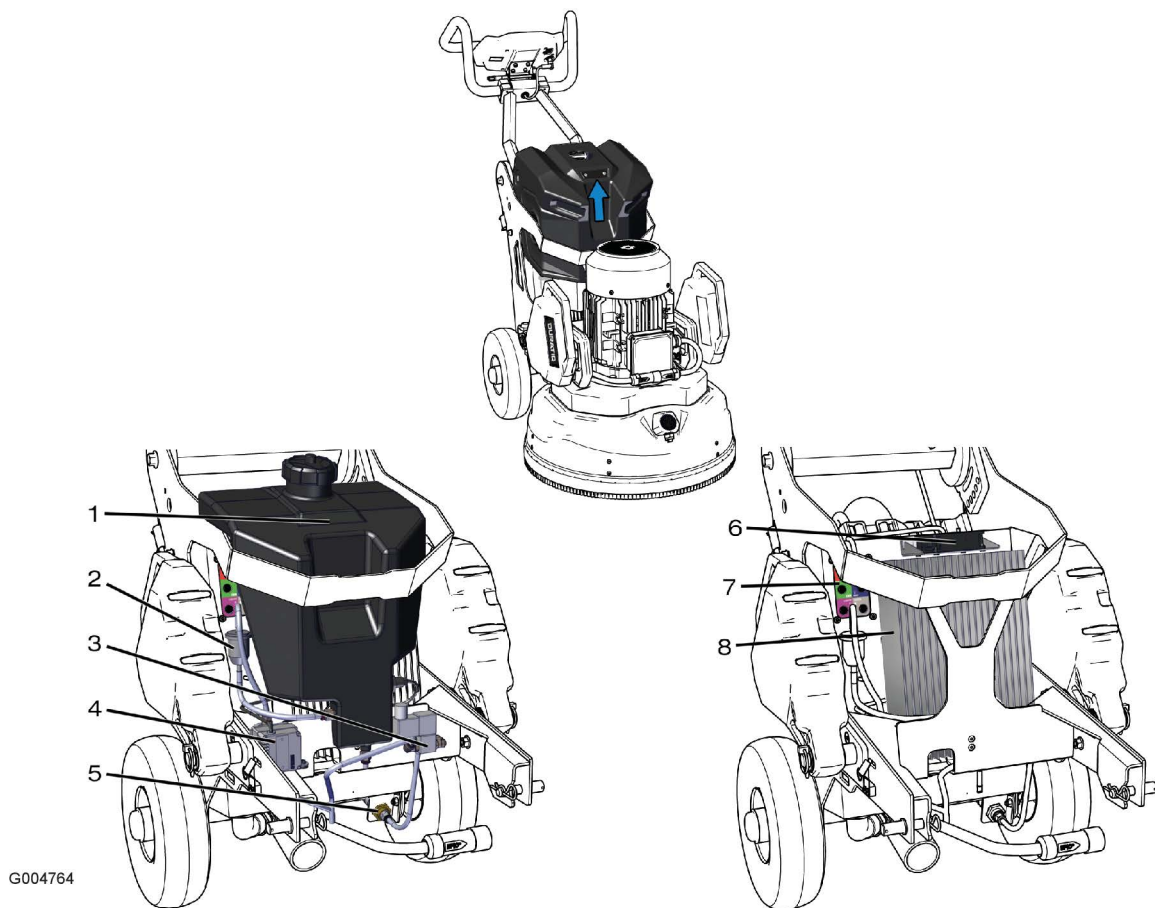
G004761

Núm.	Descripción	Accesorios
1	Depósito de agua	Conjunto para agua
2	Cubierta de la máquina	
3	Conector del motor	
4	Boquilla del sistema "Mist Cooler"	Conjunto para agua
5	Brazo de manillar	
6	Brazo de manillar, bloqueo, ajuste aproximado	
7	Brazo de manillar, bloqueo, ajuste preciso	
8	Punto de izada	
9	Peso	Paquete de masas



G004762

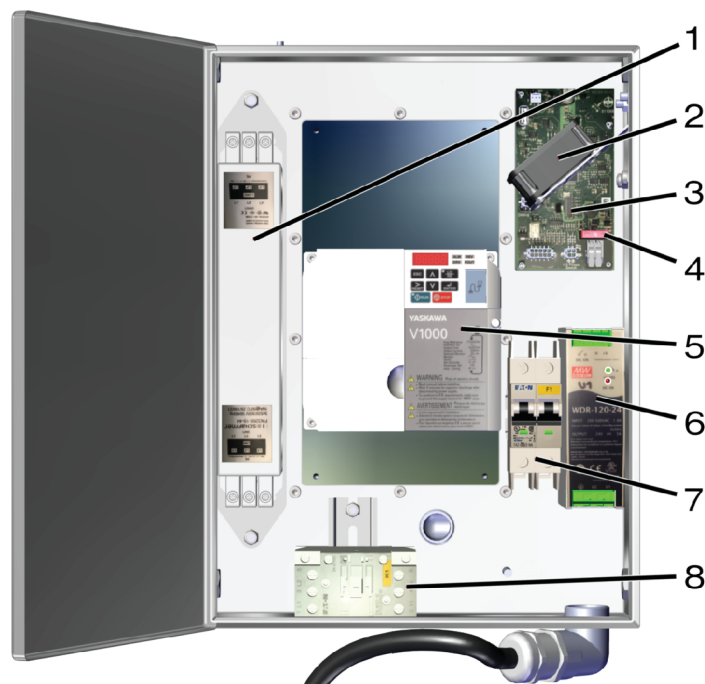
Núm. m.	Descripción	Accesorios
1	Panel de control	
2	Manillar	
3	Bloqueo hexagonal del manillar, 5 mm	
4	Conexión eléctrica	
5	Conexión del separador de polvo Camlock, macho 2	
6	Conexión de agua, conexión rápida	Conjunto para agua



G004764

Núm.	Descripción	Accesorios
1	Depósito de agua	Conjunto para agua
2	Sistema de filtro "Mist Cooler"	Conjunto para agua
3	Sistema de bomba "Mist Cooler"	Conjunto para agua
4	Conexión rápida de agua	Conjunto para agua
5	Ventilador de refrigeración	Conjunto de refrigeración
6	Panel de conexión para accesorios	
7	Aleta de refrigeración	

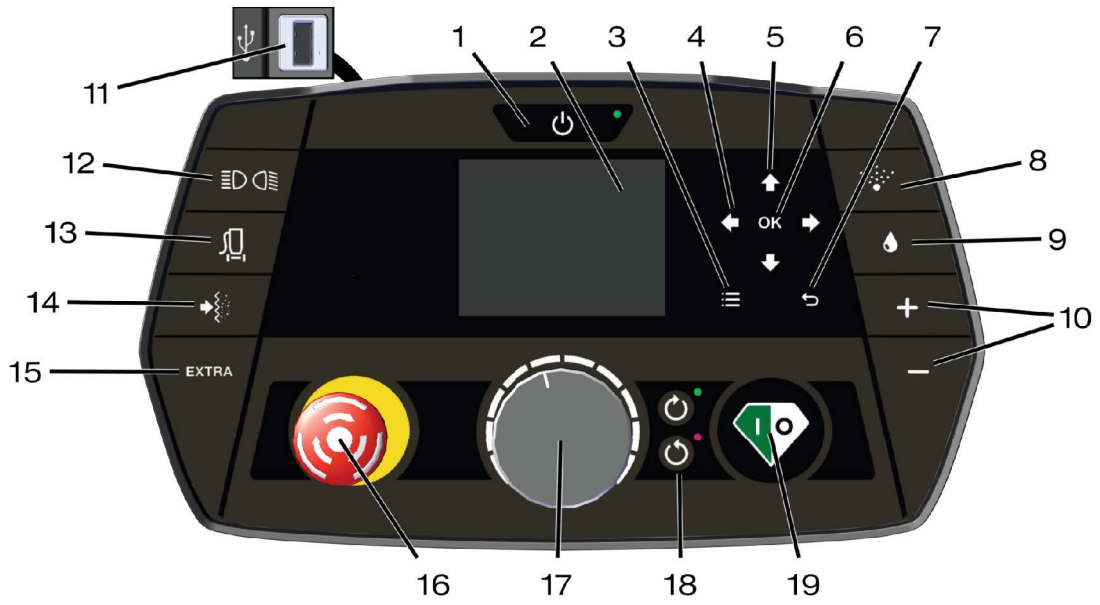
4.2 Armario eléctrico



G004766

Núm.	Designación	Descripción	Accesorios
1	Z1	Filtro EMC	
2	FN1	Ventilador de refrigeración	Conjunto de refrigeración
3	EB1	Placa principal	
4	F2	Fusible de 4 A, 24 V	
5	U1	Convertidor de frecuencia	
6	U2	Alimentación eléctrica	
7	F1	Microrruptor 2 x 5A para alimentación eléctrica	
8	K1	Contactor	

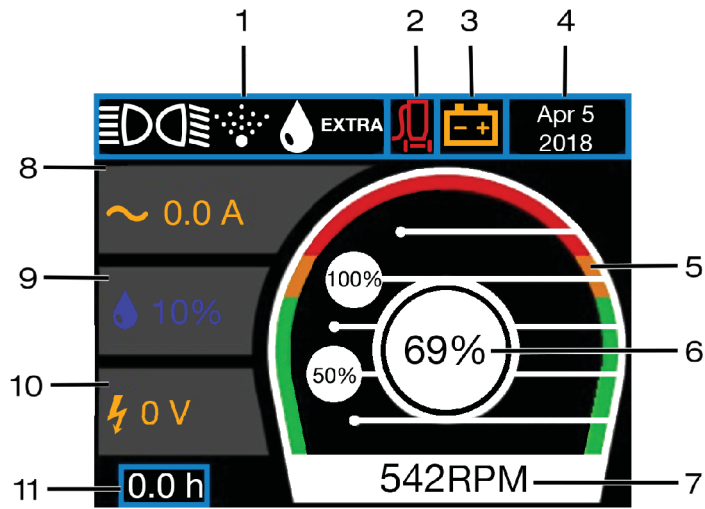
4.3 Panel de control (HMI)





G004768

Núm.	Funcionamiento	Descripción		
1	Desc. / Con.	Para arrancar / parar la máquina		
2	Panel de información	Ver Panel de información página 24.		
3	Botones de menú	Menú		
4		Derecha / Izquierda - Navegación en menú y cambio de navegación en menú.		
5		Arriba / Abajo - Navegación en menú y encendido / apagado de panel nocturno.		
6		OK - Navegación en menú; con pulsación larga pone a cero el odómetro.		
7		Atrás		
8	Sistema "Mist Cooler"	Desc. / Con.		
9	Alimentación de agua	Desc. / Con.		
10	Cantidad de agua	Aumentar o reducir	Sistema "Mist Cooler"	Low. Norm. High
			Alimentación de agua	0% — 100%
11	Toma USB	P.ej., carga de teléfono móvil		
12	Accesorios	Ver las instrucciones de accesorios		
13	Mando de aspiradora	Ver las instrucciones de accesorios		
14				
15	EXTRA	Desc. / Con.		
16	Parada de emergencia	Ver Interruptor de parada de emergencia página 39.		
17	Velocidad de pulido	Aumentar o reducir la velocidad de pulido.		
18	Dirección de pulido	A derechas / izquierdas.		
19	Pulido	Arranque / parada.		

4.4 Panel de información



G004770

Núm. m.	Símbolo	Denominación	Explicación
1		Accesorios	Se enciende cuando el accesorio está activado.
		Accesorios	Se enciende cuando el accesorio está activado.
		Sistema "Mist Cooler"	Se enciende cuando está activado el sistema "Mist Cooler". Cambia a color amarillo cuando el nivel de agua en el depósito es bajo.
		Alimentación de agua	Se enciende cuando está activada la alimentación de agua.
	EXTRA	Extra	Se enciende cuando está activada la salida extra.
2		Mando de aspiradora	Ver las instrucciones de accesorios
3		Servicio	La lámpara de servicio se enciende en color naranja 50 horas o 2 semanas antes del servicio. Cambia a color rojo cuando se sobrepasa el intervalo de servicio.
		Advertencia	El símbolo de advertencia se enciende cuando hay advertencia o se produce una avería. El símbolo indica el tipo de avería.
4		Tiempo	Muestra la hora y la fecha.
5		Potenciómetro - Potencia disponible	Muestra la cantidad de potencia disponible.
6		Potenciómetro - Potencia utilizada	El indicador de nivel y el anillo alrededor del valor cambian de color en función de la cantidad de potencia disponible que se utiliza. <ul style="list-style-type: none"> • Verde = correcto • Amarillo = sobrecarga baja • Rojo = sobrecarga alta
7		Velocidad de pulido	Muestra el régimen de revoluciones de los discos de pulir.

Núm. m.	Símbolo	Denominación	Explicación
8		Amperaje	Muestra el amperaje del motor.
		Caudal	Muestra el caudal (m ³ o cfm); se pone de color amarillo cuando el caudal es bajo.
		Presión	Muestra la presión (presión total en mbar o mm/Aq); se pone de color amarillo cuando la subpresión es excesiva, aspiradora obturada. Hay riesgo de que el motor se pare debido a sobrecalentamiento.
		Estado de filtro	0% = filtro limpio 100% = filtro obturado, barra amarilla, hay que limpiar el filtro
9		Sobrecarga / protección contra sobrecarga	Indicación de sobrecarga, advierte al 90%. La máquina se para a 100%.
		Sistema "Mist Cooler"	Muestra la cantidad de agua.
		Alimentación de agua	
			Low. Norm. High. 0% - 100%
10		Tensión	Muestra la tensión de red
11		Odómetro	Muestra el tiempo de funcionamiento en horas y la energía en kWh.

4.5 Panel de conexión



G004772

Símbolo	Conexión para
	Panel de control
	Ventilador de refrigeración
	Bus CAN
	Sistema "Mist Cooler"
	Accesorios
	Válvula de alimentación de agua.

5 Manejo

5.1 Generalidades

El capítulo siguiente describe la forma de cambiar herramientas y manejar la pulidora. No trata de aspectos de técnica de pulido como la elección de herramientas de pulido, etc.

Para información detallada sobre elección de herramientas, visitar la web de HTC www.htc-floorsystems.com.

5.2 Ajuste del manillar



¡ADVERTENCIA!

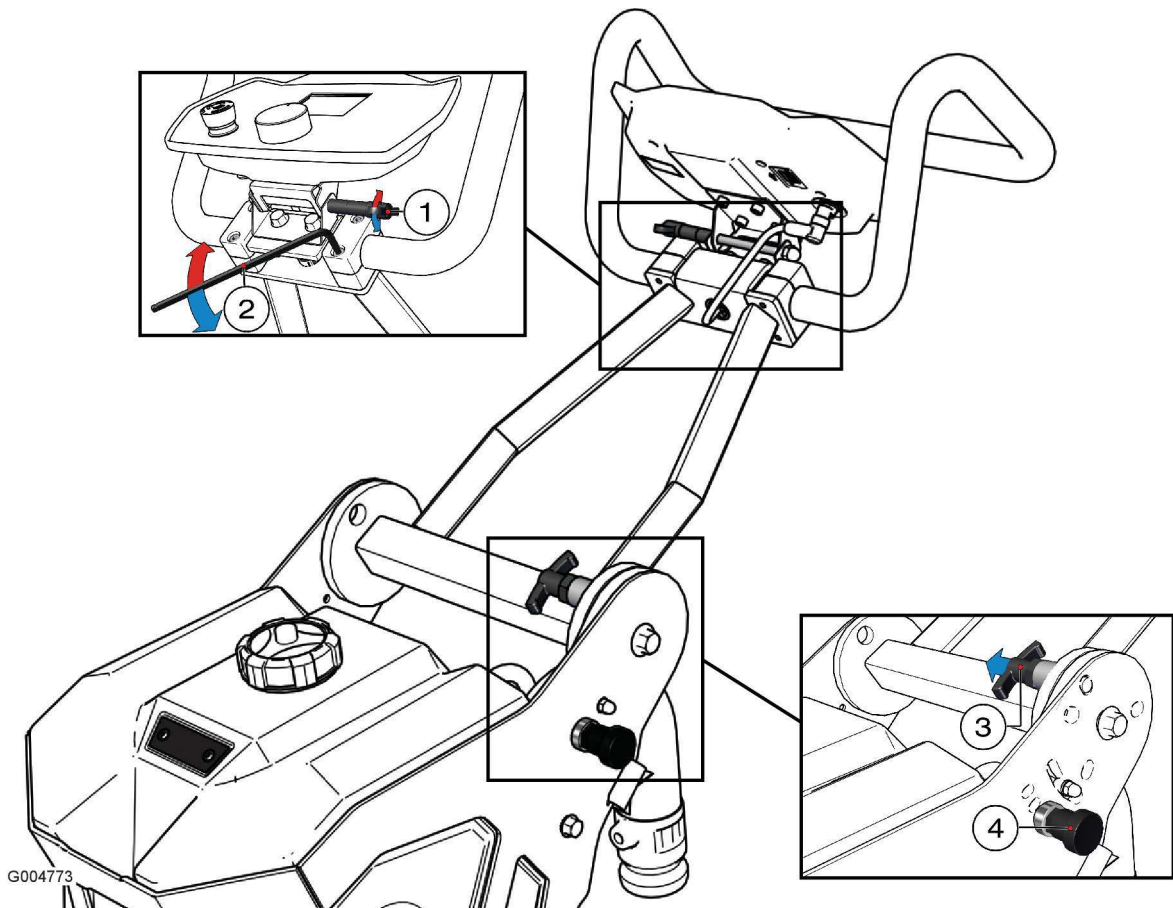
Riesgo de aplastamiento.

Riesgo de daños personales.



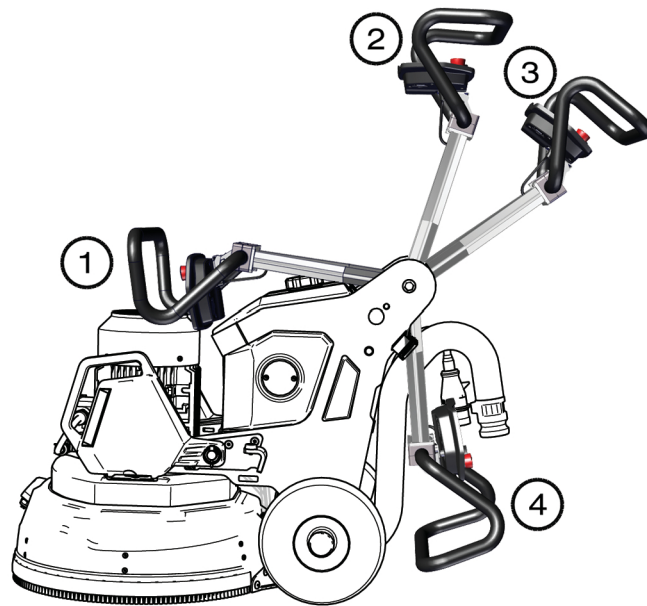
¡NOTA!

Al ajustar el manillar, comprobar que el bloqueo de manillar bloquea bien en la posición deseada.



Núm.	Descripción
1	Ajuste de HMI
2	Ajuste del manillar con llave Allen de 5 mm.
3	Brazo de manillar, ajuste aproximado
4	Brazo de manillar, ajuste preciso

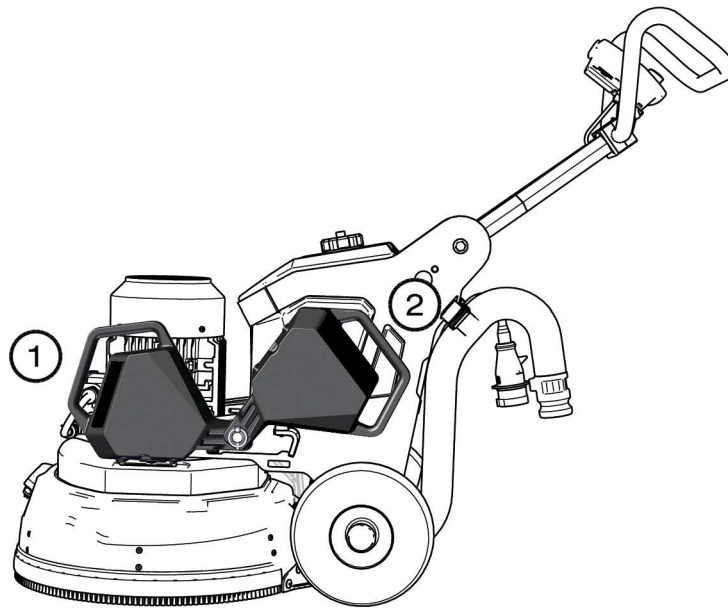
Ajustar la altura de trabajo correcta con los diferentes ajustes.



G004774

Núm.	Descripción
1	Posición de manillar 1
2	Posición de manillar 2
3	Posición de manillar 3
4	Posición de manillar 4

5.3 Manipulación de masas



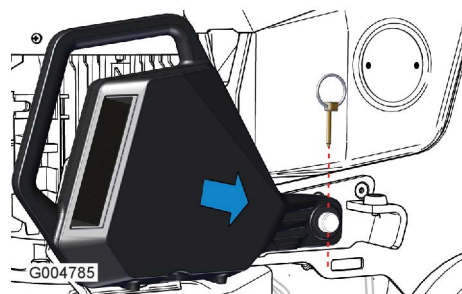
G004784

Núm.	Masas en diferentes posiciones
1	Posición de masa 1
2	Posición de masa 2

Para obtener la presión de pulido más alta, las masas deben colocarse en la posición 1, y para la presión más baja en la posición 2; ver página 32 y los datos técnicos.

La máquina puede tener dos masas que se usan para trasladar fácilmente el centro de gravedad.

También es posible quitar las masas con una sencilla manipulación, quitando el pasador de bloqueo.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de aplastamiento.

Riesgo de daños personales.



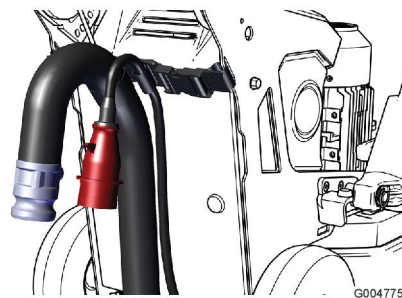
CONSEJO

Si la máquina se mueve con lentitud, puede deberse a la ubicación de las masas. Mover las masas hacia atrás para descargar el cabezal de pulido.

Si parece que la máquina se mueve con lentitud, puede deberse a la ubicación de las masas. Elevar las masas hasta la posición 2 para descargar el cabezal de pulido. Las masas deben estar en la misma posición en ambos lados para evitar el riesgo de pulido irregular.

5.4 Descarga de cables y manguera

Hay un dispositivo de descarga de cables y mangueras en la parte trasera del chasis.

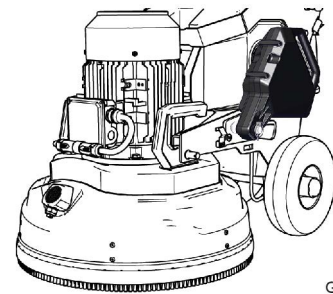


5.5 Separar el cabezal de pulido y el chasis

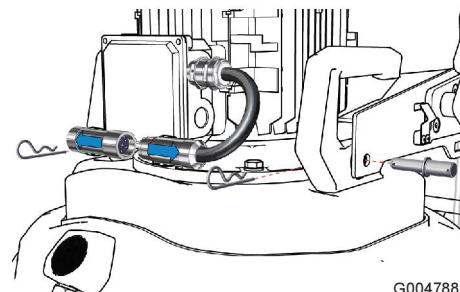
Soltar el dispositivo de descarga de cables y mangueras del chasis.



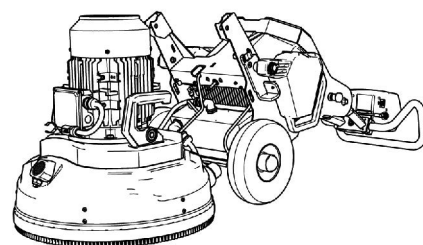
Poner las masas en la posición 2.



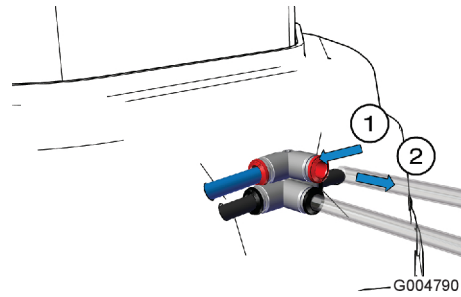
Desconectar el cable del motor. Asegurar que el chasis no pueda caer hacia atrás cuando se quitan los pasadores que sujetan el cabezal de pulido.



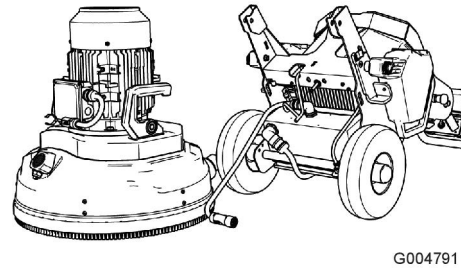
Bajar el chasis.



Desacoplar las mangueras de agua: (1) presionando el fiador, y (2) extrayendo la manguera.



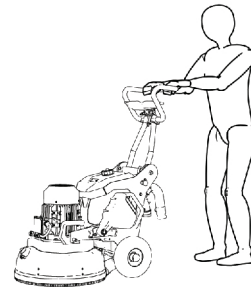
Ahora, el chasis está separado del cabezal de pulido para facilitar el transporte o desplazamiento.



5.6 Acceso a herramientas de pulido

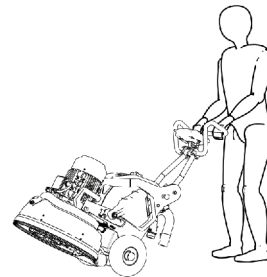
Colocar el manillar en la segunda posición, según se indica en el capítulo "Ajustes del manillar" página 31.

Abatir las masas hacia atrás, según se indica en el capítulo "Manipulación de masas" página 31.



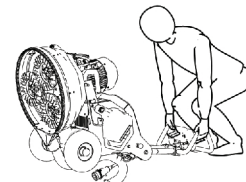
G004792

Inclinar la máquina hacia atrás.



G004793

Procurar que no se apriete el cable de conexión o la conexión de polvo.



G004794

5.7 Montaje de la herramienta de pulido



¡ADVERTENCIA!

Temperatura alta

Riesgo de polvo

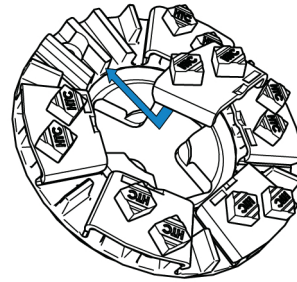
**¡NOTA!**

Dejar el separador de polvo activado mientras se cambia la herramienta.

**¡NOTA!**

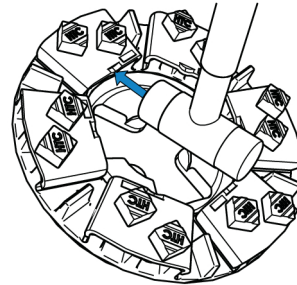
Prestar atención al sentido de rotación de los discos de pulir.

Bajar la herramienta de pulido nueva oblicuamente hasta la ranura guía del portaherramientas. A continuación, insertar la herramienta completamente en la ranura guía.



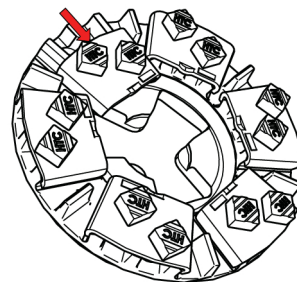
G004820

Bloquear la herramienta de pulido en el portaherramientas, golpeando suavemente con un martillo.



G004818

Para cambiar la herramienta de pulido, soltarla golpeando suavemente con un martillo para que se suelte el bloqueo. A continuación, levantar la herramienta para sacarla de la ranura guía.



G004819

6 Pulido

Acoplar el separador de polvo en la máquina. Para información detallada sobre modelos de separador de polvo, visitar la web de HTC www.htc-floorsystems.com.

Poner el manillar en posición de trabajo, ver página 31.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de daños personales.

No dejar que el cable entre en contacto con las herramientas rotativas.



¡NOTA!

Inspeccionar el suelo cuidadosamente y quitar eventuales objetos sobresalientes como hierros de armado o pernos, así como suciedad suelta que pueda adherirse a la máquina o ser lanzada.

6.1 Pulido con máquina



G004811

Comprobar que el interruptor de parada de emergencia (1) está desconectado. En caso contrario, girar a derechas según las flechas en el interruptor.

Pulsar el botón *on/off* (2) si la pantalla está apagada.

Activar el separador de polvo si se va a hacer pulido en seco.

Elegir el sentido de rotación (3).

Ajustar la velocidad de los discos de pulir con la manija (4).

Iniciar el pulido, pulsando (5).

Cuando la máquina no se va a utilizar, pararla pulsando el botón “on/off” durante 3 segundos.

6.2 Interruptor de parada de emergencia

El interruptor de parada de emergencia sólo se debe usar en casos de emergencia, puesto que acorta la vida útil de componentes eléctricos de la máquina.

Cuando se pulsa el interruptor de parada de emergencia, se corta la electricidad de todas las partes móviles de la máquina. Restablecer el interruptor de parada de emergencia, girándolo a derechas. A continuación se puede reanunciar la máquina.

6.3 Facilitar el manejo



¡ADVERTENCIA!

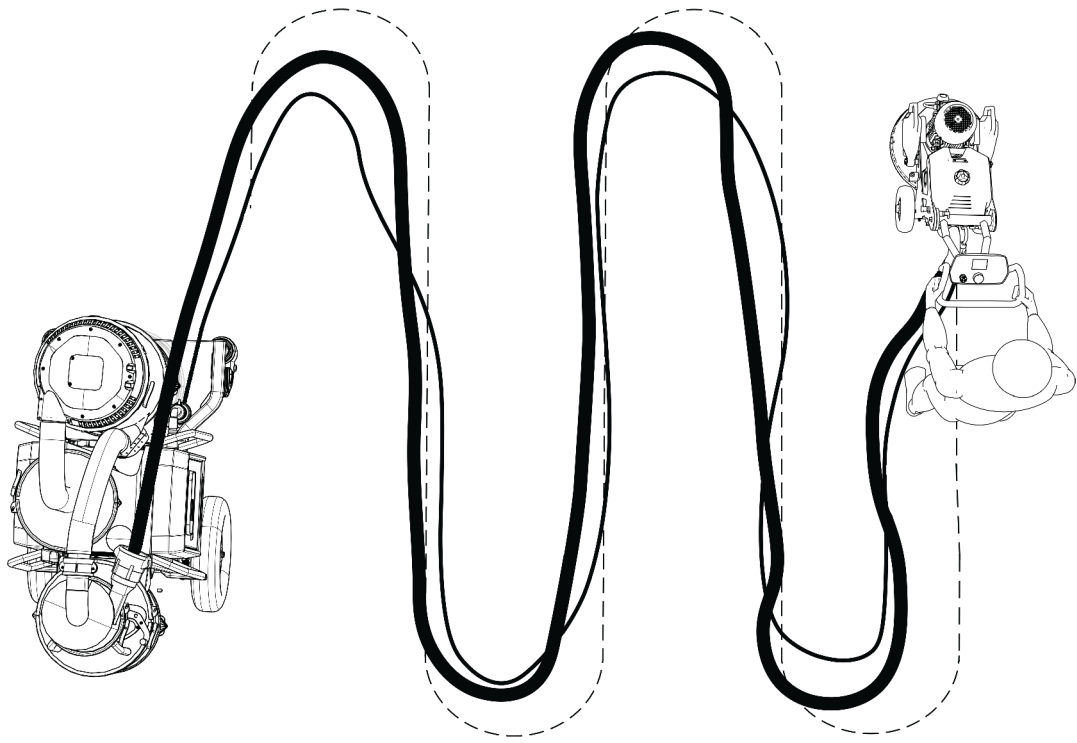
Riesgo de daños personales.

No dejar que el cable entre en contacto con las herramientas rotativas.



CONSEJO

Colocando la manguera y el cable como en la imagen se evitan paradas molestas para apartarlos.

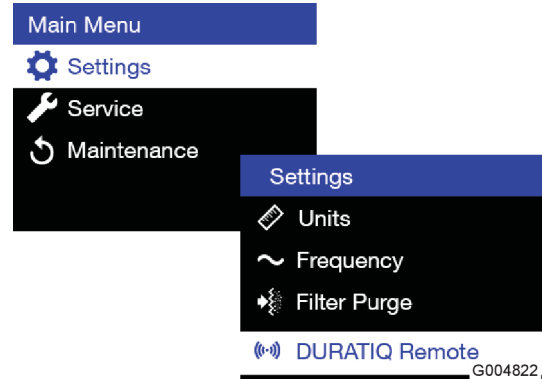


G004796

6.4 HTC Remote connectivity

Con HTC Remote Connectivity se puede acoplar la pulidora con el separador de polvo. HTC Remote Connectivity es un accesorio opcional del separador de polvo. Procedimiento para emparejar la pulidora y el separador de polvo con HTC : entrar en HTC Remote en el menú.

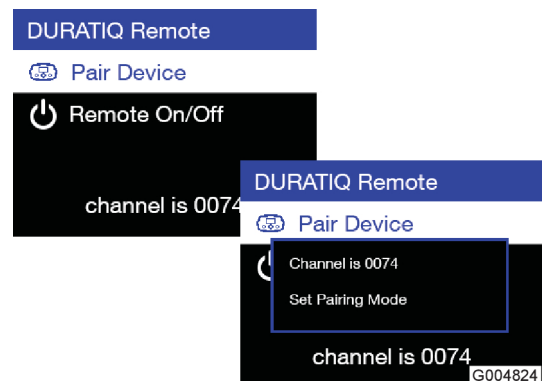
Empezar con el separador de polvo. Pulsar *Main menu (menú principal)* y seleccionar con las teclas de flecha. *Settings (ajustes)* y luego *Duratiq Remote*.



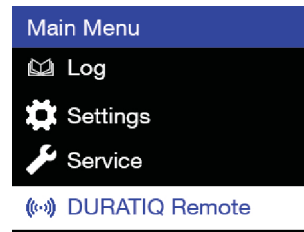
A continuación, ir a *Remote On/Off (activar/desactivar remoto)* y seleccionar *Enable (habilitar)* y pulsar OK (aceptar).



Ir a *Pair Device (emparejar dispositivo)* y pulsar OK (aceptar).

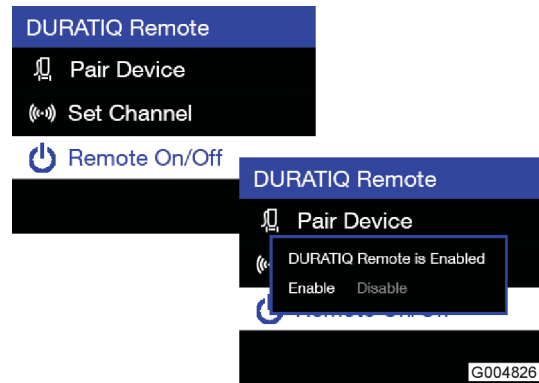


Luego, continuar con la pulidora. Pulsar *Main menu (menú principal)* y seleccionar con las teclas de flecha. *DURATIQ Remote*.



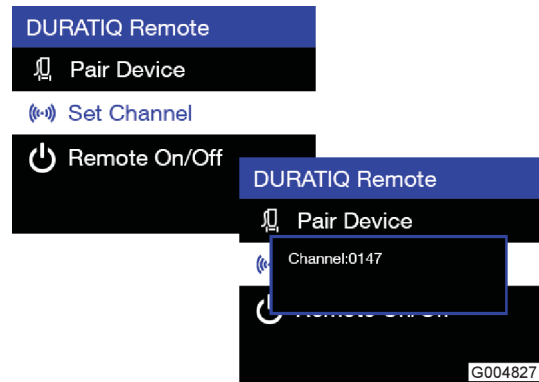
G004825

Ir a *Remote On/Off (activar/desactivar remoto)*. Seleccionar *Enable (habilitar)* y pulsar OK (aceptar).



G004826

Ir a *Set Channel (ajustar canal)*. Cada par de pulidora/separador de polvo necesita tener un canal propio para la comunicación. Seleccionar un canal con las teclas de flecha y pulsar OK (aceptar).



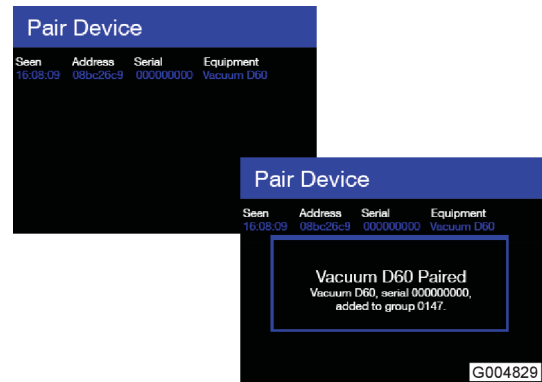
G004827

Ir a *Pair Device (emparejar dispositivo)*. Ahora la máquina busca unidades cercanas.

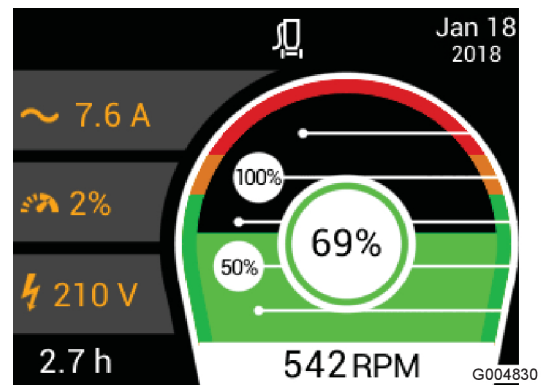


G004828

Seleccionar una unidad de la lista y pulsar OK (aceptar). Aparece un mensaje indicando si las unidades están conectadas en par.



Ahora se ha establecido la comunicación entre el separador de polvo y la pulidora. Ahora es posible controlar el arranque/parada y la limpieza del filtro con las teclas de la pulidora.



Símbolo	Descripción
	El separador de polvo está acoplado pero no ha arrancado
	El separador de polvo está acoplado y ha arrancado
	El separador de polvo muestra una advertencia en su display.
	El separador de polvo muestra un mensaje de fallo en su display.

Ahora, en el display de la máquina se indica el caudal, la subpresión o el estado del filtro. Se puede seleccionar entre estos parámetros usando la tecla de flecha izquierda. Si la máquina está equipada con mando a distancia, también hay información en el mismo. Podría ser necesario actualizar software en el mando a distancia. Ponerse en contacto con el concesionario o la asistencia al cliente.

Si hay problemas con la comunicación o si no es posible emparejar las unidades, podría haber perturbación en la frecuencia que se utiliza. Probar con otro canal.

7 Accesorios

7.1 Conjunto para agua

7.1.1 Sistema “Mist Cooler”

Las máquinas de HTC pueden estar equipadas con el sistema “Mist Cooler” para una refrigeración eficaz de las herramientas de pulido. El sistema “Mist Cooler” también se ofrece como equipo complementario y puede pedirse posteriormente.

El sistema “Mist Cooler” distribuye una neblina de agua muy fina con una boquilla sobre la superficie del suelo. El sistema se usa para mejorar el rendimiento de pulido, además de pulir en seco y usar un separador de polvo común para recoger el polvo que se produce. Esto enfría las herramientas y aumenta la eficacia de pulido. El sistema “Mist Cooler” reduce el riesgo de “acristalado” de las herramientas de diamante.

Bajo *Menu (menú)* — *Settings (ajustes)* — *Operation (operación)* se puede ajustar un modo automático que desactiva el sistema “Mist Cooler” cuando se desactiva el pulido.

El sistema usa agua del depósito. Cuando el nivel de agua es bajo, el color del símbolo de neblina cambia a amarillo.

Pulido

Llenar el depósito con agua fría.



G004779

Activar el sistema “Mist Cooler”, pulsando la tecla en el panel de control, Panel de control (HMI) página 22 posición 8. Cuando el sistema está activado, se enciende el símbolo del sistema “Mist Cooler” en el display. Ver la Panel de información página 24 posición 1.

La cantidad de agua se puede ajustar con las teclas +/-; ver Panel de control (HMI) página 22.



G004780

Desactivar el sistema “Mist Cooler”, pulsando la tecla “Mist Cooler System” en el panel de control. Ver la Panel de control (HMI) página 22 posición 8.



G004781

7.1.2 Pulido húmedo



¡NOTA!

Nota: la alimentación de agua sólo debe estar activada al pulir. Utilizar siempre una aspiradora húmeda para el pulido húmedo.

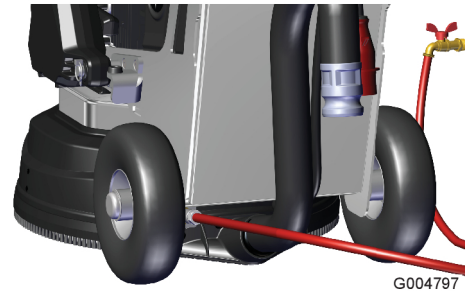
El pulido húmedo con agua se usa para suelos difíciles de pulir. También se usa para conseguir un rendimiento mayor o reducir la temperatura de pulido.

Pulido

Ajustar el manillar a la posición de trabajo. Ver página 31.

Conectar el agua con el acoplamiento rápido en la parte trasera de la máquina. Para presiones y caudales máximos, ver Datos técnicos página 57.

El caudal de agua es regulado por una válvula proporcional con control eléctrico.



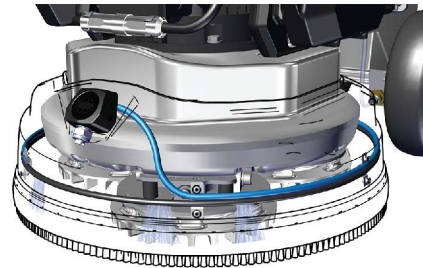
G004797

Activar la alimentación de agua, pulsando la tecla en el panel de control; ver Panel de control (HMI) página 22 posición 10. Aumentar y reducir el caudal de agua con + el mando pertinente -.



G004798

El agua sale por ranuras en la manguera debajo de la cubierta.



G004799

8 Mantenimiento y reparación

8.1 Generalidades



¡ADVERTENCIA!

Partes móviles.

Riesgo de daños personales.

Usar siempre el equipo de seguridad recomendado.



¡ADVERTENCIA!

Corriente eléctrica.

Riesgo de daños personales y materiales.

Cortar la corriente antes de efectuar trabajos de limpieza, mantenimiento, cambio de herramientas y reparación.

8.2 Limpieza



¡NOTA!

Riesgo de daños en la máquina.

Para limpiar, usar sólo agua fría sin productos químicos.

El lavado a alta presión sólo debe usarse en el cabezal de pulido.

- Limpiar siempre la máquina después de usarla. El lavado a alta presión sólo debe usarse en el cabezal de pulido. Limpiar el resto de la máquina con manguera y esponja.
- Usar una aspiradora para limpiar el armario eléctrico, el ventilador de refrigeración y las aletas de refrigeración.

8.3 Antes de cada pulido nuevo

- Revisar el portaherramientas y el soporte de disco de pulido para comprobar que no se han producido daños ni grietas. Si se han producido daños, cambiar las piezas dañadas.

8.4 Durante el manejo

- Controlar que no haya vibraciones o ruido anormales.

8.5 Diariamente

- Controlar la función de parada de emergencia.
- Controlar la función de parada de emergencia de la radio.
- Controlar el desgaste de las herramientas de pulido: un desgaste anormal o irregular puede indicar que hay soportes de discos de pulir deteriorados.
- Revisar el portaherramientas y el soporte de disco de pulir para comprobar que no se han producido daños. Si se han producido daños, cambiar las piezas dañadas.
- Revisar la manguera y la fijación de cable. Ajustar en caso necesario.

8.6 Semanalmente

- Limpiar la máquina y el mando a distancia.
- Controlar las tres funciones de bloqueo del manillar. Cambiar los bujes si es necesario.
- Revisar el bloqueo de las masas y los tacos de posicionamiento. Cambiarlos si es necesario.
- Revisar la pegatina de advertencia.
- Controlar la fijación entre chasis y cabezal de pulido en cuanto a juego, desgaste y grietas de secado. Cambiar los bujes si es necesario.
- Revisar la cubierta de pulido en cuanto a estanqueidad, desgaste, grietas, barra de cepillo, aspiradora, mangueras y conexiones.
- Armario eléctrico: revisar las juntas.
- Cables eléctricos: controlar el desgaste y la fijación.

8.7 Reparación

Todas las reparaciones que puedan ser necesarias debe hacerlas un centro de servicio autorizado de HTC. Para trabajos de servicio, ponerse en contacto con el concesionario. Para datos de contacto, ver el principio del manual o entrar en www.htc-floorsystems.com.

8.8 Piezas de repuesto

Para asegurar la entrega rápida de piezas de repuesto, indicar siempre en el pedido el modelo, el número de serie de la máquina y la referencia de cada pieza.

El modelo y el número de serie están indicados en la placa de características de la máquina.

Las referencias de piezas de repuesto están en el listado de piezas de repuesto de la máquina que se puede leer o imprimir con los medios digitales adjuntos. Para consultas, contactar con el concesionario más cercano de HTC.

Sólo se deben utilizar herramientas originales y piezas de repuesto originales de HTC. De lo contrario, no es válida la garantía.

8.9 Garantía

Para que la garantía sea válida, sólo deben usarse piezas de repuesto originales de HTC.

9 Localización de averías

9.1 Generalidades

En este capítulo se describen averías que pueden producirse y la forma de arreglarlas. Si no es posible arreglar averías o si se producen otras averías no indicadas aquí, contactar con el concesionario más cercano. Para datos de contacto, ver el principio del manual.

Descripción de la avería	Motivo	Instrucción de usuario
El código de avería se muestra en HMI.	Se ha activado algún sistema de alarma de la máquina.	Para más información, ver "Advertencias y mensajes de fallo".
La máquina pierde el contacto con diferentes unidades.	Se ha interrumpido la señal del bus CAN.	Revisar las conexiones de cables en el panel de conexión.

9.2 La máquina no arranca

Fuente de la avería	Motivo	Instrucción de usuario
Alimentación eléctrica	Falla en la alimentación: por ejemplo, fusibles, interruptor accionado por pérdida a tierra o cables de empalme.	Comprobar que hay la tensión correcta en la fase/s entrante/s.
Alimentación eléctrica	No se enciende el indicador de alimentación eléctrica	Revisar el microrruptor F1.
Placa principal	No se enciende el indicador de placa de circuitos principal.	Revisar el fusible F2, diodo luminiscente rojo.
Fusible	No se enciende el LED de espera en el panel de control.	

9.3 El fusible o el interruptor accionado por pérdida a tierra se disparan a menudo

Descripción de la avería	Motivo	Instrucción de usuario
Se dispara el interruptor accionado por pérdida a tierra.	Corriente de fuga / avería de puesta a tierra.	Revisar el cableado en el armario y el cable de empalme. Revisar el interruptor accionado por pérdida a tierra. Comprobar que el interruptor accionado por pérdida a tierra es de tipo A o B y no AC.
Se dispara el fusible.	Carga demasiado alta o fusibles demasiado pequeños	Controlar el tamaño y el retardo del fusible.
		Reducir la carga de la máquina reduciendo la presión de pulido o el régimen de revoluciones, o cambiando herramientas. Ver el potenciómetro de la máquina.

9.4 La máquina no tiene potencia suficiente

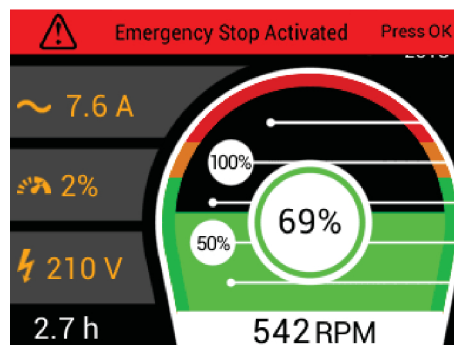
Descripción de la avería	Motivo	Instrucción de usuario
La máquina no tiene potencia suficiente	Carga demasiado alta	Reducir la presión de pulido.
		Si la máquina funciona a régimen de revoluciones alto, reducirlo y aumentará la potencia de la máquina. Ver el potenciómetro para la potencia disponible.
		Caída de tensión: ver el voltímetro durante el pulido.
		Revestimiento demasiado duro en la superficie que se pule. Pasar media máquina por la superficie a sanear y media máquina por la superficie limpia. Así se limpian eventuales restos de revestimiento de las herramientas.
		Revisar las herramientas. Comprobar que se utilizan las herramientas adecuadas, que las herramientas están en buen estado de funcionamiento y que están correctamente montadas.

9.5 Advertencias y mensajes de fallo

9.5.1 Advertencias

Los mensajes de fallo y las advertencias se muestran en el display en la máquina. Se muestra un mensaje de advertencia con un campo amarillo en el display: se puede seguir usando la máquina. Si la advertencia es conocida, el campo muestra un símbolo de advertencia y una descripción de la advertencia específica. Ver los códigos de avería y Mensajes de fallo página 55. Pulsar "OK" para borrar el campo. Se seguirá mostrando un símbolo de advertencia pequeño en el campo de símbolo mientras la advertencia esté activa. La advertencia se registra en el registro de la máquina.

Se muestra un mensaje de fallo de color rojo en el display: la máquina se para. Si el fallo es conocido, el campo muestra un símbolo de advertencia y una descripción del fallo específico. Ver los códigos de avería y Mensajes de fallo página 55. Pulsar “OK” para intentar arreglar la avería. La avería se registra en el registro de la máquina.



G004800

Símbolo	Advertencia	Descripción de la avería	Medida correctora
	CONTROL VOLTAGE LOW	Tensión de funcionamiento baja.	Controlar la PSU.
	GENERIC INVERTER WARNING (error code)	El convertidor indica fallo.	Ir a la web de soporte de HTC.
	HEATSINK TEMPERATURE HIGH	El convertidor de frecuencia se sobrecalienta.	Ventiladores no estándar. Se recomienda para temperaturas ambiente de >30 °C. Controlar el funcionamiento de los ventiladores. Limpiar los ventiladores / las aletas refrigerantes. Controlar la tensión durante el funcionamiento. Reducir la potencia de pulido.
	MOTOR OVERLOAD	Motor de pulir sobrecargado. Medidor de sobrecarga sobre 90%.	Reducir la carga del motor; ver amperímetro del motor.
	MOTOR TEMPERATURE HIGH	El motor de pulir se sobrecalienta.	Revisar el ventilador refrigerante del motor. Reducir la carga del motor; ver amperímetro del motor.

Símbolo	Advertencia	Descripción de la avería	Medida correctora
	POWER UNIT TEMPERATURE HIGH	Temperatura alta en el armario eléctrico.	Ventiladores no estándar. Se recomienda para temperaturas ambiente de >30 °C. Limpiar los ventiladores y las aletas refrigerantes. Comprobar que los ventiladores giran (durante el pulido y 1 minuto después de terminar el pulido, así como cuando es necesario). Dejar que la máquina se enfríe.
	SERVICE	Servicio de la máquina.	Pedir servicio a un taller autorizado.
	WATER LEVEL LOW	Nivel de agua bajo en el depósito.	Llenar de agua. Controlar el sensor de nivel.
	VOLTAGE LOW	Tensión entrante baja en la máquina.	Controlar la tensión durante el funcionamiento. Controlar el área de cable. Controlar la alimentación eléctrica.

9.5.2 Mensajes de fallo

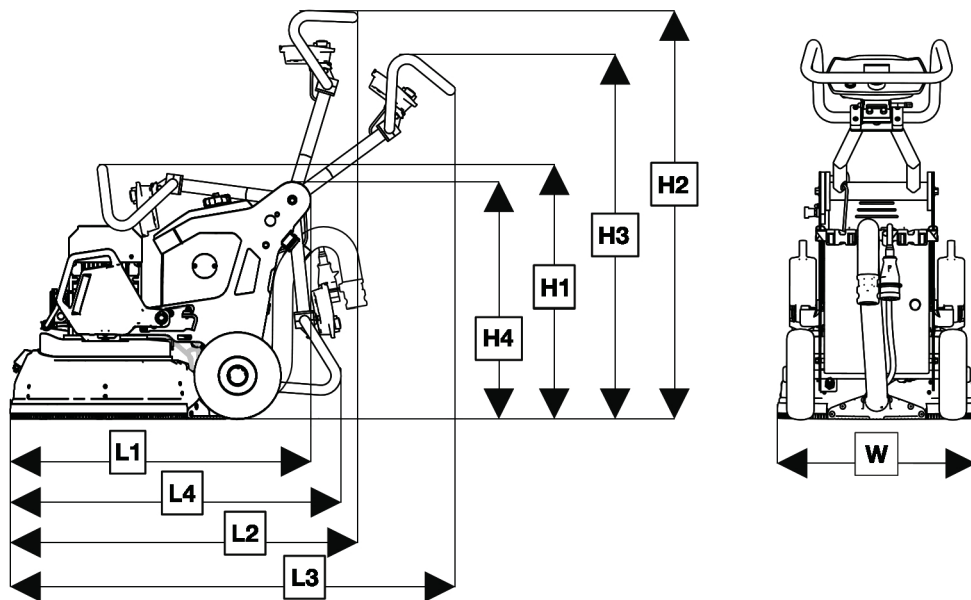
Símbolo	Mensaje de fallo	Descripción de la avería	Medida correctora
	CANBUS ERROR	Fallo en el bus CAN.	Revisar el cableado. Revisar las unidades conectadas a HMI.
	EMERGENCY STOP ACTIVATED	Parada de emergencia activada.	Restablecer la parada de emergencia.
	GENERIC INVERTOR ERROR	Convertidor, falla genérica.	Entrar en www.htc-floorsystem.com y seleccionar soporte.
	GENERIC..... ERROR (error code)	Convertidor, falla genérica.	
	HEATSINK TEMPERATURE HIGH	Aleta refrigerante del convertidor de frecuencia sobrecalentada.	Ventiladores no estándar. Se recomienda para temperaturas ambiente de >30 °C. Dejar que el convertidor de frecuencia se enfríe.
	INVERTER OVERLOAD	El convertidor se sobrecarga.	Dejar que la máquina se enfríe.
	MOTOR NOT CONNECTED	Interrupción en el motor de pulir / cableado del motor de pulir.	Revisar el cableado del motor de pulir. Hacer una medición de control del motor de pulir.
	MOTOR OVERHEAT	El motor de pulir está sobrecalentado.	Dejar que el motor se enfríe.
	MOTOR OVERLOAD	El motor de pulir se sobrecarga. Medidor de sobrecarga en 100%.	Dejar que la máquina se enfríe.
	MOTOR SHORT CIRCUIT	Cortocircuito en el motor de pulir.	Revisar el cableado del motor de pulir. Medir el aislamiento del motor de pulir.
	OVERVOLTAGE	Tensión entrante demasiado alta.	Fallo en la alimentación entrante.

Símbolo	Mensaje de fallo	Descripción de la avería	Medida correctora
	PHASE LOSS	Falla de fase en la alimentación entrante.	La alimentación entrante ha perdido una o varias fases. Falla de fase en la alimentación entrante.
	UNDERVOLTAGE	Tensión baja.	Controlar el área y la longitud de cable. Fallo en la alimentación entrante. Parada de emergencia activada.

10 Datos técnicos

	HTC T5				
Potencia	2.2 kW / 3 hp	4 kW / 5 hp			
Tamaño de fusible recomendado (lento)	13 A	30 A	16 A	10 A	
Frecuencia	50—60 Hz \pm 10%				
Tensión	1x200-240 V \pm 10%	1x200-240 V \pm 10%	3x200-240 V \pm 10%	3x380-415 V \pm 10%	3x440-480 V \pm 10%
Tensión de control	24 VDC				
Peso total de la máquina	122 kg 269 lbs	179 kg 395 lbs		178 kg 392 lbs	
Peso, masas	Accesorios	2x20 kg 2x44 lbs			
Presión de pulido sin masas	70 kg 154 lbs	78 kg 172 lbs			
Presión de pulido, posición de masa 1	108 kg 238 lbs	119 kg 262 lbs			
Presión de pulido, posición de masa 2	80 kg 176 lbs	88 kg 194 lbs			
Diámetro de pulido	515 mm 20"				
Discos de pulir	3 x \varnothing 230 mm 3 x \varnothing 9"				
Régimen de revoluciones, discos de pulir	360 — 1.200 r.p.m.				
Área de cable mínima recomendada	2.5 mm ² 14 AWG	6 mm ² 10 AWG	2.5 mm ² 14 AWG	2.5 mm ² 14 AWG	
Temperatura de almacenaje (tiempo corto, p. ej. transporte)	-20 — +60° C -4 — +140° F				

		HTC T5			
Temp. de trabajo	-10 — +40° C +14 — +104° F				
Humedad del aire	Máximo 95% pero sin condensación				
Nivel de presión acústica, según ISO 11202	74 - 87 dB (A)	77 - 90 dB (A)			
Nivel de potencia acústica, según ISO 11202	85 - 98 dB (A)	88 - 100 dB (A)			
Vibraciones, preparación de suelos (T-Rex)	2.25 m/s ²	2.92 m/s ²			
Exposición diaria permitida, preparación de suelos (T-Rex)	> 10 h				



G004759

Posición del manillar	Longitud		Altura		Anchura	
1	L1	870 mm 34,3 inch	H1	720 mm 28,4 inch	W	569 mm
2	L2	940 mm 37 inch	H2	1240 mm 48,8 inch		
3	L3	1260 mm 49,6 inch	H3	1030 mm 40,5 inch		22,4 inch
4	L4	1000 mm 39,4 inch	H4	720 mm 28,4 inch		

11 Medio ambiente

Los productos de HTC están contruidos en su mayor parte con metales y plásticos reciclables. A continuación se indican los principales materiales utilizados.

11.1 Chasis

Pieza de máquina	Material	Manipulación de residuos
Chasis	Metal	Reciclado de metales ¹⁾
Manillar	Acero revestido de plástico	Reciclado de metales ¹⁾
Ruedas	Goma, PUR	Reciclado de metales/incinerables
Cubierta	Plástico, ABS	Incinerable
Elementos de fijación	Metal	Reciclado de metales ¹⁾
Conexiones de mangueras	Metal, aluminio	Reciclado de metales ¹⁾
Mangueras	Plástico, PUR y PVC	Incinerable
Calzos de apoyo	Plástico, POM	Incinerable
Guía de manguera	Plástico, PP/PA	Incinerable

¹⁾ Los metales diferentes deben separarse si es posible.

11.2 Cabezal de pulido

Pieza de máquina	Material	Manipulación de residuos
Mitades de caja	Aluminio	Reciclado de metales ¹⁾
Cubierta de discos de pulir	Plástico, ABS y TPU	Reciclado de plástico/incinerable
Otras piezas	Acero	Reciclado de metales ¹⁾

¹⁾ Los metales diferentes deben separarse si es posible.

11.3 Sistema eléctrico

Pieza de máquina	Material	Manipulación de residuos
Armario eléctrico	Acero	Reciclado de metales ¹⁾
Cables	Conductor de cobre con vaina de PVC/nilón	Reciclado de metales ¹⁾
Componentes eléctricos		Chatarra electrónica

¹⁾ Los metales diferentes deben separarse si es posible.

11.4 Reciclado

La máquina o componentes de la misma también se pueden devolver a HTC Sweden AB.



G003127

La máquina o componentes de la misma también se pueden devolver a HTC Sweden AB. En lo referente al reciclado y desguace de componentes; ver la normativa vigente en el país pertinente. Los productos eléctricos y electrónicos, como baterías de todo tipo, deben depositarse en un centro de recogida específico para reciclado (según las Directivas 2012/19/UE y 2006/66/CE).

Déclaration de conformité CE

Nous, **Husqvarna AB**, SE 561 82 Huskvarna, SUÈDE, Tél. +46 36 146500, déclarons sous notre seule responsabilité que le produit représenté :

Description	Système de polissage et de surfacage
Marque	HUSQVARNA
Type/Modèle	HTC T5
Identification	Numéros de série de l'année 2020 et ultérieurs

est entièrement conforme à la réglementation et aux directives de l'UE suivantes :

Directive/Réglementation	Description
2006/42/EC	« relative aux machines »
2014/30/UE	« relative à la compatibilité électromagnétique »
2011/65/UE	« relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses »

et que les normes et/ou les spécifications techniques suivantes sont appliquées :

EN 60335-1:2012/A11:2014/AC:2014

EN 60335-2-72:2012

EN 61000-6-2:2005 + AC :2005

EN 61000-6-4:2007+A1:2011

Partille, le 16/10/2020



Martin Huber

Directeur R&D, surfaces et sols en béton
Husqvarna AB, division Construction

Responsable de la documentation technique

Normes

Le fabricant déclare par la présente, sous sa seule responsabilité, que le produit ci-dessus portant un numéro de série à partir de 2018 ou postérieur, est conforme aux dispositions applicables des normes et directives suivantes :

EN 60335-1:2012	Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité - Partie 1 : exigences générales.
EN 60335-1:2012 + A11:2014	Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité - Partie 1 : exigences générales.
EN 60335-2-72:2012	Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité - Partie 2-72 : Exigences particulières pour les machines de traitements des sols avec ou sans commande de dispositif de déplacement, à usage commercial.
EN 62233:2008	Méthodes de mesure des champs électromagnétiques des appareils électrodomestiques et similaires en relation avec l'exposition humaine.
EN 61000-6-4:2007 + A1:2001	CEM
FCC CFR 47 Partie 15 (2016)	CEM
EN 61000-6-2 (2005)	CEM
DIRECTIVE 2006/42/CE	Directive « Machines ».
DIRECTIVE 2014/30/CE	CEM
DIRECTIVE 2014/35/CE	Directive « Basse tension ».
ISO 5349-1:2001	Vibrations mécaniques - Mesurage et évaluation de l'exposition des individus aux vibrations transmises par la main - Partie 1 : exigences générales.
ISO 5349-2:2001	Vibrations mécaniques - Mesurage et évaluation de l'exposition des individus aux vibrations transmises par la main - Partie 2 : guide pratique pour le mesurage sur le lieu de travail.
ISO 20643:2005	Vibration mécanique - Machines tenues et guidées à la main - Principes pour l'évaluation d'émission de vibration.
ISO 11202:2010	Acoustique - Bruit émis par les machines et équipements - Détermination des niveaux de pression acoustique d'émission au poste de travail et en d'autres positions spécifiées dans des conditions approchant celles du champ libre sur plan réfléchissant avec des corrections d'environnement négligeables.

Ce produit a reçu le marquage CE en 2018. La documentation technique se trouve chez le fabricant.

Table des matières

1	Introduction	125
1.1	Généralités	125
1.2	Responsabilités	125
1.3	Garantie.....	125
2	Sécurité	126
2.1	Symboles utilisés.....	126
2.2	Consignes de sécurité.....	126
3	Informations concernant la machine	129
3.1	Déballage de l'équipement	129
3.2	Transport	129
3.2.1	Transport	130
3.2.2	Levage	130
3.3	Stockage.....	130
3.4	Plaque signalétique	131
3.5	Vibrations aux mains et aux bras	132
3.6	Niveau de puissance acoustique.....	132
4	Description de la machine	133
4.1	Description générale de la machine	133
4.2	Armoire électrique	137
4.3	Panneau de commande (HMI)	138
4.4	Écran d'information.....	140
4.5	Panneau de raccordement	143
5	Mode d'emploi	145
5.1	Généralités	145
5.2	Réglage de l'inclinaison de la poignée	145
5.3	Maniement des poids	148
5.4	Supports de câble et de flexible	33
5.5	Séparer la tête de ponçage et le châssis	149
5.6	Accès aux outils de ponçage.....	152
5.7	Mise en place de l'outil de ponçage	152
6	Ponçage	154
6.1	Ponçage à l'aide de la machine.....	154
6.2	Arrêt d'urgence	155
6.3	Faciliter la conduite.....	155
6.4	HTC Remote Connectivity.....	157
7	Accessoires	160
7.1	Pack d'eau	160
7.1.1	Système de brumisation Mist Cooler System.....	160
7.1.2	Ponçage humide.....	161
8	Entretien et réparations	163
8.1	Généralités	163
8.2	Nettoyage	163
8.3	Avant chaque ponçage	164
8.4	En cours d'utilisation.....	164
8.5	Tous les jours.....	164

8.6	Une fois par semaine.....	164
8.7	Réparations	164
8.8	Pièces de rechange.....	165
8.9	Garantie.....	165
9	Dépannage	166
9.1	Généralités	166
9.2	La machine ne démarre pas.....	166
9.3	Déclenchement fréquent des fusibles ou de l'interrupteur différentiel.....	167
9.4	La machine manque de puissance.....	168
9.5	Avertissements et notification des défauts	168
9.5.1	Avertissements	168
9.5.2	Notification des défauts	171
10	Fiche technique	173
11	Environnement	176
11.1	Châssis.....	176
11.2	Tête de ponçage.....	176
11.3	Équipement électrique.....	177
11.4	Recyclage.....	177

1 Introduction

1.1 Généralités

Les machines HTC sont utilisées pour le traitement des sols. L'outil choisi détermine le champ d'utilisation de la machine.

Outre les le fonctionnement et les fonctions générales, ce manuel aborde les champs d'utilisation et l'entretien de votre machine HTC. Pour tout complément d'informations, contactez votre revendeur. Pour les informations concernant les contacts, reportez-vous au début de ce manuel.

1.2 Responsabilités

Même si toutes les mesures nécessaires pour que les informations fournies par ce manuel soient correctes et compréhensibles, nous n'acceptons aucune responsabilité pour toute erreur ou élément d'information manquant. HTC se réserve le droit de modifier les descriptions incluses dans ce manuel sans avis préalable.

Ce manuel est protégé par la loi sur les droits d'auteur ; aucune partie ne peut être copiée ou utilisée de quelque manière que ce soit sans l'autorisation écrite de HTC.

1.3 Garantie

La garantie ne couvre que les défauts de fabrication. HTC n'assume aucune responsabilité pour les dommages, survenus au cours ou à l'occasion du transport, du déballage ou de l'utilisation. Le fabricant ne pourra, en quelques circonstances que ce soit, être tenu responsable des dommages ou des pannes causés par une utilisation erronée, la corrosion ou une utilisation autre que celle prévue par les spécifications. Le fabricant n'est responsable en aucun cas des dommages ou coûts indirects. Pour le détail complet concernant la période de garantie du fabricant, reportez-vous aux dispositions de garantie en vigueur de HTC.

Le distributeur local peut avoir des conditions spéciales de garantie qui sont précisées dans ses conditions de vente, de livraison et de garantie. Pour toute clarification des conditions de garantie, veuillez contacter votre revendeur.

2 Sécurité

Ce chapitre comporte les règles de sécurité à adopter lors de l'utilisation des machines HTC.

2.1 Symboles utilisés

Les symboles ci-dessous sont utilisés dans ce manuel afin d'indiquer lorsqu'une vigilance particulière est nécessaire lors de l'utilisation de la machine.



AVERTISSEMENT !

Ce symbole signifie **Avertissement !** et signifie qu'il existe un risque d'accident corporel ou de dommage matériel.

L'inobservation d'un avertissement peut entraîner des dommages corporels graves pouvant être mortels.



REMARQUE !

Ce symbole indique **Remarque !** et signifie qu'une utilisation erronée de la machine pourrait endommager le matériel.



CONSEIL

Ce symbole signifie **Astuce !** et accompagne des conseils et astuces qui réduiront l'usure de votre machine ou faciliteront votre travail avec celle-ci.

2.2 Consignes de sécurité

Les utilisateurs de machines HTC ont la responsabilité finale de veiller à ce que toutes les personnes qui travaillent avec ou à proximité des machines, respectent toutes les instructions de sécurité applicables. Les mesures de sécurité doivent répondre aux exigences applicables à ce type d'équipement. Les recommandations du présent manuel doivent s'ajouter aux règles standard sur le lieu de travail.

Toutes les tâches doivent être effectuées par un personnel formé. Les utilisateurs de machines HTC doivent avoir lu l'intégralité du manuel correspondant aux machines utilisées. Une utilisation non conforme de l'équipement peut être à l'origine de situations susceptibles d'occasionner des blessures pour l'opérateur ou des dommages à l'environnement ou à la machine.

**AVERTISSEMENT !**

Une formation est indispensable.

Risques de dommages corporels et matériels.

Les enfants doivent rester sous surveillance et ne doivent pas jouer avec la machine.

La machine ne doit pas être utilisée par les enfants ou à proximité de ceux-ci. La machine ne doit pas être utilisée par des personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou psychiques réduites, ou par des personnes ne disposant pas des connaissances requises pour l'utilisation de la machine.

L'utilisation des machines HTC doit impérativement suivre les recommandations de HTC.

Les machines HTC sont réservées à une utilisation commerciale.

La machine n'a été testée que pour une utilisation jusqu'à 2000 mètres au-dessus du niveau de la mer.

Toutes les personnes utilisant une machine doivent connaître :

- son fonctionnement
- l'emplacement de l'interrupteur de secours
- les règles de sécurité applicables à la tâche

L'opérateur doit s'assurer que :

- aucune personne non autorisée ne se trouve dans la zone de travail lors de la mise en marche de la machine.

Le lieu de travail :

- doit être adapté à l'objectif
- doit être protégé contre les objets non fixés susceptibles d'être projetés par la machine
- ne doit pas comporter de boulons protubérants et autres, sur la surface à traiter

Les personnes se trouvant sur le lieu de travail doivent toujours utiliser les équipements de sécurité recommandés et porter les vêtements suivants :

- lunettes de protection
- gants de protection
- chaussures de sécurité avec embout métallique
- casque anti-bruit
- protection respiratoire
- et ne pas porter de vêtements lâches ou d'accessoires susceptibles de se coincer, comme des écharpes, bracelets, bagues, etc.

Mesures générales de sécurité :

- Vérifiez que la machine est branchée à une prise avec terre.
- Seul un personnel habilité peut intervenir sur les pièces sous tension.
- Un équipement de lutte contre l'incendie doit être clairement signalé et être à portée de main.
- La maintenance ne doit pas être effectuée sur un équipement en marche.



	⚠ DANGER
	HIGH VOLTAGE Disconnect power before servicing.
	⚠ WARNING
	To reduce the risk of fire, use only commercially available floor cleaners and waxes intended for machine application.
	⚠ WARNING
	Risk of explosion. Floor sanding can result in an explosive mixture of fine dust and air. Use floor sanding machine only in well ventilated area.
	⚠ CAUTION
	Moving Parts – To reduce the risk of injury, unplug before servicing.

G003338

Cet autocollant d'information est apposé à un emplacement visible sur le coffret électrique de la machine.

3 Informations concernant la machine

3.1 Déballage de l'équipement

Vérifiez soigneusement que l'emballage ou l'équipement ne présente pas de signes de dommages à la livraison. En cas de signes de dommages, contactez le revendeur pour l'en informer. Signalez également les dommages extérieurs à l'entreprise de transport.

Vérifiez que la livraison est conforme à la commande. Pour toute question, veuillez contacter le revendeur.

3.2 Transport



AVERTISSEMENT !

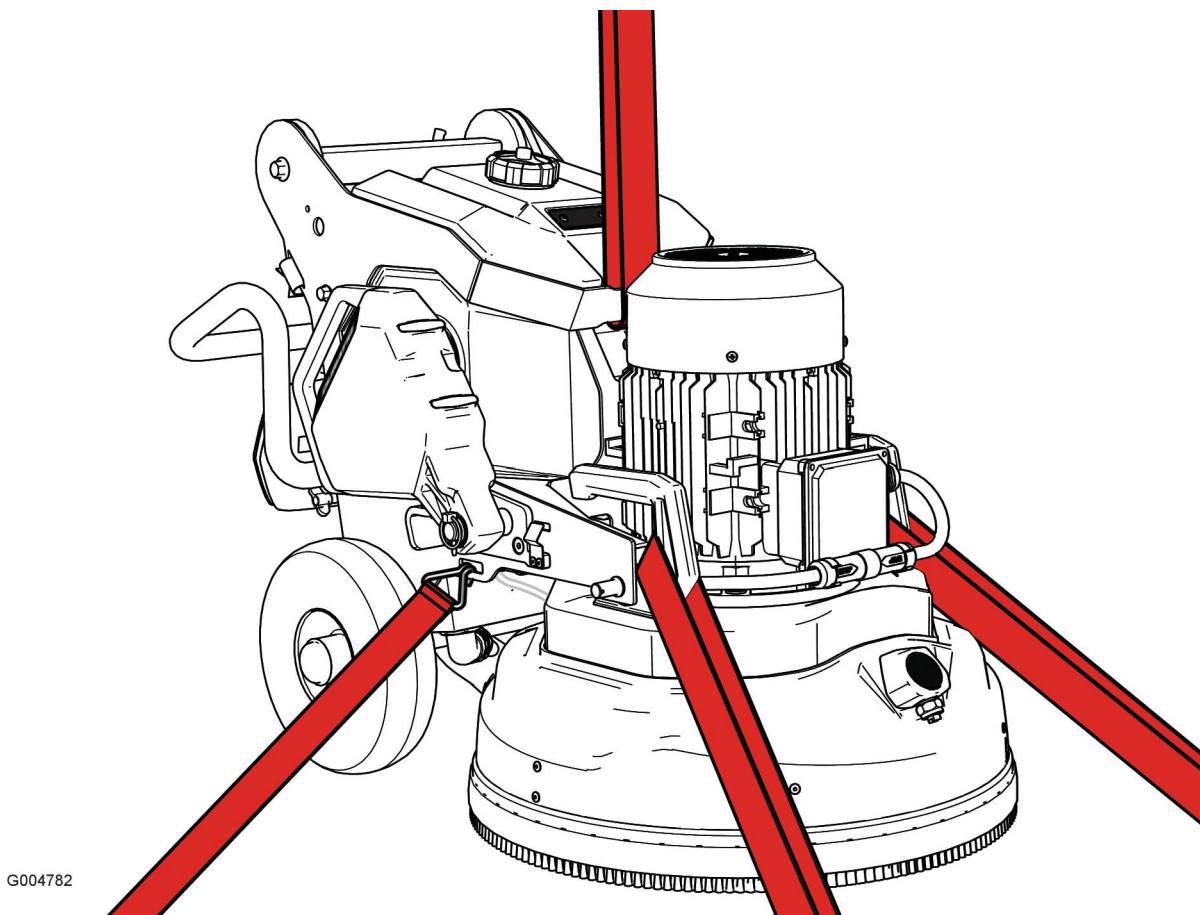
Risques de dommages corporels et matériels



REMARQUE !

Lors de tout déplacement, transport et du levage, les poids doivent être en position 1, voir la partie manèment des poids.

3.2.1 Transport



Vérifiez toujours que la machine est solidement ancrée à son support et que la tête de ponçage est abaissée sur le sol. Serrez les sangles ou tout autre équipement utilisé pour l'amarrage durant le transport, sur des parties non mobiles comme par exemple le châssis de la machine.

3.2.2 Levage

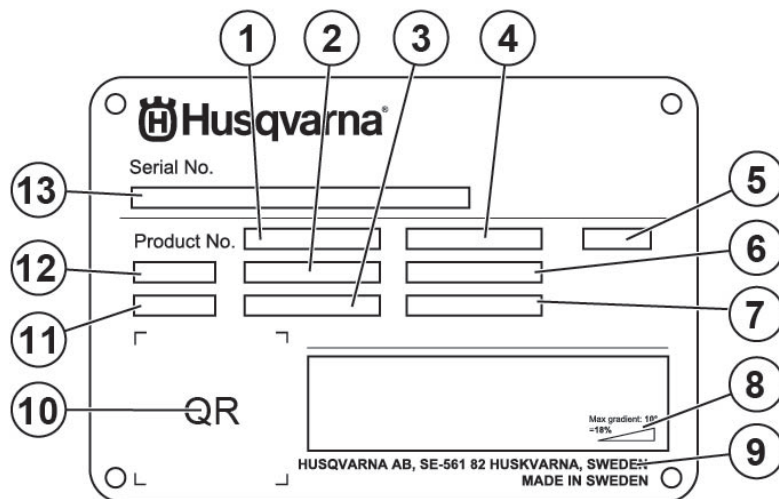
La machine peut être levée par l'anneau de levage prévu à cet effet à l'aide d'une sangle de levage. Les poids doit être dans la position 2 et le guidon dans la position 4, voir Maniement des poids page 32 et Réglage de l'inclinaison de la poignée page 29.

3.3 Stockage

La machine doit être rangée dans un endroit sec et chauffé lorsqu'elle n'est pas utilisée. Elle peut être endommagée par la condensation et les basses températures.

3.4 Plaque signalétique

La plaque signalétique comporte les informations décrites ci-dessous. Pour commander des pièces de rechange pour la machine, indiquez ses numéros de modèle et de série.



1. Référence de produit
2. Poids du produit
3. Puissance nominale
4. Tension nominale
5. Boîtier
6. Intensité nominale
7. Fréquence
8. Angle de pente maximal
9. Fabricant
10. Code optiquement lisible
11. Année de production
12. Modèle
13. Numéro de série

3.5 Vibrations aux mains et aux bras

Le niveau de vibrations pondéré aux mains et aux bras [m/s^2] de la ponceuse HTC T5 a été établi au moyen d'un appareillage de mesure en conformité avec ISO 5349-1:2001. La marge d'incertitude de l'appareillage est de +/- 2 %.

La machine a été testée selon ISO 5349-2:2001 et ISO 20643:2005 afin d'identifier les opérations qui sont à l'origine des expositions les plus fréquentes aux vibrations. Si le niveau de vibrations dépasse $2,5 m/s^2$ il convient de limiter la durée d'exposition conformément au tableau ci-dessous. Si les vibrations sont supérieures à $5 m/s^2$ l'employeur doit prendre des mesures immédiates afin que la durée d'exposition ne dépasse pas la valeur indiquée dans le tableau ci-dessous.

Conditions de travail identifiées	Valeurs mesurées [m/s^2]	Exposition journalière autorisée (heures)
Ponçage/polissage	< $2,5 m/s^2$	> 10 h

3.6 Niveau de puissance acoustique

La machine a été testée selon ISO 11202 en matière de bruit.

Mesure effectuée avec un instrument de mesure spécifique à la classe 1 Pour de plus amples informations concernant la puissance acoustique, voir le chapitre Fiche technique page 57.

4 Description de la machine

4.1 Description générale de la machine

La ponceuse HTC a été développée pour le traitement de différents types de sols. Cette machine est utilisée pour poncer, dégrossir, décaper et polir des sols en béton, en pierre naturelle et en terrazzo ou autre matériaux mentionnés dans ce manuel et recommandés par HTC.

Pour les caractéristiques des principaux composants de la machine, voir ci-dessous.

Le guidon est inclinable en plusieurs positions.

La tête de ponçage de la machine est couverte d'un capot étanche qui descend jusqu'au sol. Le capot associé au système d'aspiration couplé offrent les conditions d'un environnement de travail agréable. Le capot empêche l'opérateur d'entrer en contact avec les pièces rotatives de la machine et réduit fortement son exposition à la poussière. Le capot étant flexible, la récupération de la poussière est optimale dans la mesure où il est en contact permanent avec le sol.

Assurez-vous que l'extracteur de poussière est toujours relié à la ponceuse lors du ponçage à sec, afin d'éviter au maximum que l'opérateur, les personnes à proximité, la ponceuse et tout autre équipement soient exposés à des particules de poussière.



AVERTISSEMENT !

Poussière.

Risque de dommages corporels.

La poussière aspirée peut être toxique en cas d'inhalation.
Respectez les consignes locales et utilisez un masque de protection respiratoire.

La machine accepte une grande variété d'outils qui se montent facilement. Le choix de l'outil dépend de la composition du sol. Pour de plus amples informations concernant les différents outils, rendez-vous sur le site de HTC www.htc-floorsystems.com.

Certaines ponceuses peuvent être équipées du Mist Cooler System pour un refroidissement efficace des outils de ponçage. Ce système est doté d'un gicleur qui projette un brouillard d'eau très fin sur le sol, ce qui permet de refroidir les outils de ponçage et rend ainsi le ponçage plus efficace.



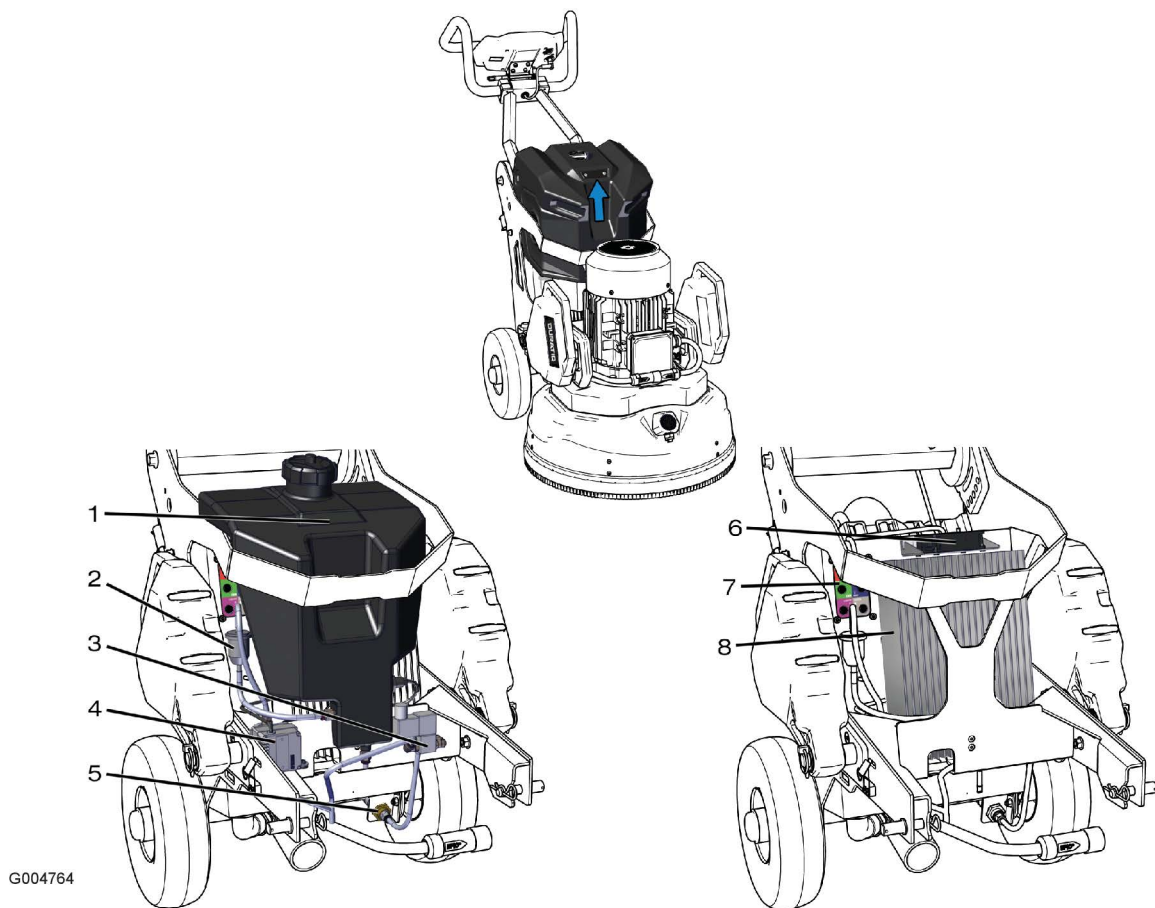
G004761

N°	Description	Accessoires
1	Réservoir d'eau	Pack eau
2	Capot de machine	
3	Connecteur moteur	
4	Buse du Mist Cooler System	Pack eau
5	Bras de conduite	
6	Réglage approximatif du bras de conduite	
7	Réglage fin du bras de conduite	
8	Point de levage	
9	Poids	Pack de poids



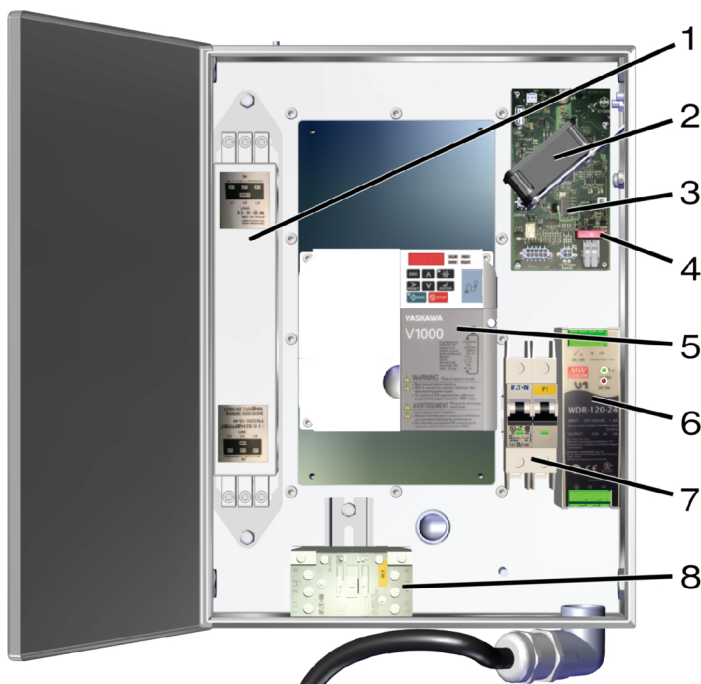
G004762

N°	Description	Accessoires
1	Panneau de commande	
2	Poignée	
3	Verrouillage du guidon, six pans, 5 mm	
4	Prise électrique (alimentation)	
5	Raccord pour extracteur de poussière Camlock, mâle 2	
6	Raccord d'eau, raccord rapide	Pack eau



N°	Description	Accessoires
1	Réservoir d'eau	Pack eau
2	Filtre Mist Cooler System	Pack eau
3	Pompe Mist Cooler System	Pack eau
4	Eau, raccord rapide	Pack eau
5	Ventilateur de refroidissement	Pack de refroidissement
6	Panneau de raccordement des accessoires	
7	Bride de refroidissement	

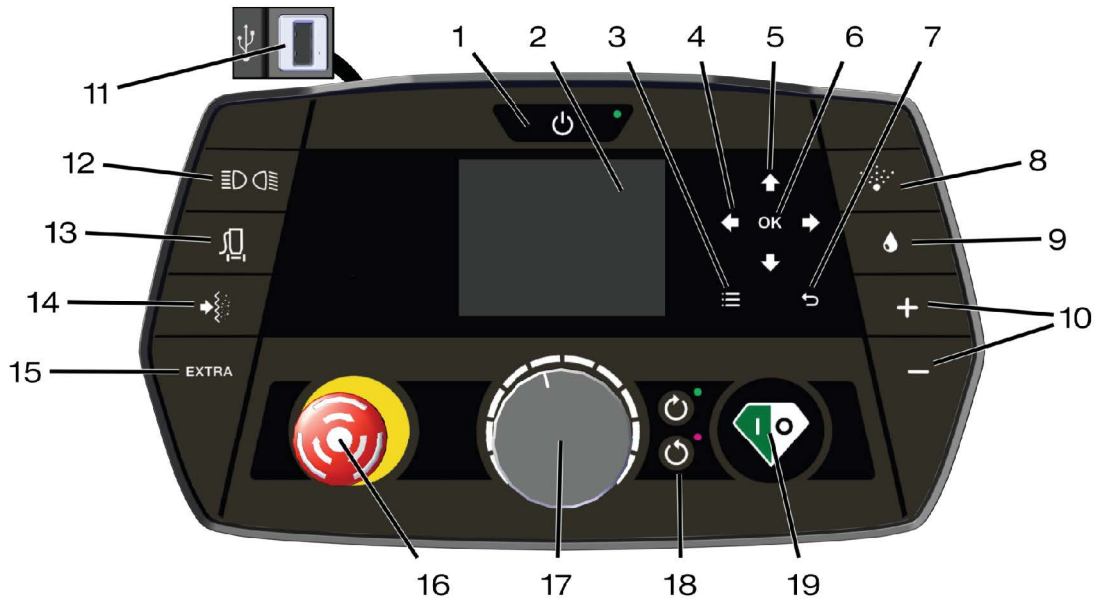
4.2 Armoire électrique



G004766

N°	Désignation	Description	Accessoires
1	Z1	Filtre CEM	
2	FN1	Ventilateur de refroidissement	Pack de refroidissement
3	EB1	Carte mère	
4	F2	Fusible 4 A, 24 V	
5	U1	Convertisseur de fréquence	
6	U2	Alimentation	
7	F1	Disjoncteurs miniatures 2 x 5 A pour alimentation	
8	K1	Contacteur	

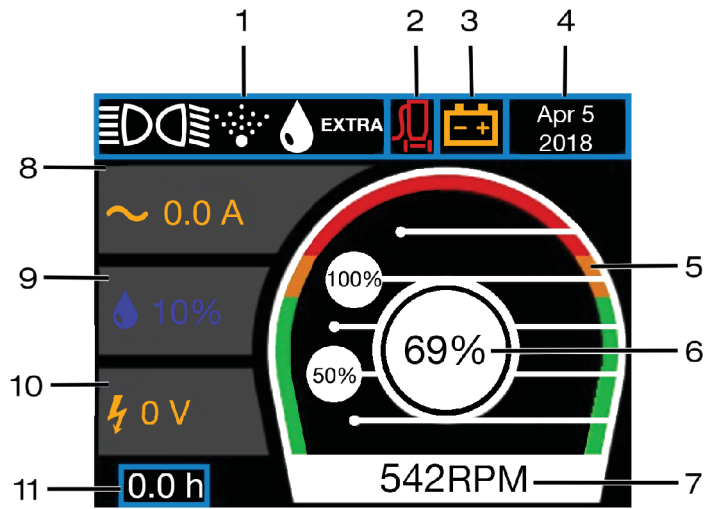
4.3 Panneau de commande (HMI)










G004768









N°	Fonction	Description		
1	Marche/arrêt	Marche/arrêt de la machine.		
2	Écran d'information	Voir Écran d'information page 24.		
3	Boutons des menus	Menu		
4		Droite/gauche - Navigation dans les menus et aussi modification dans la navigation.		
5		Haut/bas - Navigation dans les menus et marche/arrêt du panneau Nuit.		
6		OK - Navigation dans les menus et RAZ par appui long du compteur de distance.		
7		Arrière		
8	Mist Cooler System	Marche/arrêt		
9	Alimentation en eau	Marche/arrêt		
10	Quantité d'eau	Augmentation ou diminution	Mist Cooler System	Low. Norm. High
			Alimentation en eau	0 % — 100 %
11	Prise USB	Par ex. recharge de téléphone portable		
12	Accessoires	Voir les instructions relatives aux accessoires		
13	Contrôle de l'aspiration de poussière	Voir les instructions relatives aux accessoires		
14				
15	EXTRA	Marche/arrêt		
16	Arrêt d'urgence	Voir Arrêt d'urgence page 39.		
17	Vitesse de ponçage	Augmentation ou diminution de la vitesse de ponçage.		
18	Direction de ponçage	Sens horaire/sens antihoraire.		
19	Ponçage	Marche/Arrêt		

4.4 Écran d'information



G004770







N°	Symbol e	Désignation	Explication
1		Accessoires	S'allume lorsque l'accessoire est activé.
		Accessoires	S'allume lorsque l'accessoire est activé.
		Mist Cooler System	S'allume lorsque Mist Cooler System est activé. Passe au jaune lorsque le niveau d'eau dans le réservoir est bas.
		Alimentation en eau	S'allume lorsque l'alimentation en eau est activée.
	EXTRA	Extra	S'allume lorsque la sortie Extra est activée.
2		Contrôle de l'aspiration de poussière	Voir les instructions relatives aux accessoires
3		Entretien	S'allume en orange 50 h ou 2 semaines avant l'entretien programmé. Passe au rouge lorsque l'intervalle d'entretien est dépassé.
		Avertissement	Le symbole d'avertissement s'allume en cas d'avertissement ou de défaut. Le symbole indique le type de défaut.
4		Date & heure	Affiche l'heure et la date.
5		Mesure de puissance - Puissance disponible	Affiche la puissance disponible.
6		Mesure de puissance - Puissance utilisée	L'indicateur de niveau et le cercle entourant la valeur changent de couleur en fonction de la puissance utilisée par rapport à la puissance disponible. <ul style="list-style-type: none"> • Vert = Ok • Jaune = faible surcharge • Rouge = surcharge élevée
7		Vitesse de ponçage	Affiche la vitesse de rotation des disques de ponçage

N°	Symbol e	Désignation	Explication
8		Ampérage	Affiche l'ampérage du moteur
		Débit	Affiche le débit (m ³ ou cfm) passe au jaune lorsque le débit est bas.
		Pression	Affiche la pression (pression totale mbar ou mm/Aq), passe au jaune lorsque la dépression est trop importante, l'aspiration est obstruée. Il y a un risque d'arrêt du moteur en raison d'une surchauffe.
		État du filtre	0 % = filtre propre 100 % = filtre colmaté, colonne jaune, il est temps de nettoyer le filtre
9		Surcharge/Protection contre les surcharges	Indicateur de surcharge, prévient à 90 %. La machine s'arrête à 100 %.
		Mist Cooler System	Affiche la quantité d'eau.
		Alimentation en eau	Affiche la quantité d'eau.
			Low. Norm. High.
			0 % - 100 %
10		Tension	Affiche la tension réseau.
11		Compteur de service	Affiche le temps d'utilisation en h et l'énergie en kWh.

4.5 Panneau de raccordement



G004772

Symbole	Branchement pour
	Panneau de commande
	Ventilateur de refroidissement
	Bus CAN
	Mist Cooler System
	Accessoires
	Soupape d'alimentation en eau

5 Mode d'emploi

5.1 Généralités

Ce chapitre explique comment changer l'outil de ponçage et manœuvrer la ponceuse. Il n'aborde pas les aspects techniques du ponçage tels que le choix de l'outil.

Pour bien choisir l'outil, vous trouverez toutes les informations nécessaires sur notre site Web: www.htc-floorsystems.com.

5.2 Réglage de l'inclinaison de la poignée



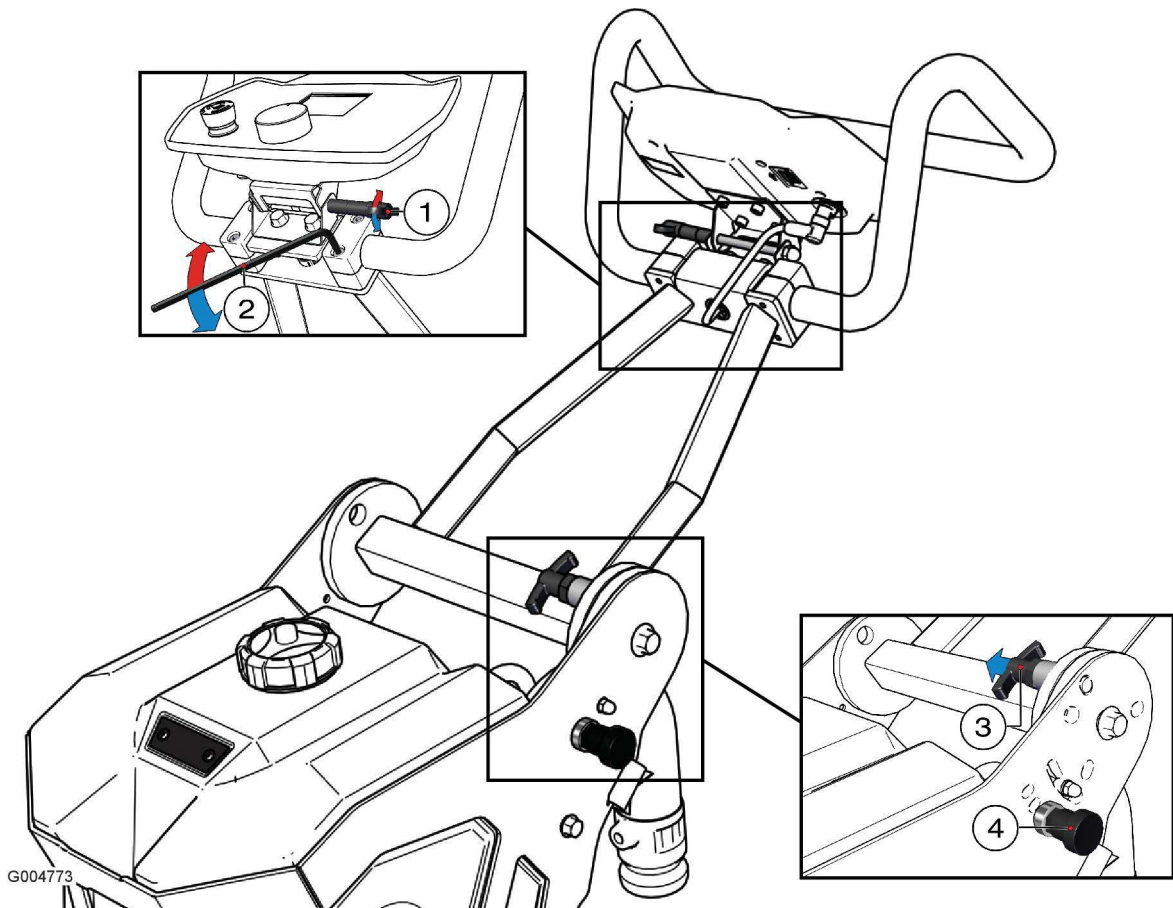
AVERTISSEMENT !

Risque de pincement
Risque de dommages corporels.



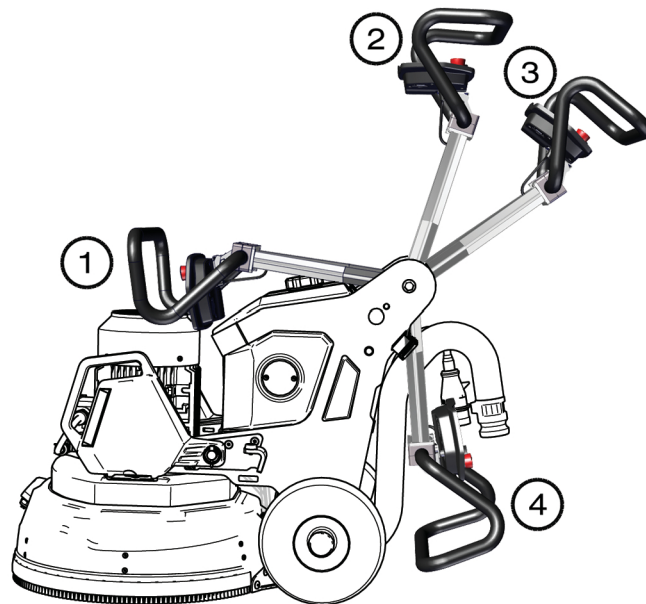
REMARQUE !

Lors du réglage de la poignée, assurez-vous que le dispositif de verrouillage de la poignée la bloque correctement dans la position souhaitée.



N°	Description
1	Réglage de l'IHM
2	Réglage du guidon avec clé six pans 5 mm
3	Réglage approximatif du bras de conduite
4	Réglage fin du bras de conduite

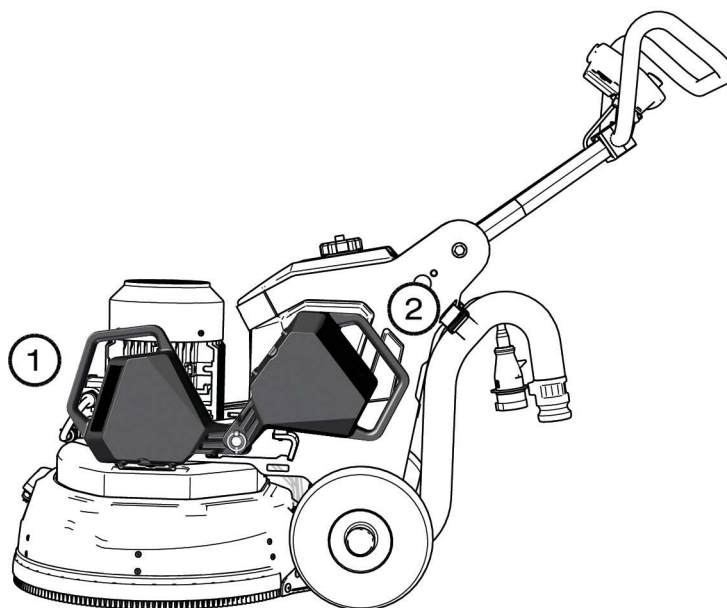
Ajustez la bonne hauteur de travail à l'aide des différents réglages.



G004774

N°	Description
1	Position de la poignée 1
2	Position de la poignée 2
3	Position de la poignée 3
4	Position de la poignée 4

5.3 Maniement des poids



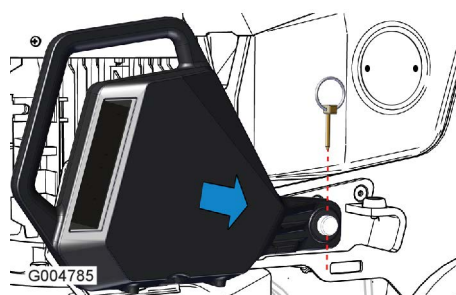
G004784

N°	Différentes position des poids
1	Position 1
2	Position 2

Afin que la pression de ponçage soit la plus élevée, les poids doivent être en position 1, et en position 2 pour la pression la moins forte, voir page 32 et Caractéristiques techniques.

La machine peut être équipée de deux poids qui permettent de déplacer facilement son centre de gravité.

Vous pouvez également simplement retirer les poids en enlevant la goupille de verrouillage.



AVERTISSEMENT !

Risque de pincement

Risque de dommages corporels.



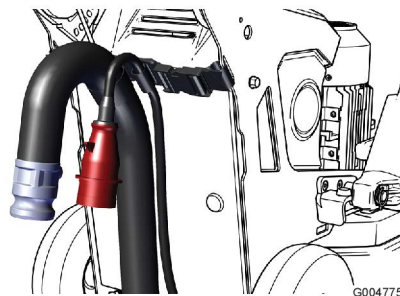
CONSEIL

Un fonctionnement à puissance réduite de la machine peut être dû au placement des poids. Rabattre les poids vers l'arrière pour soulager la tête de ponçage.

Si vous sentez que la machine devient lourde, ceci peut être dû au placement des poids. Relevez les poids en position 2 afin de soulager la tête de ponçage. Veillez à ce que les poids soient placés de la même manière de part et d'autre afin d'éviter toute irrégularité du ponçage.

5.4 Supports de câble et de flexible

Il y a un dispositif anti-arrachement de câble et de tuyau situé à l'arrière du châssis.

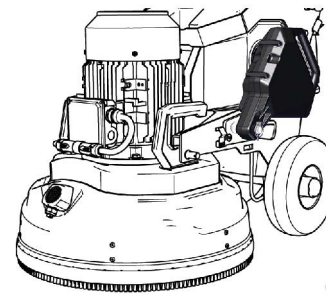


5.5 Séparer la tête de ponçage et le châssis

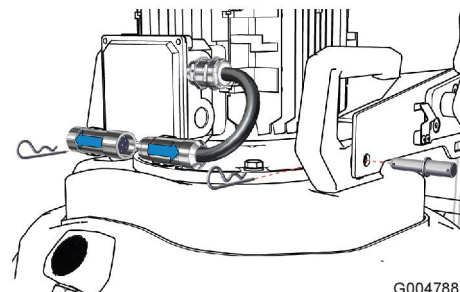
Détacher le dispositif anti-arrachement de câble et de tuyau du châssis.



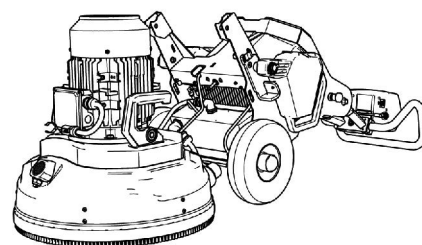
Placer les poids en pos. 2.



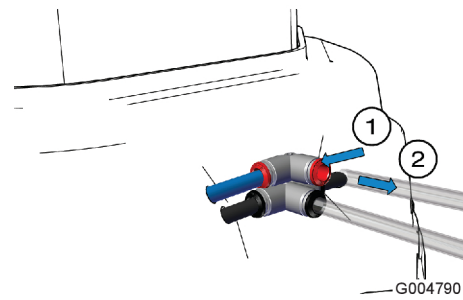
Débranchez le câble du moteur.
Assurez-vous que le châssis ne retombe pas lorsque vous démontez les goupilles qui maintiennent la tête de ponçage.



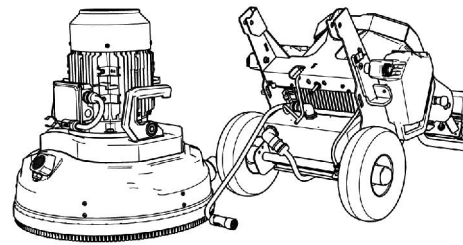
Déposez le châssis.



Desserrez les tuyaux d'eau en (1) enfonçant le verrouillage et (2) en tirant le tuyau.



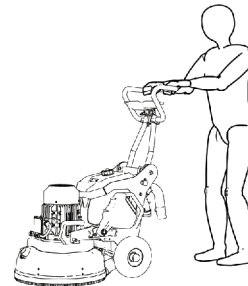
Maintenant que le châssis et la tête de ponçage sont séparés, cela facilite le transport ou d'autres déplacements.



5.6 Accès aux outils de ponçage

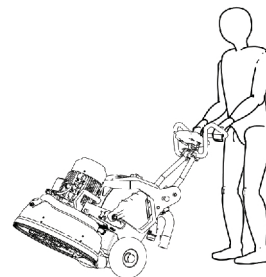
Repliez le guidon en position deux en fonction des paramètres du guidon. page 31.

Ramenez les poids vers l'arrière selon la section Maniement des poids. page 31.



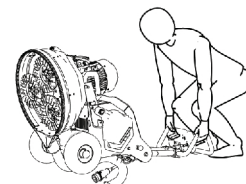
G004792

Inclinez la machine vers l'arrière.



G004793

Assurez-vous que le câble de branchement ou le raccordement de la poussière n'est pas coincé.



G004794

5.7 Mise en place de l'outil de ponçage



AVERTISSEMENT !

Température élevée
Risque de poussière

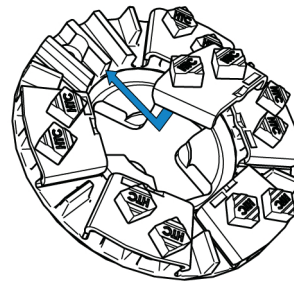
**REMARQUE !**

Laissez l'extracteur de poussière en marche lors du changement d'outil.

**REMARQUE !**

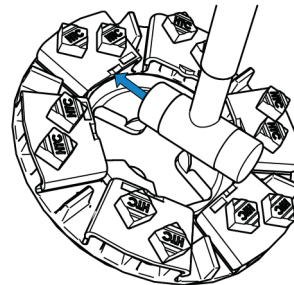
Notez le sens de rotation des disques de ponçage.

Insérez le nouvel outil de ponçage par le haut, légèrement de travers, dans la rainure de guidage du support. Introduisez ensuite l'outil complètement dans la rainure de guidage.



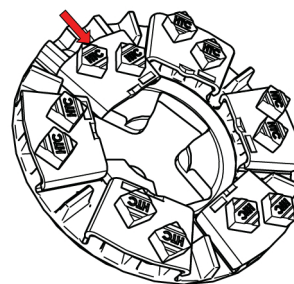
G004820

Pour caler l'outil de ponçage dans le support, frappez légèrement dessus avec un marteau.



G004818

Lors du remplacement de l'outil de ponçage, desserrez-le en frappant légèrement dessus avec un marteau de manière à faire lâcher la retenue. Dégagez ensuite l'outil de la rainure de guidage.



G004819

6 Ponçage

Raccordez l'extracteur de poussières à la machine. Vous trouverez tous les détails sur la gamme d'extracteurs de poussière sur le site HTC : www.htc-floorsystems.com.

Réglez la poignée à la hauteur de travail, voir page 31.



AVERTISSEMENT !

Risque de dommages corporels.

Empêchez le câble d'entrer en contact avec les outils rotatifs.



REMARQUE !

Inspectez soigneusement le sol et enlevez les objets saillants tels que barres d'armature ou boulons et ramassez les déchets qui risqueraient de se prendre dans la machine ou d'être projetés.

6.1 Ponçage à l'aide de la machine



G004811

Vérifiez que l'arrêt d'urgence (1) est désactivé. Dans le cas contraire, tournez-le dans le sens horaire en suivant les flèches.

Appuyez sur le bouton *marche/arrêt* (2) si l'écran est éteint.

Démarrez l'extracteur de poussière pour le ponçage à sec.

Sélectionnez le sens de rotation (3).

Réglez la vitesse de rotation des disques abrasifs au moyen du bouton (4).

Lancez le ponçage en appuyant sur (5).

Lorsque la machine reste inutilisée, appuyez sur le bouton *marche/arrêt* pendant 3 secondes pour l'éteindre.

6.2 Arrêt d'urgence

Le bouton d'arrêt d'urgence ne doit être utilisé qu'en cas d'urgence car cela use prématurément les composants électriques de la machine.

En enfonçant ce bouton, on coupe l'alimentation de toutes les pièces mobiles électriques de la machine. Pour la réinitialisation, tournez le bouton d'arrêt d'urgence dans le sens horaire. Vous pouvez alors redémarrer la machine.

6.3 Faciliter la conduite



AVERTISSEMENT !

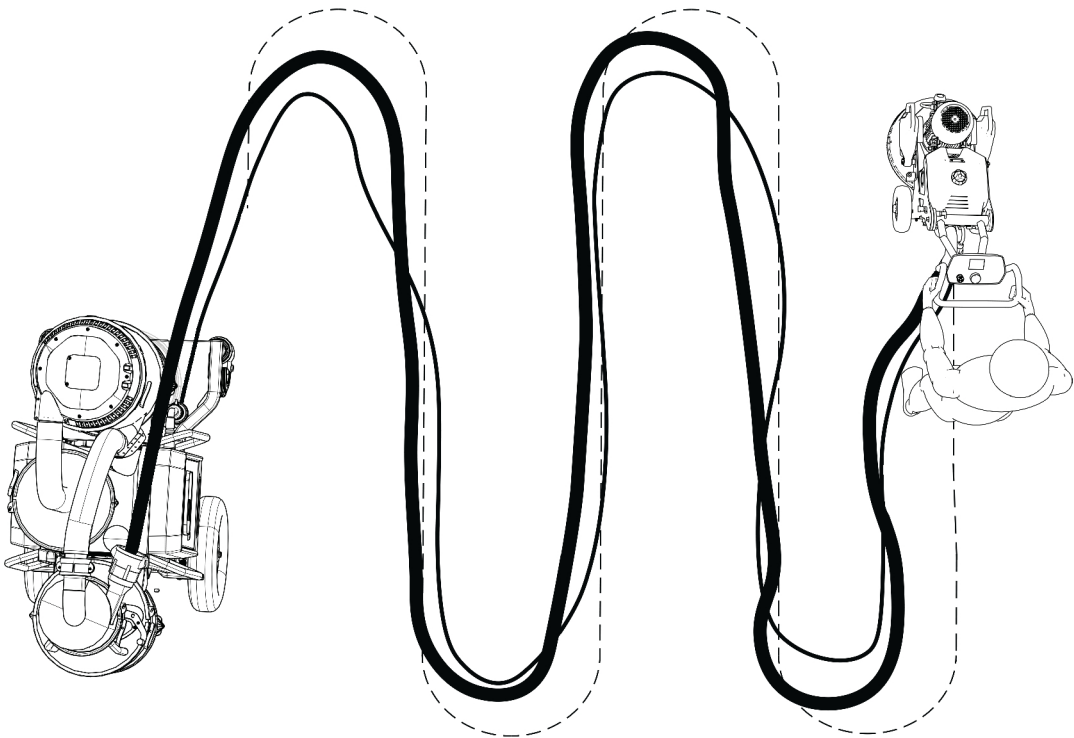
Risque de dommages corporels.

Empêchez le câble d'entrer en contact avec les outils rotatifs.



CONSEIL

En disposant le tuyau et le câble comme le montre la figure, vous éviterez des arrêts inutiles.

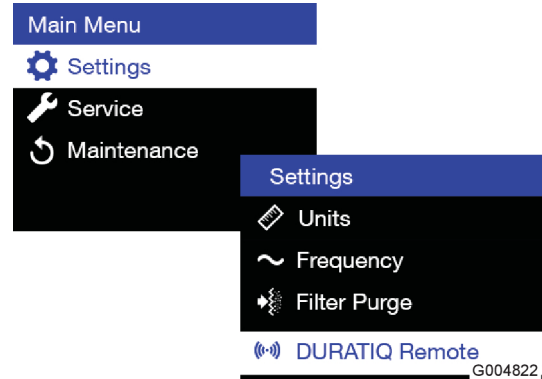


G004796

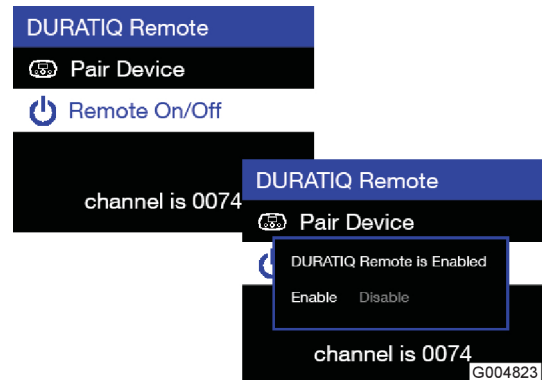
6.4 HTC Remote Connectivity

Avec la fonction à distance HTC Remote Connectivity, vous pouvez raccorder la ponceuse et l'extracteur de poussière. HTC Remote Connectivity est une option proposée avec l'extracteur de poussière. Pour appairer la ponceuse HTC et l'extracteur de poussière, procédez comme suit :

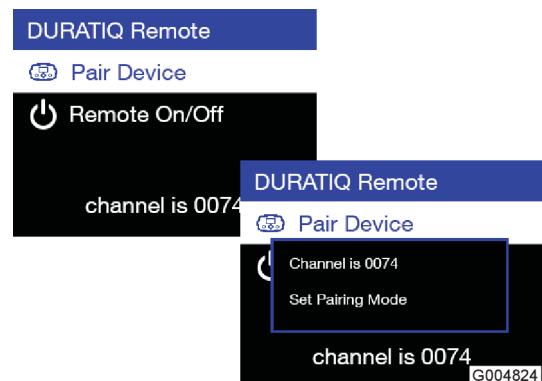
Commencez avec l'extracteur de poussière. Appuyez sur le bouton *Main menu* et sélectionnez en utilisant les touches fléchées *Settings* puis ensuite *Duratiq Remote*.



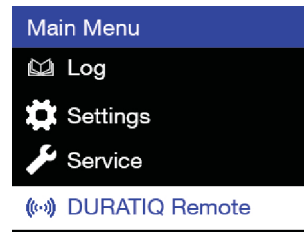
Allez ensuite à *Remote On/Off* et sélectionnez *Enable* et appuyez sur OK.



Allez à *Pair Device* et appuyez sur OK.

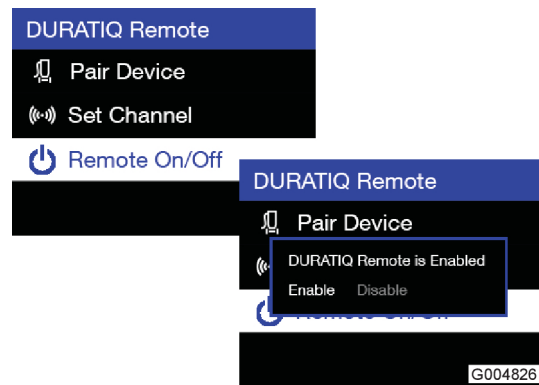


Continuez avec la ponceuse. Appuyez sur le bouton *Main menu* et sélectionnez en utilisant les touches fléchées *DURATIQ Remote*.



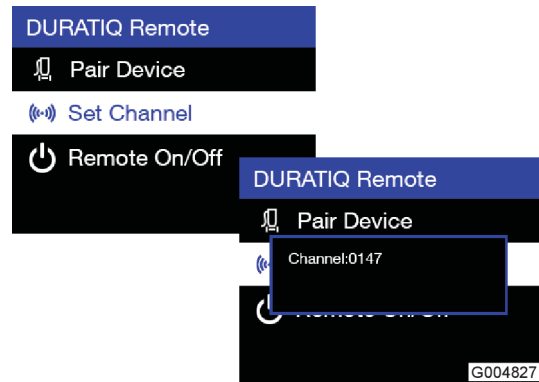
G004825

Allez à *Remote On/Off*. Choisissez *Enable* et appuyez sur OK.



G004826

Allez à *Set Channel*. Chaque paire de ponceuse / extracteur de poussière a besoin d'un canal séparé pour communiquer. Sélectionnez un canal à l'aide des touches fléchées et appuyez sur OK.



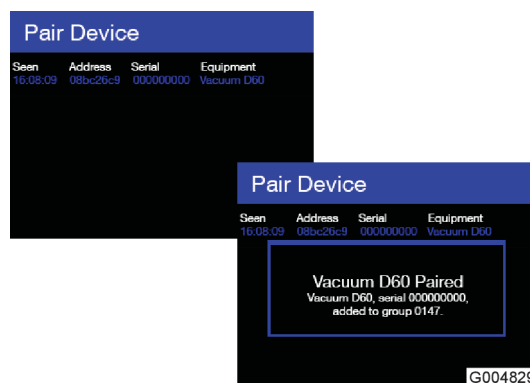
G004827

Allez à *Pair Device*. La machine commence à chercher des appareils à proximité.

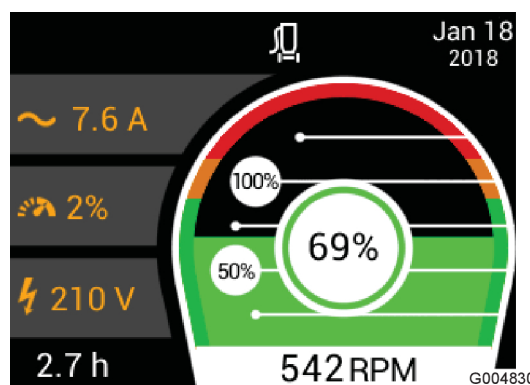






G004828

Sélectionnez l'appareil dans la liste et appuyez sur OK. Un message apparaît indiquant que les appareils sont appairés.



La communication entre l'extracteur de poussière et la ponceuse est maintenant terminée. Vous pouvez maintenant commander la fonction marche/arrêt et le nettoyage du filtre en utilisant les boutons sur votre ponceuse.



Symbole	Description
	L'extracteur de poussière est connecté mais pas démarré
	L'extracteur de poussière est connecté et démarré
	L'extracteur de poussière affiche un avertissement sur son écran.
	L'extracteur de poussière affiche un message d'erreur sur son écran.

Sur l'écran de la ponceuse, vous pouvez maintenant voir le débit, la pression négative ou l'état du filtre. Vous pouvez choisir entre eux en utilisant la touche flèche gauche. Si la machine est équipée d'une commande à distance, les informations y sont également disponibles. Peut nécessiter une mise à jour du logiciel dans la commande à distance. Contactez votre revendeur ou l'entretien.

Si des problèmes de communication surviennent ou si vous ne pouvez pas appairer les unités, il se peut que quelque chose interfère avec la fréquence que vous utilisez. Essayez avec un autre canal.

7 Accessoires

7.1 Pack d'eau

7.1.1 Système de brumisation Mist Cooler System

Les machines de HTC peuvent être équipées du système de brumisation Mist Cooler System pour un refroidissement efficace des outils de ponçage. Le Mist Cooler System est également un équipement complémentaire qui peut être commandé par la suite.

Le Mist Cooler System projette un brouillard d'eau très fin sur le sol à l'aide d'un gicleur. Ce système est utilisé pour obtenir un meilleur rendement de ponçage ; il reste néanmoins possible de poncer à sec et d'utiliser un extracteur de poussière ordinaire. L'outil est ainsi refroidi et son efficacité s'en trouve considérablement améliorée. Le Mist Cooler System réduit le risque que de glaçage du diamant.

Sous *Menu — Settings — Operation* il est possible de définir un mode automatique qui permet au Mist Cooler System d'être désactivé lors de l'arrêt du ponçage.

Le système utilise l'eau du réservoir. Lorsque son niveau est bas, le symbole de brouillard devient jaune.

Ponçage

Remplissez le réservoir d'eau froide.



Démarrez le système Mist Cooler System en appuyant sur le bouton sur le panneau de commande, Panneau de commande (HMI) page 22 pos 8. Lorsque le système est activé, le symbole correspondant au Mist Cooler System s'allume sur l'écran. Voir Écran d'information page 24 pos 1.

La quantité d'eau peut être ajustée à l'aide des touches +/-, voir. Panneau de commande (HMI) page 22.



Arrêtez le système Mist Cooler System en appuyant sur le bouton Mist Cooler System sur le panneau de commande. Voir Panneau de commande (HMI) page 22 pos 8.



G004781

7.1.2 Ponçage humide



REMARQUE !

Veillez à ce que l'alimentation en eau soit ouverte uniquement lors du ponçage. Utilisez toujours un aspirateur à liquide lors du ponçage humide.

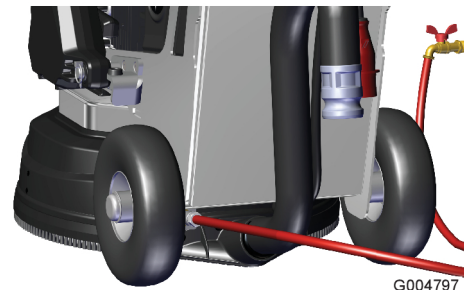
Le ponçage humide est utilisé pour les sols difficiles. Il est également mis en œuvre pour obtenir un meilleur rendement ou une température de ponçage moins élevée.

Ponçage

Réglez la poignée à la hauteur de travail. Voir page 31.

Raccordez à l'eau à l'aide d'un raccord instantané à l'arrière de la machine. Pour obtenir une pression et un débit maximal, voir Fiche technique page 57.

Une soupape proportionnelle électrique régule le débit d'eau.



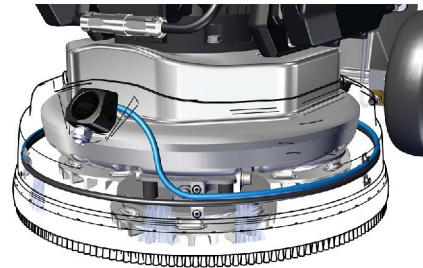
G004797

Démarrez le débit d'eau en appuyant sur le bouton sur le panneau de commande, voir Panneau de commande (HMI) page 22 pos 10. Augmentez et réduisez le débit à l'aide des touches + et -.



G004798

L'eau est alimentée par des fentes dans le flexible, sous le capot.



G004799

8 Entretien et réparations

8.1 Généralités



AVERTISSEMENT !

Pièces mobiles.

Risque de dommages corporels.

Utilisez toujours les équipements de sécurité recommandés.



AVERTISSEMENT !

Courant électrique.

Risques de dommages corporels et matériels.

Coupez l'alimentation avant toute intervention de nettoyage, de maintenance, de changement d'outils ou de réparation.

8.2 Nettoyage



REMARQUE !

Risques de dommages pour la machine.

Pour nettoyer, utilisez uniquement de l'eau froide sans produits chimiques.

Nettoyage haute pression uniquement sur la tête de ponçage.

- Nettoyez toujours la machine après utilisation. Nettoyage haute pression uniquement sur la tête de ponçage et le flexible, avec une éponge sur le reste de la machine.
- Passez l'aspirateur sur le coffret électrique, le ventilateur et les ailettes de refroidissement.

8.3 Avant chaque ponçage

- Vérifiez que le porte-outil et le support ne sont pas endommagés et ne présentent aucune fissure. Remplacez les pièces endommagées.

8.4 En cours d'utilisation

- Vérifiez l'absence de vibrations ou bruits anormaux.

8.5 Tous les jours

- Contrôlez le fonctionnement de l'arrêt d'urgence.
- Contrôlez le fonctionnement de l'arrêt d'urgence radiocommandé.
- Vérifiez l'usure des outils. Si l'usure est anormale ou irrégulière, c'est peut-être le signe que le support est endommagé.
- Vérifiez que le porte-outil et le support ne sont pas endommagés. Remplacez les pièces endommagées.
- Contrôlez la fixation du flexible et du câble. Ajustez si nécessaire.

8.6 Une fois par semaine

- Nettoyez la machine et la commande à distance.
- Vérifiez les trois fonctions de blocage de la poignée. Remplacez les bagues si nécessaire.
- Contrôlez la fonction de blocage des poids et le fonctionnement des cales de positionnement, remplacez-les si nécessaire.
- Contrôlez les autocollants d'avertissement.
- Contrôlez la fixation entre le châssis et la tête de ponçage - jeu, usure, fissures dues à la sécheresse. Remplacez les bagues si nécessaire.
- Contrôlez le capot - étanchéité, usure, fissures, baguette brosse, extraction, flexibles, raccords.
- Coffret électrique – contrôlez les joints.
- Câbles électriques – contrôlez l'usure et la fixation.

8.7 Réparations

Toutes les réparations qui pourraient s'avérer nécessaires devront être effectuées par un centre de service après-vente autorisé HTC. Veuillez contacter votre revendeur si vous avez

besoin d'une assistance technique. Pour les informations concernant les contacts, reportez-vous au début de ce manuel et également sur www.htc-floorsystems.com.

8.8 Pièces de rechange

Afin d'assurer une livraison rapide de la pièce de rechange, précisez toujours le modèle, le numéro de série de la machine ainsi que la référence de la pièce lors de la commande.

Le modèle et le numéro de série sont indiqués sur la plaque signalétique de la machine.

La référence de la pièce de rechange figure sur la liste des pièces de rechange de la machine. Vous pouvez consulter ou imprimer cette liste à partir du support numérique fourni. Pour toute question, n'hésitez pas à contacter votre distributeur HTC le plus proche.

Seuls les outils et les pièces de rechange originaux fournis par HTC peuvent être utilisés. Dans le cas contraire, la garantie ne s'appliquerait pas.

8.9 Garantie

Pour que la garantie s'applique, seules les pièces originales HTC doivent être utilisées.

9 Dépannage

9.1 Généralités

Ce chapitre décrit toutes les pannes qui pourraient se produire et comment y remédier. Si les pannes persistent ou si d'autres pannes apparaissent, contactez le revendeur le plus proche. Pour les informations concernant les contacts, reportez-vous au début de ce manuel.

Description du défaut	Origine	Instructions pour l'utilisateur
Le code de défaut s'affiche sur HMI.	L'une des alarmes de la machine s'est déclenchée.	Pour de plus amples informations, reportez-vous à la section Avertissements et notifications des défauts.
Le contact entre la machine et les autres unités est perdu.	Le signal du bus CAN est interrompu.	Vérifiez les raccordements des câbles sur le panneau de commande.

9.2 La machine ne démarre pas

Origine de la panne	Origine	Instructions pour l'utilisateur
Alimentation électrique	Défaut d'alimentation, par ex. fusibles, interrupteur différentiel ou rallonges.	Vérifiez que la tension est correcte au niveau de la phase/des phases en entrée.
Power supply	L'indication Power supply n'est pas allumée	Vérifiez les disjoncteurs miniatures F1.
Carte mère	L'indication Main circuit board n'est pas allumée	Contrôlez le fusible F2, diode rouge.
Fusible	Le voyant Standby sur le tableau de commande n'est pas allumé	

9.3 Déclenchement fréquent des fusibles ou de l'interrupteur différentiel

Description du défaut	Origine	Instructions pour l'utilisateur
L'interrupteur différentiel se déclenche.	Fuite de courant excessive/défaut de terre	Vérifiez le câblage dans l'armoire et le câble raccord. Vérifiez l'interrupteur différentiel. Assurez-vous qu'il s'agit d'un interrupteur différentiel A ou B et non pas d'un interrupteur CA.
Les fusibles se déclenchent	Charge excessive ou fusibles trop petits	Contrôlez la taille ou le retard des fusibles.
		Diminuez la charge de la machine en réduisant la pression de ponçage, la vitesse de rotation ou en changeant d'outil. Voir la mesure de la puissance de la machine.

9.4 La machine manque de puissance

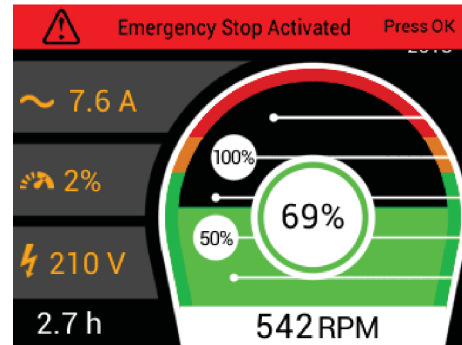
Description du défaut	Origine	Instructions pour l'utilisateur
La machine manque de puissance	Charge trop élevée	Réduisez la pression de ponçage.
		Si la vitesse de rotation de la machine est trop élevée, réduisez-la de manière à ce que la machine soit plus puissante. Observez la puissance disponible sur l'indicateur.
		Chute de tension, contrôlez le compteur de tension pendant le ponçage.
		Revêtement collant sur la surface en cours de traitement. Passez la machine moitié sur le revêtement à enlever, moitié sur la surface poncée. De cette façon, les outils sont débarrassés des restes de revêtement.
		Contrôlez les outils. Assurez-vous que le type d'outil utilisé est approprié, que les outils sont en bon état et qu'ils sont correctement mis en place.

9.5 Avertissements et notification des défauts

9.5.1 Avertissements





La notification des défauts et les avertissements s'affichent sur l'écran de la machine. Un message d'avertissement apparaît avec un champ jaune sur l'écran, la machine peut continuer à être utilisée. Si l'avertissement est connu, le champ affiche un symbole d'avertissement ainsi qu'une description de l'avertissement spécifique. Voir les codes de défaut et Notification des défauts page 55. Appuyez sur OK pour effacer le champ. Un petit symbole d'avertissement reste affiché dans le champ des symboles tant que l'avertissement est actif. L'avertissement est enregistré dans le journal de la machine.

Une notification de défaut s'affiche en rouge sur l'écran, la machine s'arrête. Si le défaut est connu, le champ affiche un symbole d'avertissement ainsi qu'une description du défaut spécifique. Voir les codes de défaut et Notification des défauts page 55. Appuyez sur **OK** pour essayer de réinitialiser le défaut. Le défaut est enregistré dans le journal de la machine.










G004800

Symbole	Avertissement	Description du défaut	Mesure corrective
	CONTROL VOLTAGE LOW	Tension du circuit de commande faible.	Vérifiez la PSU.
	GENERIC INVERTER WARNING (error code)	Le convertisseur indique un défaut.	Allez sur la page d'assistance HTC.
	HEATSINK TEMPERATURE HIGH	Surchauffe du convertisseur de fréquences.	Ventilateurs non standard. Recommandé à température ambiante >30°C. Vérifiez le fonctionnement des ventilateurs. Nettoyez les ventilateurs/les ailettes de refroidissement. Contrôlez la tension en fonctionnement. Réduisez la puissance de ponçage.
	MOTOR OVERLOAD	Surcharge du moteur de la ponceuse. Indicateur de surcharge supérieur à 90 %.	Réduisez la charge du moteur; voir l'indicateur de courant du moteur.
	MOTOR TEMPERATURE HIGH	Surchauffe du moteur de la ponceuse.	Vérifiez le ventilateur du moteur. Réduisez la charge du moteur; voir l'indicateur de courant du moteur.

Symbole	Avertissement	Description du défaut	Mesure corrective
	POWER UNIT TEMPERATURE HIGH	Température élevée dans le coffret électrique.	Ventilateurs non standard. Recommandé à température ambiante >30°C. Nettoyez les ventilateurs et les ailettes de refroidissement. Vérifiez que les ventilateurs tournent (qu'ils tournent lors du ponçage et pendant 1 minute après le ponçage ainsi que sur demande). Laissez la machine refroidir.
	SERVICE	Maintenance de la machine.	Demandez auprès d'un atelier agréé.
	WATER LEVEL LOW	Niveau d'eau bas dans le réservoir.	Remplissez-le avec de l'eau. Contrôlez l'indicateur de niveau.
	VOLTAGE LOW	Tension basse arrivant à la machine.	Contrôlez la tension en fonctionnement. Vérifiez la section des câbles. Contrôlez l'alimentation électrique.

9.5.2 Notification des défauts

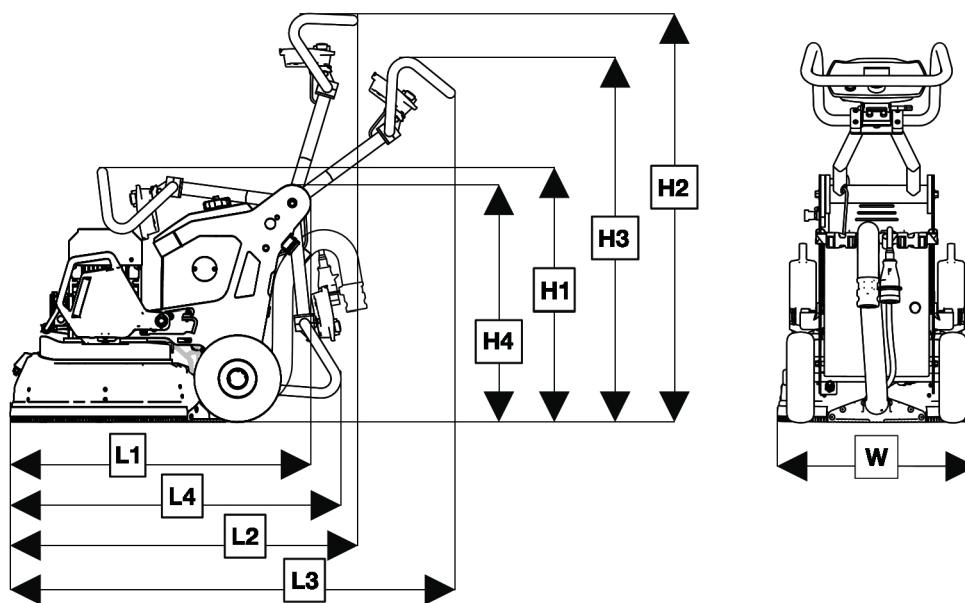
Symbole	Notification de défaut	Description du défaut	Mesure corrective
	CANBUS ERROR	Défaut sur bus CAN.	Vérifiez le câblage. Vérifiez les unités reliées à l'IHM.
	EMERGENCY STOP ACTIVATED	Arrêt d'urgence activé.	Réinitialisez l'arrêt d'urgence.
	GENERIC INVERTOR ERROR	Dysfonctionnement générique convertisseur.	Allez sur www.htc-floorsystem.com et sélectionnez support.
	GENERIC..... ERROR (error code)	Dysfonctionnement générique convertisseur.	
	HEATSINK TEMPERATURE HIGH	Surchauffe des ailettes de refroidissement du convertisseur de fréquences.	Ventilateurs non standard. Recommandé à température ambiante >30°C. Laissez le convertisseur de fréquences refroidir.
	INVERTER OVERLOAD	Surcharge du convertisseur.	Laissez la machine refroidir.
	MOTOR NOT CONNECTED	Arrêt du moteur d'entraînement/câble du moteur d'entraînement.	Vérifiez le câble du moteur d'entraînement. Contrôlez les mesures du moteur d'entraînement.
	MOTOR OVERHEAT	Surchauffe du moteur d'entraînement.	Laissez le moteur refroidir.
	MOTOR OVERLOAD	Surcharge du moteur de la ponceuse. L'indicateur de surcharge dans la zone des 100 %.	Laissez la machine refroidir.
	MOTOR SHORT CIRCUIT	Court-circuit du moteur de la ponceuse.	Vérifiez le câble du moteur d'entraînement. Mesurez l'isolation du moteur de la ponceuse.
	OVERVOLTAGE	Tension en entrée trop élevée.	Défaut alimentation en entrée.

Symbole	Notification de défaut	Description du défaut	Mesure corrective
	PHASE LOSS	Défaut de phase alimentation en entrée.	L'alimentation en entrée a perdu une ou plusieurs phases. Contrôlez l'alimentation en entrée.
	UNDERVOLTAGE	Tension basse.	Vérifiez la section et la longueur des câbles. Défaut alimentation en entrée. Arrêt d'urgence activé.

10 Fiche technique

	HTC T5				
Puissance	2.2 kW / 3 hp	4 kW / 5 hp			
Taille de fusible recommandée (lent)	13 A	30 A	16 A	10 A	
Fréquence	50—60 Hz ±10%				
Tension	1x200-240 V ±10%	1x200-240 V ±10%	3x200-240 V ±10%	3x380-415 V ±10%	3x440-480 V ±10%
Tension de fonctionnement	24 VDC				
Poids machine total	122 kg 269 lbs	179 kg 395 lbs		178 kg 392 lbs	
Poids, poids	Accessoires	2x20 kg 2x44 lbs			
Pression de ponçage sans poids	70 kg 154 lbs	78 kg 172 lbs			
Pression de ponçage poids pos.1	108 kg 238 lbs	119 kg 262 lbs			
Pression de ponçage poids pos.2	80 kg 176 lbs	88 kg 194 lbs			
Diamètre de ponçage	515 mm 20"				
Disques de ponçage	3 x Ø230 mm 3 x Ø9"				
Régime, disques de ponçage	360 — 1200 rpm				
Section de câble minimum recommandée	2.5 mm ² 14 AWG	6 mm ² 10 AWG	2.5 mm ² 14 AWG	2.5 mm ² 14 AWG	
Temp. de stockage. (courte durée par ex. transport)	-20 — +60° C -4 — +140° F				

	HTC T5			
Température de travail	-10 — +40° C +14 — +104° F			
Humidité de l'air	Max 95 % mais sans condensation			
Niveau de pression acoustique, selon ISO 11202	74 - 87 dB (A)	77 - 90 dB (A)		
Niveau de puissance acoustique, selon ISO 11202	85 - 98 dB (A)	88 - 100 dB (A)		
Vibrations, Floorprep (T-rex)	2.25 m/s ²	2.92 m/s ²		
Exposition journalière admissible, Floorprep (T-rex)	> 10 h			



G004759

Position du guidon	Longueur		Hauteur		Largeur	
1	L1	870 mm 34,3 po	H1	720 mm 28,4 pouces	W	569 mm
2	L2	940 mm 37 po	H2	1240 mm 48,8 po		
3	L3	1260 mm 49,6 po	H3	1030 mm 40,5 po		22,4 pouces
4	L4	1000 mm 39,4 pouces	H4	720 mm 28,4 pouces		

11 Environnement

Les produits HTC sont composés, pour l'essentiel, de métaux et de matières plastiques recyclables. Les principaux matériaux utilisés sont listés ci-dessous.

11.1 Châssis

Composant	Matériau	Gestion des déchets
Châssis	Métal	Recyclage des métaux ¹⁾
Poignée	Acier plastifié	Recyclage des métaux ¹⁾
Roue	Caoutchouc, PUR	Recyclage des métaux/combustible
Capot	Plastique, ABS	Combustible
Élément de fixation	Métal	Recyclage des métaux ¹⁾
Raccords de flexibles	Métal, aluminium	Recyclage des métaux ¹⁾
Flexibles	Plastique, PUR et PVC	Combustible
Cales	Plastique, POM	Combustible
Guide de flexible	Plastique, PP/PA	Combustible

¹⁾ Les différents métaux doivent si possible être séparés.

11.2 Tête de ponçage

Composant	Matériau	Gestion des déchets
Demi-coques	Aluminium	Recyclage des métaux ¹⁾
Capot	Plastique, ABS et TPU	Recyclage plastique/combustible
Autres composants	Acier	Recyclage des métaux ¹⁾

¹⁾ Les différents métaux doivent si possible être séparés.

11.3 Équipement électrique

Composant	Matériau	Gestion des déchets
Coffret électrique	Acier	Recyclage des métaux ¹⁾
Câbles	Conducteurs en cuivre avec gaines en PVC / nylon	Recyclage des métaux ¹⁾
Composants électriques		Déchets électroniques

¹⁾ Les différents métaux doivent si possible être séparés.

11.4 Recyclage

La machine et ses composants peuvent être retournés à HTC Sweden AB.



G003127

La machine et ses composants peuvent être retournés à HTC Sweden AB. Pour le recyclage et l'élimination des composants, se référer à la réglementation nationale. Les produits électriques et électroniques usagés, en particulier tous les modèles de batteries, doivent être déposés dans un lieu de collecte en vue de leur recyclage (conformément aux directives 2012/19/UE et 2006/66/CE).

